

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 7 giugno 2006, n. 315.**

**Rettifica al proprio precedente decreto n. 386 rep. n. 2523 del 8 luglio 2005 recante oggetto «Pronuncia di espropriazione e costituzione di servitù a favore dell'ANAS S.p.A. dei terreni necessari per i lavori inerenti il progetto della variante tra le progressive km. 95+150 e km. 93+200 in località La Plantaz nei Comuni di NUS e QUART sulla S.S. 26 della Valle d'Aosta – tronco Châtillon – Aosta».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) le ditte n. 14) e 20) del decreto n. 386 rep. n. 2523 del 8 luglio 2005 sono così sostituite:

- «14) Fg. 53 – particella 729 ex 445/b – espr. per mq. 259 – (C.T.)  
Fg. 53 – particella 730 ex 445/c – espr. per mq. 251 – (C.T.)  
Fg. 53 – particella 725 ex 449/b – espr. per mq. 105 – (C.T.)  
Fg. 53 – particella 727 ex 450/b – espr. per mq. 856 – (C.T.)  
Fg. 53 – particella 732 ex 453/b – espr. per mq. 220 – (C.T.)  
Fg. 53 – particella 734 ex 454/b – espr. per mq. 436 – (C.T.)  
Fg. 53 – particella 760 ex 646/b – espr. per mq. 102 – (C.T.)  
Fg. 53 – particella 762 ex 474/b – espr. per mq. 132 – (C.T.)  
Fg. 53 – particella 724 ex 449/a – servitù per mq. 39 – (C.T.)  
Fg. 53 – particella 726 ex 450/a – servitù per mq. 70 – (C.T.)  
Fg. 53 – particella 731 ex 453/a – servitù per mq. 30 – (C.T.)  
Fg. 53 – particella 733 ex 454/a – servitù per mq. 64 – (C.T.)

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 315 du 7 juin 2006,**

**modifiant l'arrêté du président de la Région n° 386 du 8 juillet 2005, réf. n° 2523, portant expropriation en faveur de l'ANAS SpA des terrains nécessaires aux travaux de modification du tracé de la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste (tronçon Châtillon – Aoste, du PK 95+150 au PK 93+200) à La Plantaz, dans les communes de NUS et de QUART, et établissement d'une servitude sur lesdits terrains en faveur de ladite société.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les propriétaires visés aux numéros 14 et 20 de l'arrêté du président de la Région n° 386 du 8 juillet 2005, réf. n° 2523, sont remplacés comme suit :

- VENERIAZ Carla  
n. AOSTA il 03.07.1955 prop. 1/3 e nuda prop. 2/3  
Fr. La Planta, 7 - 11020 - NUS (AO)  
Codice fiscale: VNRCRL55L43A326F  
BRUNET Paolina  
n. QUART il 04.05.1933 usuf. 2/3  
Fr. La Planta, 6 - 11020 - NUS (AO)  
Codice fiscale: BRNPLN33E44H110G  
Indennità: Euro 8.485,66»  
Rettifica alla trascrizione del 09.08.2005, nn. reg. part. 6846 e 6864
- «20) Fg. 53 – particella 769 ex 661/a – espr. per mq. 40 – (C.T.)  
Fg. 53 – particella 749 ex 663/a – espr. per mq. 54 – (C.T.)  
Fg. 53 – particella 750 ex 663/b – espr. per mq. 460 – (C.T.)  
Fg. 53 – particella 764 ex 475/b – espr. per mq. 71 – (C.T.)  
Fg. 53 – particella 768 ex 480/b – espr. per mq. 3 – (C.T.)  
Fg. 53 – particella 770 ex 661/b – servitù per mq. 9 – (C.T.)

VENERIAZ POLINI Liliana  
n. AOSTA il 23.12.1969 prop.  
Via Monte Emilius, 34/B - 11020 - QUART (AO)  
Codice fiscale: VNRLN69T63A326E

Indennità: Euro 1.896,96»  
Rettifica alla trascrizione del 09.08.2005, nn. reg.  
part. 6852 e 6870

2) il presente Decreto dovrà essere notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale Regionale, registrato e trascritto presso il competente Ufficio dei Registri Immobiliari di AOSTA entro i termini di legge.

3) adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati e asserviti potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 7 giugno 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 28 giugno 2006, n. 358.**

**Nomina del Sig. Giuseppe JOCALLAZ membro della Consulta regionale della casa, di cui all'art. 20 della Legge regionale 9 settembre 1999, n. 30, quale rappresentante degli enti locali, in sostituzione del Sig. Luciano MORELLI nominato con decreto n. 65 del 6 febbraio 2004.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

1) Di nominare il Sig. Giuseppe JOCALLAZ membro della Consulta regionale della casa, di cui all'art. 20 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30, quale rappresentante degli enti locali, in sostituzione del Sig. Luciano MORELLI nominato con decreto n. 65 del 6 febbraio 2004;

2) Il Servizio edilizia residenziale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche è incaricato della notifica del presente decreto.

Aosta, 28 giugno 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 28 giugno 2006, n. 359.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di adeguamento della strada interna nella località Chaussod, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, enregistré et transcrit au Service de la publicité foncière d'AOSTE dans les délais prévus par la loi ;

3) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés et frappés de la servitude susmentionnée sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 7 juin 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 358 du 28 juin 2006,**

**portant nomination de M. Giuseppe JOCALLAZ au sein de la conférence régionale du logement visée à l'art. 20 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999, en qualité de représentant des collectivités locales et en remplacement de M. Luciano MORELLI, nommé par l'arrêté n° 65 du 6 février 2004.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

1) M. Giuseppe JOCALLAZ est nommé membre de la conférence régionale du logement visée à l'art. 20 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999, en qualité de représentant des collectivités locales et en remplacement de M. Luciano MORELLI, nommé par l'arrêté n° 65 du 6 février 2004 ;

2) Le Service du logement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé de notifier le présent arrêté à la personne concernée.

Fait à Aoste, le 28 juin 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 359 du 28 juin 2006,**

**portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de mise aux normes de la route de Chaussod, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-CHRISTOPHE ricompresi nelle zone «A11» e «C10», necessari per i lavori di adeguamento della strada interna nella località Chaussod, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

1. CIMBERIO Lorena Giuseppina  
(proprietaria)  
Nata ad AOSTA il 19.06.1979  
C.F.: CMBLNG79H59A326R  
CIMBERIO Ennio Marco  
(usufruttuario)  
Nato ad AOSTA il 14.03.1945  
C.F.: CMNNMR45C14A326O  
F. 36 – map. 1067 (ex 1/b) di mq. 3 – Pr - Fr – Zona A11  
Indennità: € 57,60
2. VILFORT Ettore  
Nato ad AOSTA il 15.03.1948  
C.F.: VLFTR48C15A326O  
F. 36 – map. 1068 (ex 3/b) di mq. 24 – E.U. – Zona A11  
Indennità: € 460,80
3. POLPAVETTO Marco Giuseppe  
(quota 1/2)  
Nato ad AOSTA il 19.03.1951  
C.F.: PLPMCG51C19A326B  
PETITPIERRE Luisa Bernadetta  
(quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 08.02.1957  
C.F.: PTTLBR57B48A326B  
F. 36 – map. 1069 (ex 5/b) di mq. 44 – E.U. – Zona A11  
Indennità: € 846,12
4. ANDRUET Augusto Marco  
Nato ad AOSTA il 22.09.1940  
C.F.: NDRGTM40P22A326C  
F. 36 – map. 1066 (ex 16/b) di mq. 34 – Si. – Zona A11  
F. 36 – map. 1065 (ex 1064/b) di mq. 8 – Pri – Zona A11  
Indennità: € 807,66
5. CHENAL Olinda  
Nata a SAINT-CHRISTOPHE il 21.04.1932  
C.F.: CHNLND32D61H669H  
F. 36 – map. 1070 (ex 13/b) di mq. 55 – E.U. – Zona C10

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempi-

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, compris dans les zones A11 et C10 du PRGC et nécessaires aux travaux de mise aux normes de la route de Chaussod, dans ladite commune, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

- Indennità: € 2.471,70
6. COMMUNOD Giuliana  
(quota 1/3)  
Nata ad AOSTA il 07.04.1943  
C.F.: CMMGLN43D47A326S  
COMMUNOD Cesarino  
(quota 1/3)  
Nato ad AOSTA il 13.04.1945  
C.F.: CMMCRN45D13A326H  
COMMUNOD Renato  
(quota 1/3)  
Nato ad AOSTA il 24.07.1952  
C.F.: CMMRNT52L24A326P  
F. 36 – map. 1072 (ex 27/b) di mq. 40 – Fr. – Zona C10  
F. 36 – map. 1071 (ex 311/b) di mq. 37 – Pri – Zona C10  
Indennità: € 3.461,49
  7. FLORAN Aldo (quota 4/6)  
Nato a VERRAYES il 03.11.1921  
C.F.: FLRLDA21S03L783O  
FLORAN Vittorino (quota 1/6)  
Nato ad AOSTA il 24.12.1949  
C.F.: FLRVTR49T24A326V  
FLORAN Roberto (quota 1/6)  
Nato ad AOSTA il 14.01.1952  
C.F.: FLRRRT52A14A326W  
F. 36 – map. 147/b di mq. 18 – E.U. – Zona C10  
Indennità: € 808,92
  8. ROSSET Marisa  
(proprietario)  
Nata a SAINT-CHRISTOPHE il 16.12.1951  
C.F.: RSSMRS51T56H669R  
BIONAZ Ester  
(usufruttuario)  
Nata a SAINT-CHRISTOPHE il 12.12.1920  
C.F.: BNZSTR20T52H669H  
F. 36 – map. 225/b di mq. 5 – Pri. – Zona C10  
Indennità: € 224,70
- B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;
- C) L'expropriant est chargé de remplir les obligations

menti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di SAINT-CHRISTOPHE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 28 giugno 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 28 giugno 2006, n. 360.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione del parcheggio in località Sorreley, denominato Tchey, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-CHRISTOPHE ricompresi nella zona «A5», necessari per i lavori di realizzazione del parcheggio in località Sorreley, denominato Tchey, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

1. RIBAN Nello Piero  
Nato ad AOSTA il 04.08.1944  
C.F.: RBNNLP44M04A326V  
F. 16 – map. 276 di mq. 151 – V – Zona A5  
Indennità: € 2.899,20

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di SAINT-CHRISTOPHE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 28 giugno 2006.

Il Presidente  
CAVERI

prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 28 juin 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 360 du 28 juin 2006,**

**portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation du parking dénommé « Tchey » à Sorreley, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, compris dans la zone A5 du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation du parking dénommé « Tchey » à Sorreley, dans ladite commune, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

2. ROULLET Piero  
Nato ad AOSTA il 06.09.1945  
C.F.: RLLPRI45P06A326G  
F. 16 – map. 277 di mq. 278 – V – Zona A5  
Indennità: € 5.337,60

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 28 juin 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Decreto 28 giugno 2006, n. 361.**

**Modifica della convalida del nulla osta, per l'impiego di apparecchi contenenti sorgenti radioattive di categoria B, rilasciata a favore della Heineken Italia S.p.A. con decreto del Presidente della Regione n. 761 del 27 dicembre 2002.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di modificare la convalida del nulla osta per l'impiego di apparecchi contenenti sorgenti radioattive di categoria B rilasciata alla Heineken Italia S.p.A., di POLLEIN, con decreto n. 761 in data 27 dicembre 2002, revocando l'autorizzazione limitatamente all'impiego di una sorgente radioattiva sigillata di americio 241 con attività di 1,67 GBq (45 mCi), con conseguente aggiornamento dell'attività totale di Am 241 a 3,34 GBq, fermo restando quant'altro stabilito nel citato decreto n. 761/2002,

2. di stabilire che il presente decreto sia notificato a cura della struttura regionale competente, alla Società interessata, alla Direzione regionale del lavoro di AOSTA, al Comando del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco, all'A.R.P.A., all'Assessorato regionale territorio, ambiente e opere pubbliche, ed all'U.B. di igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Aosta, 28 giugno 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Arrêté n° 363 du 29 juin 2006,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Patrizia RIAL, fonctionnaire de la police locale de la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DANS L'EXERCICE DE SES  
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Patrizia RIAL, née à IVREA (TO) le 29 décembre 1974, fonctionnaire de la police locale de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

L'intéressée perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'elle cesse d'exercer ses fonctions au sein de la police locale de la Commune de GRESSONEY-SAINT-

**Arrêté n° 361 du 28 juin 2006,**

**modifiant l'arrêté du président de la Région n° 761 du 27 décembre 2002 confirmant la validité de l'autorisation accordée à la société «Heineken Italia SpA» en vue de l'utilisation d'appareils contenant des sources radioactives de catégorie B.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. L'arrêté du président de la Région n° 761 du 27 décembre 2002 confirmant la validité de l'autorisation accordée à la société «Heineken Italia SpA» de POLLEIN en vue de l'utilisation d'appareils contenant des sources radioactives de catégorie B est modifié par la révocation de l'autorisation en cause limitativement à l'utilisation d'une source radioactive scellée d'américium 241 (activité 1.67 GBq, 45 mCi), ce qui entraîne la mise à jour de l'activité totale de Am 241 (3.34 GBq), sans préjudice des autres dispositions visées à l'arrêté susdit ;

2. La structure régionale compétente est chargée de notifier le présent arrêté à l'entreprise concernée, à la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE, au Commandement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, à l'ARPE, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et à l'UB Hygiène et santé publique de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 juin 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Decreto 29 giugno 2006, n. 363.**

**Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Patrizia RIAL, agente di polizia locale del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,  
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE  
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica d'agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Patrizia RIAL, nata a IVREA (TO) il 29 dicembre 1974, agente di polizia locale del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

La qualifica d'agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessata dal servizio quale agente di polizia locale del Comune di GRESSONEY-SAINT-

JEAN. Ladite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 29 juin 2006.

Le président,  
dans l'exercice de ses  
fonctions préfectorales  
Luciano CAVERI

**Decreto 29 giugno 2006, n. 364.**

**Composizione Commissione d'esame per il rilascio dell'attestato di qualifica post-diploma di «Operatore tecnico-ambientale» agli allievi del corso «Qualifica post-diploma: operatore tecnico-ambientale» cod. n. 41C326152TAP realizzato dall'Associazione Cnos-Fap Regione Valle d'Aosta Don Bosco in convenzione con l'Assessorato Territorio, Ambiente ed Opere pubbliche.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

la Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 che dovrà esaminare nel giorno 30 giugno 2006 presso l'Associazione Cnos-Fap Regione Valle d'Aosta Don Bosco, Via Tornafol, 1 CHÂTILLON, per il rilascio dell'attestato di qualifica post-diploma di «Operatore tecnico-ambientale», gli allievi del corso «Qualifica post-diploma: operatore tecnico-ambientale» realizzato dall'Associazione Cnos-Fap Regione Valle d'Aosta Don Bosco in convenzione con il Dipartimento Territorio e Ambiente e risorse idriche, è composta come segue:

*Presidente:*

Sig.ra PROMENT Denise	rappresentante Amministrazione regionale (effettivo);
Sig.ra DEVOTI Rita	rappresentante Amministrazione regionale (supplente);

*Componenti:*

Dott. VALENTINO Giampiero	rappresentante della Sovrintendenza agli Studi (effettivo);
Dott. BASCHIERA Bruno	rappresentante della Sovrintendenza agli Studi (supplente);
Dott. GRASSI Anna Maria	rappresentante della Direc-

JEAN, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 29 giugno 2006.

Il Presidente,  
nell'esercizio delle sue  
attribuzioni prefettizie,  
CAVERI

**Arrêté n° 364 du 29 juin 2006,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation de qualification post-secondaire d'«opérateur technique environnemental» aux élèves du cours «Qualification post-secondaire: opérateur technique environnemental» (code n° 41C326152TAP) réalisé par l'association Cnos-Fap Don Bosco, sur la base d'une convention passée avec l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé d'examiner, le 30 juin 2006, au siège de l'association Cnos-Fap Regione Valle d'Aosta Don Bosco - 1, rue Tornafol, CHÂTILLON - les élèves du cours «Qualification post-secondaire: opérateur technique environnemental», réalisé par ladite association sur la base d'une convention passée avec le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, en vue de la délivrance de l'attestation de qualification post-secondaire d'«opérateur technique environnemental», est composé comme suit:

*Président:*

Denise PROMENT	représentante de l'Administration régionale (titulaire);
Rita DEVOTI	représentante de l'Administration régionale (suppléante);

*Membres:*

Giampiero VALENTINO	représentant de la Surintendance des écoles (titulaire);
Bruno BASCHIERA	représentant de la Surintendance des écoles (suppléant);
Anna Maria GRASSI	représentante de la Direc-

	zione Regionale del Lavoro (effettivo);		tion régionale de l'emploi (titulaire) ;
Dott. MOINS Franco	rappresentante della Direzione Regionale del Lavoro (supplente);	Franco MOINS	représentant de la Direction régionale de l'emploi (suppléant) ;
Dott. ROLLANDIN Giorgio	rappresentante delle Organizzazioni sindacali (effettivo);	Giorgio ROLLANDIN	représentant des organisations syndicales (titulaire) ;
Dott. ZUBLENA Rinaldo	rappresentante delle Organizzazioni sindacali (supplente);	Rinaldo ZUBLENA	représentant des organisations syndicales (suppléant) ;
Dott. OLIVOTTO Paolo	rappresentante della Confindustria (effettivo);	Paolo OLIVOTTO	représentant de «Confindustria» (titulaire) ;
Dott. CARENA Alessandro	rappresentante della Confindustria (supplente);	Alessandro CARENA	représentant de «Confindustria» (suppléant) ;
Sig. BUFFA Gianni	coordinatore del corso (effettivo);	Gianni BUFFA	coordinateur du cours (titulaire) ;
Sig. MILLIERY Elvis	coordinatore del corso (supplente);	Elvis MILLIÉRY	coordinateur du cours (suppléant) ;
Dott. TURINI Roberto	docente del corso (effettivo);	Roberto TURINI	enseignant du cours (titulaire) ;
Dott. BALESTRI Chiara	docente del corso (supplente);	Chiara BALESTRI	enseignante du cours (suppléante) ;
Prof. BOLOGNA Roberto	tutor del corso (effettivo);	Roberto BOLOGNA	tuteur du cours (titulaire) ;
Sig. BARGELLINI Sandra	tutor del corso (supplente)	Sandra BARGELLINI	tuteur du cours (suppléante).

Svolge le funzioni di segretario lo stesso presidente, la sig.ra PROMENT Denise, dipendente regionale di ruolo presso la Direzione Opere Stradali - Assessorato Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche.

Aosta, 29 giugno 2006.

Il Presidente  
CAVERI

---

**Decreto 30 giugno 2006, n. 365.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo dei primi interventi sulla frana di Champlong e sul torrente Urthier tra Cretaz e Champlong in comune di COGNE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e richiamato l'art. 29 della stessa discipli-

Le secrétariat est assuré par Mme Denise PROMENT, fonctionnaire de la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Fait à Aoste, le 29 juin 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

---

**Arrêté n° 365 du 30 juin 2006,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des premiers travaux concernant l'éboulement de Champlong et le tronçon de l'Urthier allant de Crétaz à Champlong, dans la commune de COGNE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, modifiée, et notamment son art. 29,

nante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Considerato che, poiché il progetto dei primi interventi sulla frana di Champlong e sul torrente Urthier tra Cretaz e Champlong risulta difforme e contrastante con le prescrizioni e le previsioni del piano regolatore generale del Comune di COGNE, è stato avviato, con la deliberazione della Giunta n. 3309 del 07.10.2005, il procedimento per il raggiungimento dell'intesa ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale di COGNE n. 12 del 04.04.2006, con la quale è stato approvato il progetto definitivo dei primi interventi sulla frana di Champlong e sul torrente Urthier tra Cretaz e Champlong in Comune di COGNE ed è stato espresso parere favorevole all'intesa ex art. 29 della legge regionale 11/98;

Richiamata, infine, la deliberazione della Giunta regionale n. 1365 del 12.05.2006, con la quale è stato approvato il progetto definitivo dei lavori di cui in oggetto, e con la quale, altresì, si è preso atto della procedura di intesa ex art. 29 della L.R. 11/98;

decreta

1) Il progetto definitivo dei primi interventi sulla frana di Champlong e sul torrente Urthier tra Cretaz e Champlong in Comune di COGNE, è approvato, ex art. 29 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del comune di COGNE, dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia e appone, nel contempo, il vincolo di indisponibilità preordinato all'esproprio dei terreni interessati.

2) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 30 giugno 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 3 luglio 2006, n. 366.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione idraulico forestale del torrente Arpisson a monte della Frazione Moulin nel Comune di POLLEIN.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Considérant que le projet des premiers travaux concernant l'éboulement de Champlong et le tronçon de l'Urthier allant de Crétaz à Champlong n'est pas en conformité avec les prescriptions et les prévisions du plan régulateur général de la Commune de COGNE et que, par la délibération du Gouvernement régional n° 3309 du 7 octobre 2005, la procédure visant à la conclusion d'une entente entre la Région et ladite Commune a été engagée, aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Conseil communal de COGNE n° 12 du 4 avril 2006 portant approbation du projet définitif des premiers travaux concernant l'éboulement de Champlong et le tronçon de l'Urthier allant de Crétaz à Champlong, dans la commune de COGNE, et avis favorable quant à l'engagement de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998 ;

Rappelant la délibération n° 1365 du 12 mai 2006, par laquelle le Gouvernement régional a approuvé le projet définitif desdits travaux et a pris acte de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la LR n° 11/1998 ;

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvé le projet définitif des premiers travaux concernant l'éboulement de Champlong et le tronçon de l'Urthier allant de Crétaz à Champlong, dans la commune de COGNE. Le présent arrêté remplace de plein droit le permis de construire et vaut variante des documents d'urbanisme de la Commune de COGNE, déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable desdits travaux et établissement de la servitude d'inconstructibilité préjudant à l'expropriation des terrains nécessaires ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 30 juin 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 366 du 3 juillet 2006,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier de l'Arpisson, en amont du hameau de Moulin, dans la commune de POLLEIN.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête



1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di sistemazione idraulico forestale del torrente Arpisson a monte della Frazione Moulin nel Comune di POLLEIN:

COMUNE CENSUARIO DI POLLEIN

- 1) COMUNE DI POLLEIN  
con sede a POLLEIN (AO) in Loc. Capoluogo  
C.F.: 00101870079 – prop. per 1/1  
F. 9 – n. 327 – Sup. espr. mq. 5 – C.T.  
F. 9 – n. 328 – Sup. espr. mq. 29 – C.T.  
Indennità: € 0,96
- 2) MESSELOD Pierpaolo  
nato a MODENA (MO) il 29.06.1943  
Residente a POLLEIN (AO) in Fraz. Moulin, 6  
C.F.: MSS PPL 43H29 F257F – prop. per 1/1  
F. 9 – n. 329 ex 145/b – Sup. espr. mq. 6 – C.T.  
F. 17 – n. 123 ex 5/b – Sup. espr. mq. 2 – C.T.  
F. 17 – n. 124 ex 6/b – Sup. espr. mq. 783 – C.T.  
F. 17 – n. 125 ex 6/c – Sup. espr. mq. 32 – C.T.  
Indennità: € 486,52
- 3) QUATTRIN Marisa  
nata a TORINO (TO) il 13.03.1932  
Residente a RIVOLI (TO) in Via Alpi Graie, 68/9  
C.F.: QTT MRS 32C53 L219L – prop. per 1/1  
F. 9 – n. 330 ex 204/b – Sup. espr. mq. 5 – C.T.  
Indennità: € 23,69
- 4) BORBEY Wanda  
nata ad AOSTA l'11.09.1963  
Residente a NUS (AO) in Fraz. Plaisant, 2  
C.F.: BRB WND 63P51 A326I – prop. per 1/1  
F. 9 – n. 331 ex 144/b – Sup. espr. mq. 2 – C.T.  
Indennità: € 1,66
- 5) CHENAL Enrichetta  
nata ad AOSTA il 05.04.1942  
Residente a POLLEIN (AO) in Fraz. Moulin, 18  
C.F.: CHN NCH 42D45 A326M – prop. per 1/1  
F. 9 – n. 332 ex 28/b – Sup. espr. mq. 4 – C.T.  
F. 9 – n. 333 ex 28/c – Sup. espr. mq. 7 – C.T.  
F. 9 – n. 334 ex 141/b – Sup. espr. mq. 3 – C.F.  
Indennità: € 0,26
- 6) PRAMOTTON Livia  
nata a DONNAS (AO) il 09.07.1927

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato, a cura della Direzione Espropriazioni ed Usi Civici del Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali all'Ufficio del Registro, per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de réaménagement hydraulique et forestier de l'Arpisson, en amont du hameau de Moulin, dans la commune de POLLEIN :

COMMUNE DE POLLEIN

- Residente a NUS (AO) in Via Saint-Barthelemy, 9  
C.F.: PRM LVI 27L49 D338K – prop. per 1/2  
SARTEUR Andrea  
nato ad AOSTA il 14.06.1967  
Residente a NUS (AO) in Via Saint-Barthelemy, 9  
C.F.: SRT NDR 67H14 A326X – prop. per 1/2  
F. 9 – n. 335 ex 18/b – Sup. espr. mq. 12 – C.T.  
F. 9 – n. 336 ex 19/b – Sup. espr. mq. 4 – C.T.  
F. 9 – n. 19 – Sup. espr. mq. 19 – C.T.  
F. 9 – n. 25 – Sup. espr. mq. 24 – C.T.  
Indennità: € 1,12
- 7) GAL Cesarina Agnese  
nata a POLLEIN (AO) il 15.10.1927  
Residente a POLLEIN (AO) in Fraz. Les Iles, 1  
C.F.: GLA CRN 27R55 G794Z – prop. per 1/1  
F. 16 – n. 148 ex 35/b – Sup. espr. mq. 47 – C.T.  
F. 16 – n. 149 ex 121/b – Sup. espr. mq. 281 – C.T.  
Indennità: € 34,28
  - 8) DUCLY Beniamino Giulio  
nato ad AOSTA il 17.05.1936  
Residente a FÉNIS (AO) in Loc. Baraveyes, 40  
C.F.: DCL BMN 36E17 A326F – prop. per 1/1  
F. 16 – n. 150 ex 37/b – Sup. espr. mq. 22 – C.T.  
Indennità: € 0,62
  - 9) DUCUGNON Ida Maria  
nata a POLLEIN (AO) l'08.06.1923  
Residente a POLLEIN (AO) in Loc. Capoluogo, 64  
C.F.: DCG DMR 23H48 G794V – prop. per 1/1  
F. 16 – n. 151 ex 127/b – Sup. espr. mq. 24 – C.T.  
Indennità: € 0,45
  - 10) DUCUGNON Egle  
nata ad AOSTA il 14.05.1942  
Residente a POLLEIN (AO) in Loc. Saint- Benin, 155  
C.F.: DCG GLE 42E54 A326S – prop. per 1/1  
F. 17 – n. 122 ex 1/c – Sup. espr. mq. 20 – C.T.  
F. 17 – n. 121 ex 1/b – Sup. espr. mq. 40 – C.T.  
Indennità: € 33,64

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis, par la Direction des expropriations et des droits d'usage du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux) ;

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 3 luglio 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 3 luglio 2006, n. 367.**

**Rettifica al precedente decreto n. 102 dell' 8 marzo 2006, prot. n. 7683/ESP, rep. n. 2573 concernente «Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di rifacimento della galleria Miravalle al Km. 31+800 della S.R. 44 della valle del Lys, nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Il punto 2) del dispositivo 1) del precedente decreto n. 102 dell'8 marzo 2006, prot. n. 7683/ESP, rep. n. 2573 viene così sostituito:

COMUNE CENSUARIO  
DI GRESSONEY-SAINT-JEAN

- 2) AMIRANTE Antonella  
nata a TORINO il 25.08.1965  
Res. LYON, Rue de Julien, 20  
C.F. MRN NNL 65M65 L219M  
AMIRANTE Paolo  
nato a TORINO il 08.09.1938  
Res. TORINO, Lungo Po Antonelli, 85  
C.F. MRN PLA 38P08 L219T  
ARIOTTO Emilio  
nato a CASALE MONFERRATO il 03.12.1943  
Res. CASALE MONFERRATO, via Celoria, 28  
C.F. RTT MLE 43T03 B885F  
BAGNASCO Roberta  
nata a GENOVA il 04.01.1958  
Res. GENOVA, via Rosselli, 2  
C.F. BGN RRT 58A44 D969A  
CERESA Maria Luisa  
nata a CASALE MONFERRATO (AL) il 15.08.1947  
Res. Alessandria, via M. Grappa, 21  
C.F. CRS MLS 47M55 B885F  
BENZI Francesco  
nato a ASTI il 28.06.1930  
Res. ASTI, via Battisti, 17  
C.F. BNZ FNC 30H28 A479P  
BOFFA Paolo Edoardo  
nato a MILANO il 15.02.1952  
Res. MILANO, Via Magenta, 31  
C.F. BFF PDR 52B15 F205F  
VALLEGA Anna Margherita

3) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 3 juillet 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 367 du 3 juillet 2006,**

**modifiant l'arrêté du président de la Région n° 102 du 8 mars 2006, réf. n° 7683/ESP, rép. n° 2573, portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement du tunnel Miravalle au PK 31+800 de la RR n° 44 de la vallée du Lys, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le point 2 du premier point du dispositif de l'arrêté du président de la Région n° 102 du 8 mars 2006, réf. n° 7683/ESP, rép. n° 2573, est remplacé comme suit :

COMMUNE DE GRESSONEY-SAINT-JEAN

- nata a FIRENZE il 27.02.1943  
Res. MILANO, V.le Picena, 46  
C.F. VLL NMR 43B67 D612C  
BONITO Leonardo  
nato a ACCADIA (FG) il 09.12.1934  
Res. TORINO, C.so Tassoni, 69  
C.F. BNT LRD 34T09 A015G  
BOSCOSCURO Giuseppe  
nato a MONZA (MI) il 02.12.1940  
Res. MILANO, via Castelbarco, 2  
C.F. BSC GPP 40T02 F704C  
BRAMBILLA Giorgio  
nato a ABBIATEGRASSO (MI) il 05.08.1941  
Res. ABBIATEGRASSO, via Segantini, 1  
C.F. BRM GRG 41M05 A010V  
CAROSATI Laura  
nata CASALE MONFERRATO (AL) il 02.04.1944  
Res. GENOVA, via Parodi, 9/7  
C.F. CRS LRA 44D42 B885T  
CERIONI Ettore  
nato JESI (AN) il 15.03.1939  
Res. MILANO, via Michelino da Besozzo, 14  
C.F. CRN TTR 39C15 E388J  
COLOMBO Franca  
nata a MILANO il 08.03.1960  
Res. SARONNO, via Padre Paolo Reina, 2  
C.F. CLM FNC 60C48 F205X  
COSCIA Sergio  
nato GENOVA il 08.06.1950

Res. GENOVA, via Traverso, 5/9  
C.F. CSC SRG 50H08 D969E  
COSTA BARBÈ Carla  
nata a MORTARA (PV) il 16.06.1927  
Res. PAVIA, via Liutprando, 9  
C.F. CST CRL 27H56 F754N  
COSTA BARBÈ Stefania  
nata a MILANO il 08.09.1955  
Res. PAVIA, via Marchesi, 19  
C.F. CST SFN 55P48 F205S  
DALLA Antonio  
nato a MILANO il 20.12.1940  
Res. MILANO, via Mancini, 10  
C.F. DLL NTN 40T20 F205H  
D'ARCO Carlo  
nato GENOVA il 09.07.1939  
Res. GENOVA, Via Odino, 1/4  
C.F. DRC CRL 39L09 D969M  
DE IORIO Pio  
nato a COLLI A VOLTURNO (IS) il 02.06.1946  
Res. MILANO, via Pagliano, 11  
C.F. DRE PIO 46H02 C878J  
DOLCINO Patrizia  
nata a ASTI il 23.11.1951  
Res. ASTI, Piazza Medici, 29  
C.F. DLC PRZ 51S63 A479R  
FALCONI Mariangiola  
nata a LA SPEZIA il 01.10.1937  
Res. MILANO, via G. G.Mora, 14  
C.F. FLC MNG 37R41 E463P  
GAZZANIGA Gisella  
nata MILANO il 01.06.1937  
Res. RESCALDINA, via G. Porro, 14  
C.F. GZZ GLL 37H41 F205M  
LAZZARI Alessandro  
nato a PARMA il 25.07.1941  
Res. GENOVA, via Aurelia, 25/C  
C.F. LZZ LSN 41L25 G337U  
LODI Carla Marina  
nata a MILANO il 11.05.1960  
Res. BUSCATE, via Trieste, 5  
C.F. LDO CLM 60E51 F205K  
MALASPINA Daniele  
nato a MILANO il 25.04.1959  
Res. SEDRIANO, via Fagnani, 74  
C.F. MLS DNL 59D25 F205M  
MEAZZA Luigi  
nato FOMBIO (LO) il 12.12.1937  
Res. CODOGNO, via Carducci, 59  
C.F. MZZ LGU 37T12 D660P  
MICOTTI Luca  
nato a PAVIA il 14.08.1960  
Res. PAVIA, via Lanfranco, 22  
C.F. MCT LCU 60M14 G388X

MICOTTI Sara  
nata a PAVIA il 30.08.1959  
Res. PAVIA, C.so Alberto, 66  
C.F. MCT SRA 59M70 G388S  
MOSSO Carla  
nata a TORINO il 07.08.1935  
Res. TORINO, via Cavezzale, 6  
C.F. MSS CRL 35M47 L219C  
MUTTI Paolo  
nato a MILANO il 25.03.1965  
Res. MILANO, via Carpofole, 6  
C.F. MTT PLA 65C25 F205D  
NEBIOLO Mauro  
nato a TORINO il 29.01.1946  
Res. TORINO, via Brofferio, 1  
C.F. NBL MRA 46A29 L219S  
ODOMARO Luciano  
nato a SALUSSOLA (BI) il 03.10.1927  
Res. CAVAGLIÀ, via Rondolino, 22  
C.F. DMR LCN 27R03 H726U  
OLIVARES Giovanni  
nato a MILANO il 03.03.1958  
Res. CORBETTA, via Verdi, 49  
C.F. LVR GNN 58C03 F205Y  
PAPIO Odello  
nato a GENOVA il 01.04.1948  
Res. GENOVA, C.so Firenze, 17/11  
C.F. PPA DLL 48D01 D969I  
PASSAFARO Giuseppina  
nata a CATANZARO il 06.12.1938  
Res. TORINO, C.so Vinzaglio, 14  
C.F. PSS GPP 38T46 C352U  
PECCHIOLI Cristina  
nata in SOMALIA (EE) il 29.05.1943  
Res. MILANO, via Melegnano, 2  
C.F. PCC CST 43E69 Z345K  
PEDEMONTE Antonio Angelo  
nato SERRA RICCÒ (GE) il 04.02.1950  
Res. MIGNANEGO, via De Gasperi, 55  
C.F. PDM NNN 50B04 I640Q  
RUSSANO Vitantonio  
nato MARTINAFRANCA (TA) il 05.11.1939  
Res. PAVIA, via Scopoli, 12  
C.F. RSS VNT 39S05 E986F  
SPALLAZZI Lina  
nata a PIACENZA il 18.07.1935  
Res. MILANO, via Ottoboni, 10  
C.F. SPL LNI 35L58 G535P  
TOMEI Andrea  
nato a LUCCA il 12.07.1963  
Res. MONCALIERI, strada Costalunga, 10/5  
C.F. TMO NDR 63L12 E715H  
F. 4) – n. 698 (ex 37/b) – Superficie 150 mq.) – C.F.  
Indennità: €. 43,94

2) Il presente decreto sarà presentato, a cura della Direzione Espropriazioni e Usi Civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale del Dipartimento Legislativo e Legale, all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del

2) Le présent arrêté est transmis, par la Direction des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine du Département législatif et légal, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du

Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

Aosta, 3 luglio 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 3 luglio 2006, n. 368.**

**Nomina della dott.ssa Nadia PETTERLE, direttore della Direzione Attività Contrattuale del Dipartimento Legislativo e Legale, di Ufficiale rogante dell'Amministrazione regionale e, in caso di impedimento o di assenza della medesima, al dott. Flavio CURTO, coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione, ai sensi dell'art. 6, comma 3 della L.R. n. 12/2006.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 recante «Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale», che affida alla Giunta regionale l'individuazione delle strutture dirigenziali, nonché la definizione delle relative competenze;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2234 in data 15 luglio 2005, come modificata dalla deliberazione della Giunta regionale n. 4578 in data 21 dicembre 2005, che, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2083 del 5 luglio 2005, ha definito le strutture organizzative dirigenziali, affidando le funzioni rogatorie degli atti in forma pubblica amministrativa dell'Amministrazione regionale alla Direzione Attività Contrattuale del Dipartimento Legale;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 1120 in data 19 aprile 2006, con la quale, fra l'altro, è stato conferito l'incarico di coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale al dott. Flavio CURTO;

Richiamata, altresì, la deliberazione della Giunta regionale n. 1280 in data 5 maggio 2006, con la quale, fra l'altro, è stato conferito l'incarico di direttore della Direzione Attività Contrattuale del Dipartimento Legislativo e Legale alla dott.ssa Nadia PETTERLE;

Dato atto che in data 13 giugno 2006 è stata pubblicata la legge regionale n. 12 del 19.05.2006 («Disciplina dell'esercizio delle funzioni dell'ufficiale rogante della Regione»);

Dato atto altresì che la sopracitata legge regionale 12/2006 all'articolo 6 (Requisiti e nomina), comma 3, individuando le modalità per il conferimento dell'incarico di ufficiale rogante stabilisce che «l'incarico di ufficiale rogante è conferito con decreto del Presidente della Regione» e che al successivo articolo 9 (Disposizioni transitorie), comma 2, sancisce, fra l'altro, che il decreto di nomina

transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux) ;

Fait à Aoste, le 3 juillet 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 368 du 3 juillet 2006,**

**portant attribution du mandat d'officier notarial de l'Administration régionale à Mme Nadia PETTERLE, directeur des contrats du Département législatif et légal et, en cas d'empêchement ou d'absence de celle-ci, à M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 12/2006.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, qui établit que le Gouvernement régional est compétent à l'effet de définir les structures de direction et les attributions y afférentes ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2234 du 15 juillet 2005, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 4578 du 21 décembre 2005, qui, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2083 du 5 juillet 2005, définit les structures de direction et attribue les fonctions relatives à l'établissement des actes publics de l'Administration régionale à la Direction des contrats du Département légal ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1120 du 19 avril 2006 portant, entre autres, attribution à M. Flavio CURTO des fonctions de coordinateur du Département législatif et légal ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1280 du 5 mai 2006 portant, entre autres, attribution à Mme Nadia PETTERLE des fonctions de directeur des contrats du Département législatif et légal ;

Considérant que la loi régionale n° 12 du 19 mai 2006, portant réglementation des fonctions de l'officier notarial de la Région, a été publiée le 13 juin 2006 ;

Considérant que la loi régionale n° 12/2006 fixe, au troisième alinéa de son art. 6 (Conditions requises et attribution du mandat), les modalités relatives à l'attribution du mandat d'officier notarial, en précisant que « le mandat d'officier notarial est attribué par arrêté du président de la Région », et établit, au deuxième alinéa de son art. 9 (Disposizioni transitoires) que l'arrêté portant attribution dudit mandat est

dell'ufficiale rogante «è adottato entro due mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge»;

Ritenuto pertanto necessario, a seguito dell'entrata in vigore della sopracitata legge regionale n. 12 del 19.05.2006, provvedere al rinnovo della nomina dell'Ufficiale rogante per l'Amministrazione regionale, attribuendo il relativo incarico alla dott.ssa Nadia PETERLE, direttore della Direzione Attività Contrattuale del Dipartimento Legislativo e Legale e al dott. Flavio CURTO, coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione, limitatamente a periodi di assenza o impedimento soggettivo della dott.ssa Nadia PETERLE

decreta

1) di nominare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 6, comma 3 della legge regionale n. 12/2006, la dott.ssa Nadia PETERLE, direttore della Direzione Attività Contrattuale del Dipartimento Legislativo e Legale, Ufficiale rogante dell'Amministrazione regionale e di nominare Ufficiale rogante supplente il dott. Flavio CURTO, coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione, limitatamente ai periodi di assenza o di impedimento soggettivo della dott.ssa Nadia PETERLE;

2) il presente provvedimento sarà pubblicato nel bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 3 luglio 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Ordinanza 3 luglio 2006, n. 369.**

**Norme per la profilassi della varroasi e delle altre malattie delle api in Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. è obbligatoria in tutti gli apiari della Regione l'esecuzione di opportuni trattamenti contro la varroasi, unicamente mediante l'utilizzo di prodotti regolarmente autorizzati dal Ministero della Salute nei tempi e nei modi stabiliti dai decreti di autorizzazione degli stessi. I suddetti trattamenti devono essere coadiuvati sempre, dalla costante applicazione delle buone pratiche apistiche.

2. gli apicoltori devono registrare tutti i trattamenti effettuati sull'apposito registro dei trattamenti farmacologici, fornito dal Servizio di Igiene degli Allevamenti e delle Produzioni Zootecniche dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

3. è obbligatorio, in tutte le arnie presenti in Valle

adopté dans les deux mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de la loi en question ;

Considérant qu'il est opportun, à la suite de l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 12 du 19 mai 2006, de procéder à une nouvelle attribution du mandat d'officier notarial de l'Administration régionale à Mme Nadia PETERLE, directeur des contrats du Département législatif et légal, et, limitativement aux périodes d'absence et d'empêchement de cette dernière, à M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence de la Région ;

arrête

1) Au sens du troisième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 12/2006, le mandat d'officier notarial de l'Administration régionale est attribué à Mme Nadia PETERLE, directeur des contrats du Département législatif et légal ; M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence de la Région, est nommé officier notarial suppléant, chargé de remplacer Mme Nadia PETERLE limitativement aux périodes d'absence et d'empêchement de cette dernière ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 3 juillet 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Ordonnance n° 369 du 3 juillet 2006,**

**portant dispositions en matière de prophylaxie de la varroase et des autres maladies des abeilles en Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

ordonne

1. Dans tous les ruchers de la Vallée d'Aoste, obligation est faite de procéder aux traitements contre la varroase, uniquement au moyen de produits régulièrement autorisés par le Ministère de la santé et dans les délais et suivant les modalités établis par les arrêtés portant autorisation desdits produits. Les traitements en cause doivent toujours être accompagnés de l'application des bonnes pratiques apicoles ;

2. Les apiculteurs doivent noter tous les traitements effectués sur le registre des traitements pharmacologiques fourni par le Service d'hygiène des élevages et des produits d'origine animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

3. Obligation est faite d'utiliser – dans toutes les ruches

d'Aosta, l'uso del fondo antivarroa, al fine del controllo di questa parassitosi. La vigilanza compete ai Servizi veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta. È autorizzato l'impiego anche di acido ossalico purché gli interventi siano effettuati in assenza totale di covata, sotto il controllo dei Servizi veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta nel rispetto dei tempi e delle modalità da questi consigliate in accordo col Servizio Sviluppo delle Produzioni agroalimentari - Ufficio Apicoltura dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali;

4. in presenza di peste americana e nel caso di altre malattie infettive delle api contemplate nel D.P.R. n. 320/54, ove non siano possibili interventi di tecnica apistica da prescriversi da parte dei Servizi Veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e/o dai tecnici apistici del Servizio Sviluppo delle Produzioni Agroalimentari dell'Assessorato Agricoltura e Risorse, si applicheranno i provvedimenti previsti dal DPR n. 320/54,

5. all'atto della diagnosi si applicherà il sequestro dell'apiario, ove previsto, mediante applicazione di sigilli. La revoca di tale provvedimento avverrà, quando si perverrà alla dimostrazione della estinzione del focolaio;

6. gli apicoltori devono denunciare qualunque caso, anche sospetto, di malattia infettiva e diffusiva degli animali;

7. è vietato l'abbandono di arnie, favi e altro materiale apistico in quanto possibile fonte di contagio e di disturbo per gli alveari presenti in zona;

8. la pratica del nomadismo e/o la cessione di alveari, sciami e nuclei fuori dal territorio regionale, è subordinata al rilascio di un certificato di origine e sanità rilasciato dal Servizio di Sanità Animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. Per ottenere tale certificato il detentore degli alveari dovrà adempiere i seguenti obblighi:

1. preavvisare almeno 15 giorni prima dello spostamento il Veterinario Ufficiale competente per territorio e i Tecnici del Servizio Sviluppo delle Produzioni agroalimentari - Ufficio Apicoltura dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali;
2. all'atto del preavviso al Veterinario Ufficiale, esibire il verbale di controllo compilato dal Tecnico Apistico del Servizio Apicoltura Sviluppo delle Produzioni agroalimentari - Ufficio Apicoltura dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali;
3. Qualora l'apicoltore non abbia già provveduto a comunicare le postazioni extraterritoriali all'atto della denuncia obbligatoria annuale di possesso degli alveari, e/o cambi postazioni, dovrà darne comunicazione all'Associazione Consorzio Apistico il quale trasmetterà entro dieci giorni le variazioni al Servizio di Sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

présentes en Vallée d'Aoste – le plateau de fond anti-varroas pour le contrôle de ladite maladie par les Services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. L'utilisation d'acide oxalique n'est autorisée qu'en l'absence de couvain et sous le contrôle des Services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, suivant les délais et les modalités conseillés de concert avec le Bureau de l'apiculture du Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles ;

4. En ce qui concerne la loque américaine et les autres maladies infectieuses des abeilles visées au DPR n° 320/1954, il est fait application – au cas où aucune des opérations de technique apicole prescrites par les Services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et/ou par les techniciens apicoles du Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ne s'avérerait possible – des dispositions dudit DPR ;

5. Lors du diagnostic desdites maladies, il est procédé à l'application de scellés sur les ruches, puis à la saisie du rucher. Les scellés peuvent être enlevés uniquement après démonstration de l'extinction du foyer ;

6. Les apiculteurs doivent signaler tous les cas, déclarés ou suspects, de maladie infectieuse et contagieuse des animaux ;

7. Il est interdit d'abandonner des ruches, des cadres et tout autre matériel d'apiculture, étant donné le risque de contamination des ruchers de la zone ;

8. La transhumance et/ou la cession de ruches, d'essaims ou de nucléis en dehors du territoire régional est subordonnée à la délivrance, par le Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, du certificat d'origine et de santé. Ledit certificat est délivré au détenteur de ruches qui :

1. Communique le déplacement au vétérinaire officiel territorialement compétent et aux techniciens du Bureau de l'apiculture du Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, et ce, 15 jours au moins avant les opérations y afférentes ;
2. Lors de la communication au vétérinaire officiel, exhibe le procès-verbal de contrôle dressé par le technicien du Bureau de l'apiculture du Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles ;
3. Lorsqu'il n'a pas déjà communiqué les sites hors de la Vallée d'Aoste au moment de la déclaration annuelle obligatoire relative à la possession des ruches et/ou tout changement de site, informe du déplacement le Syndicat des apiculteurs, qui transmet les changements en cause au Service de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste sous dix jours ;

9. l'introduzione di alveari, sciame e nuclei nella Regione Valle d'Aosta è subordinata al rilascio di certificazione sanitaria favorevole, da parte del Servizio Veterinario della USL da cui provengono gli alveari. Tale certificazione dovrà essere inviata a cura dell'apicoltore anche via fax e/o in via telematica, prima della introduzione in Regione autonoma Valle d'Aosta al Servizio di Sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, il quale trasmette via fax i dati all'Ufficio Apicoltura;

10. al fine di poter svolgere l'attività di vigilanza, a decorrere dall'anno 2006 la denuncia del possesso degli alveari è da presentarsi da parte degli apicoltori alle Associazioni che li rappresentano entro e non oltre il 31 dicembre di ogni anno. Le Associazioni trasmettono al Servizio Sviluppo delle Produzioni Agroalimentari i dati per la registrazione e la trasmissione al Servizio Veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

11. sono incaricati della sorveglianza della presente Ordinanza i Servizi Veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta ed il Servizio Sviluppo delle Produzioni Agroalimentari dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali;

12. i contravventori alle disposizioni della presente ordinanza, indipendentemente dai provvedimenti d'ufficio adottati per far rispettare le norme non ottemperate, saranno sottoposti alle sanzioni amministrative di cui all'art. 6 della legge 2 giugno 1988, n. 218, salvo che non ricorrano i presupposti per l'applicazione di norme penali;

13. la presente Ordinanza è notificata, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali, ai Sindaci dei Comuni della Regione, al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai Servizi Veterinari del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, all'Associazione Consorzio Apistico della Valle d'Aosta, al Servizio Produzioni Animali dell'Assessorato regionale Agricoltura, Risorse Naturali e agli Agenti della Forza Pubblica;

14. la presente Ordinanza è pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 3 luglio 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Arrêté n° 370 du 4 juillet 2006,**

portant dépôt à la maison communale de QUART de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière réunissant les rus de « Crépellaz, Trois Villes et Mazod » dont le siège est situé dans cette commune.

9. L'introduction sur le territoire de la Vallée d'Aoste de ruches, d'essaims et de nucléis est subordonnée à la délivrance, par les services vétérinaires de l'USL d'origine, des certificats de santé y afférents. Avant l'introduction sur le territoire valdôtain, l'apiculteur est tenu d'envoyer le certificat de santé, par télécopieur et/ou par courriel, au Service de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui, à son tour, transmet au Bureau de l'apiculture les données y afférentes, par télécopieur ;

10. À compter de 2006, les apiculteurs doivent présenter la déclaration de possession des ruches aux associations qui les représentent, au plus tard le 31 décembre de chaque année, aux fins des contrôles sur les ruchers. Lesdites associations envoient au Service de l'essor des productions agroalimentaires les données nécessaires en vue des procédures d'enregistrement et de transmission aux Services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

11. Le contrôle du respect de la présente ordonnance est du ressort des Services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et du Service de l'essor des productions agroalimentaires de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles ;

12. La violation des dispositions de la présente ordonnance entraîne l'application des sanctions administratives visées à l'art. 6 de la loi n° 218 du 2 juin 1988, sans préjudice des mesures adoptées d'office aux fins du respect des dispositions non observées et de l'application des éventuelles sanctions pénales ;

13. La présente ordonnance est notifiée par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, aux syndicats des Communes de la région, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux Services vétérinaires du Département de prévention de ladite Agence, au Syndicat des apiculteurs de la Vallée d'Aoste, au Service des produits d'origine animale de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et aux agents de la force publique ;

14. La présente ordonnance est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 3 juillet 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Decreto 4 luglio 2006, n. 370.**

Deposito, presso il municipio di QUART, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario comprendente i rus Crépellaz, Trois-Villes e Mazod, con sede nel comune di QUART.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière réunissant les rus de « Crépellaz, Trois Villes et Mazod » dont le siège est situé dans la commune de QUART et les terrains sis dans les communes de QUART et NUS, d'une superficie globale de 235 hectares, 77 ares et 53 centiares, est déposée à la maison communale de QUART.

Art. 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur tout le territoire des communes de QUART et NUS et par un avis qui sera publié aux tableaux d'affichage desdites communes pendant vingt jours, afin que les propriétaires intéressés puissent présenter leurs observations ou réclamations éventuelles dans le délai susvisé.

Art. 3

Le Syndic de QUART est chargé de conserver la documentation à la disposition des intéressés dans les bureaux de la maison communale pendant ledit délai de 20 jours.

Fait à Aoste, le 4 juillet 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Decreto 26 giugno 2006, n. 276.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2006/2009.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

l'azienda alberghiera denominata «Auberge De La

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È depositata, presso il municipio del comune di QUART, la documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio, ricadente nel suddetto comune e nel comune di NUS, del consorzio di miglioramento fondiario comprendente i rus Crépellaz, Trois-Villes e Mazod, con sede nel comune di QUART, per una superficie globale di 235 ettari, 77 are e 53 centiare.

Art. 2

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta e portato a conoscenza dei proprietari interessati mediante manifesti, da affiggersi su tutto il territorio dei Comuni di QUART e di NUS, e tramite un avviso pubblicato per un periodo di venti giorni all'albo pretorio dei Comuni di cui sopra, affinché gli interessati possano presentare eventuali reclami o contestazioni entro il termine suddetto.

Art. 3

Il sindaco del Comune di QUART è incaricato di lasciare la documentazione a disposizione degli interessati presso gli uffici del municipio per un periodo di venti giorni.

Aosta, 4 luglio 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 276 du 26 juin 2006,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2006/2009.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Auberge De La



Maison» di COURMAYEUR è classificata albergo a 4 stelle.

La direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 giugno 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 29 giugno 2006, n. 277.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottelencati soggetti:

1. BICH Maria Grazia
2. MENATO Stefano
3. FOLLIOLEY Marinella
4. PALLAIS Giancarlo
5. ROJAS SILIE Yokastha Ligia
6. DOLEAN Ettore
7. PATERA Massimo
8. SABADINI Roberta
9. BONOMO Raffaella
10. BESEVAL Sergio

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 29 giugno 2006.

L'Assessore  
PASTORET

Maison » de COURMAYEUR est classé hôtel 4 étoiles.

La Direction des structures d'accueil et des politiques de développement des entreprises, du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 juin 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté n° 277 du 29 juin 2006,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont immatriculées au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux personnes concernées ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet des demandes, et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 29 juin 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

## ATTI DEI DIRIGENTI

### PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 22 giugno 2006, n. 2746.

Approvazione della graduatoria dei candidati alla titolarità della posizione di particolare professionalità individuata con deliberazione della Giunta regionale n. 4169 in data 2 dicembre 2005 (Allegato A) scheda n. 4 – codice G.1.3.A.).

IL COORDINATORE  
DEL DIPARTIMENTO PERSONALE  
E ORGANIZZAZIONE

Omissis

decide

1) di approvare la graduatoria della posizione di particolare professionalità identificata dalla scheda n. 4 dell'allegato A) alla deliberazione della Giunta regionale 4169/2005 come sottoindicato:

NUMERO DELLA SCHEDA	CODICE DELLA SCHEDA	DIPENDENTI PARTECIPANTI ALLA SELEZIONE	PUNTEGGIO COMPLESSIVO	VINCITORE
<i>NUMÉRO DE LA FICHE</i>	<i>CODE DE LA FICHE</i>	<i>PERSONNELS PARTICIPANT À LA SÉLECTION</i>	<i>TOTAL DES POINTS</i>	<i>LAURÉAT</i>
4	G.1.3.A.	Ester RONZANI Elena DONDEYNAZ	50,25 28,75	Ester RONZANI

2) di disporre la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore  
CASTELLINI

Il Coordinatore  
FORMENTO DOJOT

ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE

Provvedimento dirigenziale 23 maggio 2006, n. 2286.

Approvazione della convenzione tra l'Assessorato al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e la Comunità Montana Valdigne-Mont Blanc inerente ai lavori di esecuzione di spurghi e pulizie dei collettori con successiva ispezione televisiva, nell'ambito dell'intervento di realiz-

## ACTES DES DIRIGEANTS

### PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 2746 du 22 juin 2006,

portant approbation de la liste d'aptitude des candidats à l'attribution d'un mandat dans le cadre de la position caractérisée par des compétences particulières établie par la délibération du Gouvernement régional n° 4169 du 2 décembre 2005 (annexe A – fiche n° 4 – code G.1.3.A.).

LE COORDINATEUR  
DU DÉPARTEMENT DU PERSONNEL  
ET DE L'ORGANISATION

Omissis

décide

1) La liste d'aptitude des candidats à l'attribution d'un mandat dans le cadre de la position caractérisée par des compétences particulières établie par le Gouvernement régional aux termes de la fiche n° 4 de l'annexe A) de la délibération n° 4169/2005 est approuvée comme suit :

2) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Daniela CASTELLINI

Le coordinateur,  
Enrico FORMENTO DOJOT

ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS

Acte du dirigeant n° 2286 du 23 mai 2006,

portant approbation de la convention entre l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc en vue des opérations de curage des égouts et de nettoyage des collecteurs et des inspections

**zazione dell'impianto di depurazione e del collettore fognario a servizio della Comunità stessa di cui alla DGR n. 3970 del 26.11.2005. Impegno di spesa.**

IL COORDINATORE  
DEL DIPARTIMENTO TERRITORIO  
AMBIENTE E  
RISORSE IDRICHE

Omissis

decide

1) di approvare la convenzione, che costituisce parte integrante del presente provvedimento, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e la Comunità montana Valdigne-Mont-Blanc per i lavori di esecuzione di spurghi e pulizie dei collettori con successiva ispezione televisiva finalizzata ad accertare la presenza di eventuali anomalie, nell'ambito dell'intervento di realizzazione dell'impianto di depurazione e del collettore fognario a servizio della Comunità montana Valdigne Mont-Blanc di cui alla deliberazione della giunta regionale n. 3970 del 26.11. 2005;

2) di impegnare la spesa complessiva di Euro 100.000,00 (centomila/00) con imputazione al Capitolo 52500 «Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati», dettaglio 13024 «Spese per il finanziamento degli interventi di interesse regionale realizzati dai comuni, comunità montane, consorzi e/o loro associazioni», fondo di Euro 1.000.000,00 prenotato con la DGR n. 3970 del 26.11.2005, del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 che presenta la necessaria disponibilità, da erogarsi con le modalità di cui all'art. 6 della citata convenzione

L'Estensore  
DEVOTI

Il Coordinatore  
ROCCO

#### BOZZA DI CONVENZIONE

CONVENZIONE PER IL FINANZIAMENTO DEL PROGETTO DENOMINATO «ESECUZIONE DI SPURGH E PULIZIE DEI COLLETTORI, CON SUCCESSIVA ISPEZIONE TELEVISIVA FINALIZZATA AD ACCERTARE LA PRESENZA DI EVENTUALI ANOMALIE», NELL'AMBITO DELL'INTERVENTO DI REALIZZAZIONE DELL'IMPIANTO DI DEPURAZIONE E DEL COLLETTORE FOGNARIO A SERVIZIO DELLA COMUNITÀ MONTANA VALDIGNE MONT-BLANC DI CUI ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3970 DEL 26.11.2005.

**télévisées, dans le cadre de la réalisation de l'installation d'épuration et du collecteur d'égouts desservant le ressort de ladite communauté au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

LE COORDINATEUR  
DU DÉPARTEMENT DU TERRITOIRE,  
DE L'ENVIRONNEMENT ET  
DES RESSOURCES HYDRIQUES

Omissis

décide

1) La convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc en vue des opérations de curage des égouts et de nettoyage des collecteurs et des inspections télévisées destinées à attester la présence d'éventuelles anomalies, dans le cadre de la réalisation de l'installation d'épuration et du collecteur d'égouts desservant le ressort de ladite communauté au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, est approuvée telle qu'elle figure à l'annexe faisant partie intégrante du présent acte ;

2) La dépense globale de 100 000,00 euros (cent mille euros et zéro centime) est engagée et imputée au chapitre 52500 (« Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et autres ouvrages d'assainissement des agglomérations »), détail 13024 (« Dépenses pour le financement des travaux d'intérêt régional réalisés par les Communes, les Communautés de montagne, les Consortiums et/ou leurs associations ») – fonds de 1 000 000,00 d'euros réservé par la DGR n° 3970 du 26 novembre 2005 – du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ; la somme en question est octroyée selon les modalités visées à l'art. 6 de la convention annexée au présent acte.

Le rédacteur,  
Rita DEVOTI

Le coordinateur,  
Raffaele ROCCO

#### ÉBAUCHE DE CONVENTION

CONVENTION EN VUE DU FINANCEMENT DES OPÉRATIONS DE CURAGE DES ÉGOUTS ET DE NETTOYAGE DES COLLECTEURS ET DES INSPECTIONS TÉLÉVISÉES DESTINÉES À ATTESTER LA PRÉSENCE D'ÉVENTUELLES ANOMALIES, DANS LE CADRE DE LA RÉALISATION DE L'INSTALLATION D'ÉPURATION ET DU COLLECTEUR D'ÉGOUTS DESSERVANT LE RESSORT DE LA COMMUNAUTÉ DE MONTAGNE VALDIGNE – MONT-BLANC, AU SENS DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3970 DU 26 NOVEMBRE 2005.

Il giorno ... del mese di ..... dell'anno .... in AOSTA, presso gli uffici del Dipartimento Territorio ambiente e risorse idriche, siti in Via Promis n. 2,

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta rappresentata dal Coordinatore del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, ing. Raffaele ROCCO, in virtù della delega del Presidente della Regione in data 3 maggio 2006 (prot. n. 1388/SGT), ai sensi delle leggi regionali 23.10.1995, n. 45 e 20.06.1996, n. 12 e successive modificazioni e integrazioni

E

La Comunità montana Valdigne Mont Blanc, Codice Fiscale n. 80004030070 all'uopo rappresentata dal suo Presidente pro-tempore Signor Gilberto ROULET, nato a LA THUILE il 15.08.1954 ed ivi residente in fraz. Buic n. 109

PREMESSO CHE

- l'articolo 9 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 17 «Disciplina dell'organizzazione del servizio idrico integrato» stabilisce che la Regione può intervenire mediante finanziamenti in favore degli enti locali per la realizzazione di infrastrutture idriche di interesse collettivo dirette al miglioramento e al potenziamento del servizio idrico integrato attraverso la predisposizione di programmi pluriennali di intervento nell'ambito territoriale ottimale;
- la Regione ha individuato nella convenzione di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, art. 104, lo strumento più idoneo al raggiungimento dei suindicati obiettivi;
- con deliberazione del Consiglio regionale n. 1407/XII del 14 luglio 2005, allegato C, sono stati approvati, nell'ambito degli obiettivi e delle linee di intervento per la corretta e razionale gestione delle risorse idriche fissati nel Progetto di Piano regionale delle acque approvato con DGR n. 347 del 3 febbraio 2003, gli interventi di interesse regionale inerenti alla realizzazione di acquedotti comprensoriali e di connessione tra le reti nonché di collettamento e trattamento delle acque reflue;
- con deliberazione n. 3970 del 26 novembre 2005 la Giunta regionale ha approvato modificazioni dell'elenco e dei connotati finanziari relativi agli interventi compresi nell'allegato C) alla deliberazione del Consiglio regionale n. 1407/XII del 14 luglio 2005 citata, approvando contestualmente la bozza di convenzione;
- la deliberazione della Giunta regionale summenzionata

Le ..... jour du mois de ..... de l'an ....., à AOSTE, dans les bureaux du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, 2, rue Promis,

ENTRE

la Région autonome Vallée d'Aoste, représentée par le coordinateur du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, M. Raffaele ROCCO, agissant au nom et pour le compte de la Région autonome Vallée d'Aoste, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par l'acte de délégation du président de la Région du 3 mai 2006, réf. n° 1388/SGT, au sens des lois régionales n° 45 du 23 octobre 1995 et n° 12 du 20 juin 1996 modifiées et complétées, d'une part,

ET

la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc, code fiscal 80004030070, représentée par le président en fonctions, M. Gilberto ROULET, né le 15 août 1954 à LA THUILE et résidant à LA THUILE, 109, hameau du Buic, d'autre part,

CONSIDÉRANT :

- Que l'art. 9 de la loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999 portant réglementation du service hydrique intégré établit que la Région peut accorder des aides aux collectivités locales, en vue de la réalisation d'infrastructures hydriques d'intérêt général visant à améliorer et à renforcer le service hydrique intégré, par la mise en place de plans pluriannuels d'action dans les domaines territoriaux optimaux ;
- Que la convention visée à l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 est, pour la Région, l'instrument le plus approprié pour atteindre les buts susmentionnés ;
- Que le Conseil régional a approuvé – par sa délibération du n° 1407/XII du 14 juillet 2005, annexe C, et dans le cadre des objectifs et des lignes d'intervention pour la gestion correcte et rationnelle des ressources hydriques fixés dans le projet du plan régional des eaux, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 347 du 3 février 2003 – les travaux d'intérêt régional concernant la réalisation de réseaux intercommunaux d'adduction d'eau, la liaison des réseaux et la collecte et le traitement des eaux usées ;
- Que le Gouvernement régional a approuvé – par sa délibération n° 3970 du 26 novembre 2005 – les modifications de la liste et des données financières relatives aux actions relevant de l'annexe C de la délibération du Conseil régional n° 1407/XII du 14 juillet 2005 susmentionnée, ainsi que l'ébauche de convention ;
- Que la délibération susmentionnée a modifié le montant

ha modificato l'importo e la ripartizione del finanziamento in argomento

TUTTO CIÒ PREMESSO, SI STIPULA  
E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Articolo 1  
Premessa

1. La premessa e ogni documento allegato alla Convenzione è patto e costituisce parte integrante della presente Convenzione.

Articolo 2  
Oggetto

1. La presente Convenzione ha ad oggetto i rapporti economici e giuridici, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e la Comunità montana, Valdigne Mont Blanc, derivanti dal finanziamento dell'intervento.

Articolo 3  
Obblighi della Comunità montana  
Valdigne Mont Blanc

1. La Comunità montana Valdigne Mont Blanc si obbliga ad avviare i procedimenti amministrativi relativi all'esecuzione dell'intervento oggetto della presente convenzione entro 3 (tre) mesi dalla pubblicazione della medesima sul Bollettino ufficiale della Regione (BUR).

2. La Comunità montana Valdigne Mont Blanc realizza l'intervento nel rispetto degli obiettivi, dei contenuti, dell'articolazione, delle modalità organizzative ed esecutive di svolgimento e dei costi specificati nel progetto allegato alla presente Convenzione, uniformando quest'ultimo agli indirizzi tecnici definiti a livello regionale.

3. La Comunità montana Valdigne Mont Blanc si impegna a sottoporre il progetto dell'intervento, in ogni sua parte, all'esame e all'approvazione dei competenti uffici del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche.

Articolo 4  
Durata

1. La presente Convenzione ha durata pari a 24 mesi dalla data di pubblicazione sul BUR.

Articolo 5  
Referenti tecnici

1. La Comunità montana Valdigne Mont Blanc indica quale referente tecnico del progetto relativo all'intervento il coordinatore del ciclo di cui all'art. 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni e integrazioni, ing. Roberto MADDALENA, incaricato con nota prot. n. 18096/5/DTA del 27.08.2002 ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2482 dell'8 luglio 2002.

et la répartition du financement en question ;

CECI ÉTANT EXPOSÉ, IL EST CONVENU  
ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Art. 1<sup>er</sup>  
Préambule

1. Les considérants et les actes annexés à la présente convention valent accord et font partie intégrante de celle-ci.

Art. 2  
Objet

1. La présente convention définit les relations économiques et juridiques entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc découlant du financement des travaux en question.

Art. 3  
Obligations de la Communauté  
de montagne Valdigne – Mont-Blanc

1. La Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc s'engage à faire démarrer les procédures administratives relatives à l'exécution de l'action faisant l'objet de la présente convention dans les 3 (trois) mois qui suivent la publication de celle-ci au Bulletin officiel de la Région.

2. La Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc réalise l'action en question dans le respect des objectifs, des contenus, de l'articulation, des modalités d'organisation et d'exécution et des coûts indiqués au projet annexé à la présente convention ; ledit projet doit être conforme aux orientations techniques établies à l'échelon régional.

3. La Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc s'engage à soumettre toutes les parties du projet relatif aux travaux en question aux bureaux compétents du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, afin que ceux-ci puissent les examiner et les approuver.

Art. 4  
Durée

1. La présente convention est passée pour 24 mois à compter de la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Art. 5  
Référént technique

1. La Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc désigne en tant que référént technique du projet en cause le coordinateur du cycle visé au troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée, à savoir M. Roberto MADDALENA, mandaté à cet effet par l'acte du 27 août 2002, réf. n° 18096/5/DTA, pris aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2482 du 8 juillet 2002.

#### Articolo 6

##### Modalità e tempi di erogazione del corrispettivo

1. Per la realizzazione dell'intervento di cui al precedente art. 2 la Regione, attraverso il Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche, corrisponderà alla Comunità montana Valdigne Mont Blanc il finanziamento di 100.000,00 (centomila/00) Euro nei seguenti termini e modalità:

- a) il 10% dell'importo delle opere comprensivo degli oneri IVA, a titolo di anticipazione, alla comunicazione di avvio dei procedimenti amministrativi di cui al precedente art. 3, comma 1;
- b) l'80% dell'importo dei certificati di pagamento, comprensivi degli oneri IVA, ad avvenuta emissione dei relativi stati di avanzamento lavori;
- c) le somme residue relative all'esecuzione dell'intervento su presentazione del certificato di collaudo dei lavori appositamente approvato dalla Comunità montana Valdigne Mont Blanc;
- d) le spese tecniche di pubblicità degli atti di gara, di progettazione, direzione lavori e collaudo, su idonea documentazione comprovante le spese sostenute.

#### Articolo 7

##### Sistema di monitoraggio

1. La Comunità montana Valdigne Mont Blanc aderisce al sistema di monitoraggio predisposto dagli uffici del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche.

2. Al momento della stipulazione della convenzione il Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche fornisce copia di una scheda di rilevazione sullo stato di avanzamento dell'intervento, appositamente predisposta.

3. Ad ogni richiesta di erogazione fondi la Comunità montana, Valdigne Mont Blanc invia al responsabile del monitoraggio all'uopo individuato nell'ambito del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche, copia della scheda di rilevazione di cui al comma precedente, debitamente compilata.

4. Il mancato invio della suddetta scheda di rilevazione determina la temporanea sospensione dell'erogazione dei finanziamenti.

#### Articolo 8

##### Riduzione del finanziamento e variazioni dell'intervento

1. Ogni variazione dell'intervento dovrà essere preventivamente concordata dalla Comunità montana Valdigne Mont Blanc con il Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche e potrà essere autorizzata solo laddove la soluzione

#### Art. 6

##### Modalités et délais de versement du financement

1. Aux fins du financement des travaux visés à l'art. 2 de la présente convention, le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, verse à la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc la somme de 100 000,00 euros (cent mille euros et zéro centime), suivant les modalités et dans les délais indiqués ci-après :

- a) 10 p. 100 du montant du financement, IVA incluse, à titre d'acompte, après la communication de l'engagement des procédures administratives visées au premier alinéa de l'art. 3 de la présente convention ;
- b) 80 p. 100 du montant des certificats de paiement, IVA incluse, sur présentation des pièces attestant les dépenses supportées ;
- c) Les sommes résiduelles relatives à l'exécution des travaux, sur présentation du procès-verbal de réception de ceux-ci, approuvé par la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc ;
- d) Quant aux dépenses techniques relatives à la publicité des documents afférents au marché, à la conception et à la direction des travaux, ainsi qu'à la réception de ceux-ci, sur présentation des pièces attestant les dépenses supportées.

#### Art. 7

##### Système de suivi

1. La Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc adhère au système de suivi élaboré par les bureaux du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques.

2. Au moment de la passation de la convention, le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques fournit une copie de la fiche de relevé de l'état d'avancement des travaux, rédigée à cet effet.

3. Lors de chaque demande de versement du financement, la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc transmet au responsable du suivi, désigné à cet effet au sein du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, une copie de la fiche de relevé visée au deuxième alinéa du présent article, dûment remplie.

4. À défaut de transmission de la fiche de relevé susmentionnée, le versement du financement est suspendu à titre temporaire.

#### Art. 8

##### Réduction du financement et variantes de l'action

1. Toute variante des travaux en question doit être établie de concert entre la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc et le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques ; elle ne peut être auto-

ne alternativa si presenti coerente sotto il profilo economico e degli obiettivi dell'intervento.

2. Nel caso di modifiche al progetto non autorizzate il Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche si riserva la facoltà di non erogare in tutto o in parte il finanziamento.

Articolo 9  
Modificazioni

1. Eventuali modificazioni alla Convenzione devono essere effettuate con le procedure previste per la formazione della stessa.

2. Le parti che stipulano la Convenzione hanno l'obbligo di rispettarla in ogni sua parte e non possono compiere validamente atti successivi che violino ed ostacolino la Convenzione o che contrastino con essa.

Articolo 10  
Diritto di riuso

1. Fatti salvi i diritti acquisiti da parte di terzi la Comunità montana Valdigne Mont Blanc si impegna a rendere disponibili, sulla base di specifici accordi e a titolo gratuito, alle amministrazioni pubbliche, le esperienze e le soluzioni realizzate nell'ambito dell'intervento.

Articolo 11  
Esclusione di responsabilità

1. La Comunità montana Valdigne Mont Blanc prende atto che il Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche non assumerà altri oneri oltre all'importo massimo definito nella presente Convenzione per la realizzazione dell'intervento; qualsiasi impegno e responsabilità comunque assunti nei confronti dei terzi faranno carico alla Comunità montana Valdigne Mont Blanc

Articolo 12  
Risoluzione della Convenzione

1. Nel caso in cui la Comunità montana Valdigne Mont Blanc non rispetti i termini, le condizioni e le modalità di attuazione dell'intervento e gli obblighi assunti con la presente Convenzione, la Regione si riserva il diritto di procedere ai sensi dell'articolo 1453 del Codice civile.

Articolo 13  
Clausola compromissoria

1. Le parti si impegnano a risolvere amichevolmente tutte le controversie che dovessero comunque insorgere tra loro in dipendenza della presente Convenzione.

2. In caso di mancato accordo, la risoluzione della controversia insorta, anche in corso di realizzazione del progetto, sarà devoluta ad un Collegio Arbitrale composto da tre membri, dei quali due saranno designati uno ciascuno dalle

risée que si elle est cohérente d'un point de vue économique et conforme aux objectifs desdits travaux.

2. En cas de variante non autorisée, le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques se réserve la faculté de bloquer complètement ou partiellement le versement du financement.

Art. 9  
Modifications

1. Toute modification de la présente convention doit être opérée suivant les procédures prévues pour la formation de celle-ci.

2. Les parties signataires de la présente convention sont tenues de la respecter intégralement et ne sauraient accomplir valablement aucun acte violant ni entravant l'exécution de celle-ci, ni contrastant avec celle-ci.

Art. 10  
Droit de réutilisation

1. Sans préjudice des droits des tiers, la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc s'engage à mettre à la disposition des administrations publiques, gratuitement et suivant des accords spécifiques, toutes les expériences et les solutions relatives aux travaux faisant l'objet de la présente convention.

Art. 11  
Exclusion de responsabilité

1. La Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc prend acte du fait que le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques ne prend pas à sa charge les frais qui dépassent le plafond fixé par la présente convention pour la réalisation de l'action. Il revient à la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc de tenir les engagements pris envers les tiers.

Art. 12  
Résiliation de la convention

1. La Région se réserve le droit de procéder aux termes de l'art. 1453 du code civil en cas de non-respect, de la part de la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc, des délais, des conditions et des modalités de réalisation de l'action en cause et des obligations découlant de la présente convention.

Art. 13  
Clause compromissoire

1. Les parties signataires s'engagent à régler à l'amiable les éventuels différends découlant de la présente convention.

2. En cas de désaccord persistant, le différend né, le cas échéant, au cours de la réalisation du projet, est soumis à un collège arbitral composé de trois membres, dont deux désignés par les parties signataires à raison d'un chacun, et le

parti ed il terzo, con funzioni di Presidente, dal Presidente del Tribunale di AOSTA.

3. Il Collegio Arbitrale, che avrà sede in AOSTA, deciderà con procedimento rituale secondo equità.

Articolo 14  
Trattamento dei dati personali

1. Tutti i dati personali saranno utilizzati dalla Regione per soli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

Articolo 15  
Oneri fiscali, spese contrattuali

1. La presente Convenzione sarà registrata solo in caso d'uso ai sensi dell'art. 5, secondo comma, del DPR 26 ottobre 1972, n. 634 e successive modifiche e integrazioni, a cura e spese della parte richiedente. È inoltre esente da bollo ai sensi dell'articolo 16 della tabella B annessa al DPR 26 ottobre 1972, n. 642, modificato dall'articolo 28 del DPR 30 dicembre 1982, n. 955.

Articolo 16  
Pubblicazione

1. La Convenzione approvata deve essere pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione insieme con l'atto finale che la approva.

Letto, confermato e sottoscritto

Per la Comunità montana,  
Valdigne Mont Blanc  
Il Presidente

Per la Regione  
Autonoma V.d.A.

---

---

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Délibération n° 1388 du 12 mai 2006,**

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de Mme Orbelina VOYAT en qualité de conseiller au sein du Conseil d'administration, de M. Giuseppe MAGRO en qualité de membre titulaire au sein du Conseil de surveillance et de M. Massimo SCARRONE en qualité de

troisième, chargé de présider le collège, désigné par le président du tribunal d'AOSTE.

3. Le collège arbitral siège à AOSTE et statue en équité conformément aux règles de droit.

Art. 14  
Traitement des données à caractère personnel

1. Toutes les données à caractère personnel sont utilisées par la Région uniquement à des fins institutionnelles. La protection desdites données doit être assurée aux termes de la législation en vigueur.

Art. 15  
Frais fiscaux et dépenses afférentes  
à la passation des contrats

1. La présente convention est enregistrée par les soins et aux frais du demandeur uniquement en cas d'utilisation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 du DPR n° 634 du 26 octobre 1972 modifié et complété. Ladite convention est, par ailleurs, dispensée du droit de timbre, aux termes de l'art. 16 du tableau B annexé au DPR n° 642 du 26 octobre 1972, tel qu'il a été modifié par l'art. 28 du DPR n° 955 du 30 décembre 1982.

Art. 16  
Publication

1. La présente convention, assortie de l'acte final d'approbation y afférent, est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Lu, approuvé et signé.

Pour la Communauté de  
montagne Valdigne  
Mont-Blanc

Pour le Département  
du territoire, de l'environnement  
et des ressources hydriques

---

---

**ACTES DIVERS**

**GOVERNEMENT RÉGIONAL**

**Deliberazione 12 maggio 2006, n. 1388.**

Designazione, per un triennio, della Sig.ra Orbelina VOYAT, quale consigliere del consiglio di amministrazione di Banca di Credito Cooperativo Fénis – Nus – Saint-Marcel, nonché del Sig. Giuseppe MAGRO, quale membro effettivo del Collegio sindacale, e del Sig. Massimo SCARRONE, quale componente del Collegio



**membre au sein du Conseil des prud'hommes, représentants de la Région auprès de la Coopérative de crédits Fénius – Nus – Saint-Marcel, pour un triennat.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, modifiée par la loi régionale n° 24 du 27 octobre 2004, Mme Orbelina Rosalia VOYAT, née à NUS le 24.10.1946, est désignée conseiller au sein du Conseil d'Administration, M. Giuseppe MAGRO, né à AOSTE le 04.08.1944, est désigné membre titulaire au sein du Conseil de Surveillance, et M. Massimo SCARRONE, né à AOSTE le 14.02.1962, est désigné membre au sein du Conseil des Prud'hommes, représentants de la Région auprès de la Coopérative de Crédit Fénius - Nus - Saint-Marcel, pour un triennat.

**Délibération n° 1679 du 9 juin 2006,**

**portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, du Président, des membres titulaires et des membres suppléants au sein du Conseil des commissaires aux comptes, représentants de la Région auprès du Musée minier régional, pour un triennat.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, modifiée par la loi régionale n° 24 du 27 octobre 2004:

- M. Giuseppe BETHAZ, né à AOSTE le 22.02.1960, est nommé président,
- Mme Elisabetta ALLERA, née à AOSTE le 15.07.1969, M. Arturo LUPPI, né à MIRANDOLA (MO) le 28.07.1941, M. Andrea Anselmo PORTIGLIATTI POMERI, né à AOSTE le 20.12.1972, Mme Enrica QUATTROCCHIO, née à AOSTE le 13.01.1972, M. Donatello TREVISAN, né à AOSTE le 27.06.1974 et Mme Denise ZAMPIERI, née à AOSTE le 20.03.1973, sont nommés membres du Conseil de Direction,
- M. Andrea DISTROTTI, né à AOSTE le 20.03.1974, est nommé président,
- M. Claudio BENZO, né à TORINO le 12.10.1958 et M. Marco MORELLI, né à AOSTE le 10.02.1966, sont

**dei probiviri, della suddetta banca, in qualità di rappresentanti della Regione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/04.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, come modificata dalla legge regionale 27 ottobre 2004, n. 24, di designare, per un triennio, la Sig.ra Orbelina Rosalia VOYAT (nata a NUS, il 24 ottobre 1946), quale consigliere del consiglio di amministrazione di Banca di Credito Cooperativo Fénius – Nus – Saint-Marcel, nonché il Sig. Giuseppe MAGRO (nato ad AOSTA, il 4 agosto 1944), quale membro effettivo del Collegio sindacale, e il Sig. Massimo SCARRONE (nato ad AOSTA, il 14 febbraio 1962), quale componente del Collegio dei probiviri, della suddetta banca, in qualità di rappresentanti della Regione.

**Deliberazione 9 giugno 2006, n. 1679.**

**Nomina, per un triennio, del presidente e dei consiglieri del consiglio direttivo del Museo regionale minerario e dei membri effettivi e supplenti del Collegio dei revisori dei conti del suddetto museo, in qualità di rappresentanti della Regione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/04.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, per un triennio, quali rappresentanti della Regione presso il Museo regionale minerario, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, come modificata dalla legge regionale 27 ottobre 2004, n. 24, le persone sottoidicate :

- Giuseppe BÉTHAZ, nato ad AOSTA il 22 febbraio 1960, in qualità di presidente del consiglio direttivo;
- Elisabetta ALLERA, nata ad AOSTA il 15 luglio 1969, Arturo LUPPI, nato a MIRANDOLA (MO) il 28 luglio 1941, Andrea Anselmo PORTIGLIATTI POMERI, nato ad AOSTA il 20 dicembre 1972, Enrica QUATTROCCHIO, nata ad AOSTA il 13 gennaio 1972, Donatello TREVISAN, nato ad AOSTA il 27 giugno 1974, e Denise ZAMPIERI, nata ad AOSTA il 20 marzo 1973, in qualità di membri del consiglio direttivo;
- Andrea DISTROTTI, nato ad AOSTA il 20 marzo 1974, in qualità di presidente del Collegio dei revisori dei conti;
- Claudio BENZO, nato a TORINO il 12 ottobre 1958, e Marco MORELLI, nato ad AOSTA il 10 febbraio 1966,

nommés membres titulaires,

- M. Fabrizio BERTI, né à AOSTE le 08.12.1971 et M. Giorgio BIANCARDI, né à AOSTE le 07.12.1957, sont nommés membres suppléants du Conseil des Commissaires aux comptes, représentants de la Région auprès du Musée Minier régional, pour un triennat.

---

---

**Deliberazione 15 giugno 2006, n. 1717.**

**Istituzione, ai sensi della Legge 08.11.1991, n. 362, di un dispensario farmaceutico stagionale nel Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di istituire, ai sensi della legge 8 novembre 1991, n. 362, un dispensario farmaceutico stagionale nel Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME;

2. di autorizzare l'apertura del suddetto dispensario farmaceutico, in relazione alle presenze turistiche, nei periodi compresi tra il 15 dicembre e il 31 marzo e tra il 15 giugno e il 15 settembre di ciascun anno;

3. di stabilire che, ai sensi della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70, l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta provveda ad autorizzare l'apertura del dispensario farmaceutico di cui trattasi, previa ispezione dei locali da adibire all'esercizio;

4. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi provvedimenti di competenza;

5. di stabilire che la parte dispositiva della presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 15 giugno 2006, n. 1718.**

**Autorizzazione al trasferimento della sede legale ed operativa, da loc. Grande Charrière n. 64 a loc. Grande Charrière n. 46 in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, dello studio medico Dr. Giorgi SPEZIE adibito ad ambulatorio di diagnostica per immagini, già autorizzato con deliberazione della Giunta regionale n. 1748 in data 6 giugno 2005, ai sensi delle Leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004.**

in qualità di membri effettivi in seno al Collegio dei revisori dei conti;

- Fabrizio BERTI, nato ad AOSTA l'8 dicembre 1971, e Giorgio BIANCARDI, nato ad AOSTA il 7 dicembre 1957, in qualità di membri supplenti in seno al Collegio dei revisori dei conti.

---

---

**Délibération n° 1717 du 15 juin 2006,**

**portant institution, aux termes de la loi n° 362 du 8 novembre 1991, d'un dispensaire pharmaceutique saisonnier dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de la loi n° 362 du 8 novembre 1991, un dispensaire pharmaceutique saisonnier est institué dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME ;

2. L'ouverture du dispensaire en cause est autorisée, compte tenu de la présence des touristes, du 15 décembre au 31 mars et du 15 juin au 15 septembre de chaque année ;

3. Aux termes de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste est chargée d'autoriser l'ouverture dudit dispensaire après que les locaux destinés à l'accueillir auront été inspectés ;

4. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en vue de l'accomplissement des obligations qui incombent à cette dernière ;

5. Le dispositif de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 1718 du 15 juin 2006,**

**autorisant le transfert du siège social et opérationnel du «Studio Medico Dr. Giorgio SPEZIE» de SAINT-CHRISTOPHE – situé dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, accueillant une structure sanitaire destinée à la fourniture de prestations d'imagerie médicale à visée diagnostique et dont la mise en service a été autorisée par la délibération du Gouvernement régional n° 1748 du 6 juin 2005 – de 64, Grande-Charrière, à 46, Grande-Charrière, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare il trasferimento della sede legale ed operativa, da loc. Grande Charrière n. 64 a loc. Grande Charrière n. 46 in comune di SAINT-CHRISTOPHE, dello Studio Medico Dr. Giorgio SPEZIE, adibito ad ambulatorio di diagnostica per immagini, già autorizzato con deliberazione della Giunta regionale n. 1748 in data 6 giugno 2005, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;

2. di confermare che la presente autorizzazione è subordinata al rispetto di quanto stabilito dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1748 in data 6 giugno 2005 recante autorizzazione allo Studio Medico Dr. Giorgio SPEZIE di SAINT-CHRISTOPHE, per l'esercizio di una struttura sanitaria, con sede operativa nel comune di SAINT-CHRISTOPHE, adibita ad ambulatorio di diagnostica per immagini, ai sensi delle leggi regionali 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni e 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante ed al direttore sanitario della struttura di cui trattasi, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nonché all'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.

**Deliberazione 15 giugno 2006, n. 1750.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo, Invito n. 6/2005, misura D1 POR FSE, volto a promuovere interventi per la formazione continua – quinta scadenza – impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 6/2005, Misura D1 POR FSE Ob. 3 – anno 2005/2006 – quinta scadenza -, volto a promuovere la formazione continua, come esposto negli allegati nn. 1, 2 e 3 della presente deliberazione

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le «Studio Medico Dr. Giorgio SPEZIE» est autorisé à transférer son siège social et opérationnel – situé dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, accueillant une structure sanitaire destinée à la fourniture de prestations d'imagerie médicale à visée diagnostique et dont la mise en service a été autorisée par la délibération du Gouvernement régional n° 1748 du 6 juin 2005 – de 64, Grande-Charrière, à 46, Grande-Charrière, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;

2. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions visées à la délibération du Gouvernement régional n° 1748 du 6 juin 2005, autorisant le «Studio Medico Dr. Giorgio SPEZIE» de SAINT-CHRISTOPHE à mettre en service, sur le territoire de ladite commune, une structure sanitaire destinée à la fourniture de prestations d'imagerie médicale à visée diagnostique, aux termes des lois régionales n° 5 du 25 janvier 2000 et n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

4. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal et au directeur sanitaire de la structure concernée, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste.

**Délibération n° 1750 du 15 juin 2006,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE, relative à la promotion des actions pour la formation continue (cinquième échéance – appel à projets n° 6/2005) et engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE Ob. 3 2005/2006 visant à la promotion des actions pour la formation continue (cinquième échéance – appel à projets n° 6/2005), comme il appert des

ne, di cui costituiscono parte integrante;

2. di impegnare, per ciascuno degli interventi indicati nell'allegato n. 3, la corrispondente spesa pubblica, così come riportato nella colonna «soggetto proponente», per importo, indicato alla colonna «finanziamento pubblico» e per annualità, la spesa complessiva di Euro 21.408,80 (ventunomilaquattrocentootto/80) al capitolo 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale e politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9707, così ripartita:

- per Euro 19.583,48 sul fondo prenotato con DGR 3041/2005 – prenotazione n. 1084/2006 del Bilancio della Regione per l'anno 2006 che presenta la necessaria disponibilità;
- per Euro 1.825,32 sul fondo di Euro 100.000,00 prenotato con DGR 1540/2006 – prenotazione n. 4313/2006 del Bilancio della Regione per l'anno 2006 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

annexes n° 1, n° 2 et n° 3 faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. Est approuvée, pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 3 de la présente délibération, la dépense correspondante, visée à la colonne « Finanziamento pubblico » de ladite annexe en faveur des bénéficiaires dont le nom figure à la colonne « Soggetto proponente », à engager au titre de chacune des années concernées ; la dépense globale y afférente se chiffrant à 21 408,80 (vingt et un mille quatre cent huit euros et quatre-vingts centimes) – à valoir sur le chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9707 – est répartie comme suit :

- quant à 19 583,48 euros, au titre du budget 2006 de la Région qui dispose des ressources nécessaires (fonds réservé par la délibération du Gouvernement régional n° 3041/2005 – réservation n° 1084/2006) ;
- quant à 1 825,32 euros, au titre du budget 2006 de la Région qui dispose des ressources nécessaires (fonds de 100 000,00 euros réservé par la délibération du Gouvernement régional n° 1540/2006 – réservation n° 4313/2006) ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 1 - Progetti non valutabili**

Nr	Bando	Misura	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Motivazione
1	6/2005	D1	56D101050	inart service soc. coop.		Corso avanzato su Filemaker Pro 8 Advanced	Il progetto non è ammissibile sotto il profilo tecnico-formale in quanto non rispetta lo standard di durata minimo imposto dalla scheda intervento 56D101.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Proposte idonee										
Nr Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note	
1	6/2005	D1	56D101063ADL	ATOS ORIGIN ITALIA SPA		CIRCUITI MASTERCARD E VISA	240	Finanziabile		
2	6/2005	D1	56D101048ADL	BIDESE SABRINA		Bidese Sabrina	200	Finanziabile		
3	6/2005	D1	56D101051ADL	CACCIA CORRADO		La sicurezza in internet	200	Finanziabile		
4	6/2005	D1	56D101047ADL	ELISA STUDIO		Elisa Studio	200	Finanziabile		
5	6/2005	D1	56D101055ADL	E.B. IMPIANTI ELETTRICI DI BRAZZALE ETTORE		Excel - Perfezionamento 2	200	Finanziabile		
6	6/2005	D1	56D101054ADL	I.M.E. S.N.C. DEI F.LLI SBALCHIERO IN SIGLA I.M.E. S.N.C.		IME Snc: aggiornamento professionale	240	Finanziabile		
7	6/2005	D1	56D101049ADL	MARTHY DI ZANOCCHIE & C. S.N.C.		The Language House	220	Finanziabile		
8	6/2005	D1	56D101062ADL	PERRONE Francesco		Corso per auditor interno di sistemi di gestione per la qualità	200	Finanziabile		

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2006

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F. S.E.

Nr	Bando	Misura	Assessorato	Codice Progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento Pubblico	Finanziamento pubblico Anno 2006		Cofinanziamento Privato		Capitolo	Richiesta
											Euro	%	Euro	%		
1	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101047ADL	ELISA STUDIO		E.lisa Studio	8.200,16	8.200,16	4.712,63	4.712,63	3.487,53	42,53	30230	9707	
2	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101048ADL	BIDESE SABRINA		Bidese Sabrina	4.473,60	4.473,60	3.131,52	3.131,52	1.342,08	30	30230	9707	
3	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101049ADL	MARTHY DI ZANOCCHI E. & C. S.N.C.		The Language House	2.582,08	2.582,08	1.802,06	1.802,06	780,02	30,209	30230	9707	
4	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101054ADL	TIME S.N.C. DEI F.LLI SBALCHIERO IN SIGLA TIME S.N.C.		IME Snc: aggiornamento professionale	1.867,89	1.867,89	1.307,52	1.307,52	560,37	30	30230	9707	
5	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101051ADL	CACCIA CORRADO		La sicurezza in internet	2.588,68	2.588,68	1.812,08	1.812,08	776,60	30	30230	9707	
6	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101052ADL	PERRONE Francesco		Corso per auditor interno di sistemi di gestione per la qualità	996,48	996,48	609,15	609,15	387,33	38,87	30230	9707	
7	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101055ADL	E.B. IMPIANTI ELETTRICI DI BRAZZALE ETTORE		Excel - Perfezionamento 2	751,92	751,92	526,34	526,34	225,58	30	30230	9707	
8	6/2005	D1	Agenzia del Lavoro	56D101053ADL	FATOS ORIGIN ITALIA SPA		CIRCUITI MASTERCARD E VISA	13.650,00	13.650,00	7.507,50	7.507,50	6.142,50	45	30230	9707	
										35.110,81	35.110,81	21.408,80	21.408,80	13.702,01		

**Deliberazione 23 giugno 2006, n. 1786.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 :

Obiettivo programmatico 2.2.5.01. «Formazione professionale»

*In diminuzione*

Cap. 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro - obiettivo 3 POR FSE 2000/2006»

competenza	€	6.805,45;
cassa	€	6.805,45;

*In aumento*

Cap. 30230 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro - obiettivo 3 POR FSE 2000/2006»

competenza	€	6.805,45;
cassa	€	6.805,45;

Obiettivo programmatico 2.2.2.05. «Zootecnia»

*In diminuzione*

Cap. 59680 «Contributi per la realizzazione di rifugi comunali per cani e per l'attuazione di iniziative volte a favorire la tutela ed il corretto trattamento degli animali»

competenza	€	6.230,00;
cassa	€	6.230,00;

Cap. 59740 «Contributi alle imprese agricole e zootecniche a titolo di risarcimento per le perdite di animali causate da cani randagi, vaganti o inselvaticati»

**Délibération n° 1786 du 23 juin 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les rectifications du budget prévisionnel 2006 indiquées ci-après sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Objectif programmatique 2.2.5.01. « Formation professionnelle »

*Diminution*

Chap. 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 »

Exercice budgétaire	6 805,45 €
Fonds de caisse	6 805,45 €

*Augmentation*

Chap. 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 »

Exercice budgétaire	6 805,45 €
Fonds de caisse	6 805,45 €

Objectif programmatique 2.2.2.05. « Élevage »

*Diminution*

Chap. 59680 « Subventions pour la réalisation des refuges communaux pour les chiens et pour la réalisation d'actions visant à la protection et au bon traitement des animaux »

Exercice budgétaire	6 230,00 €
Fonds de caisse	6 230,00 €

Chap. 59740 « Aides aux exploitations agricoles et zootecniques à titre de dédommagement de la perte d'animaux provoquée par des chiens abandonnés, errants ou retournés à l'état sauvage »



	competenza	€	1.000,00;		Exercice budgétaire	1 000,00 €
	cassa	€	1.000,00;		Fonds de caisse	1 000,00 €
<i>In aumento</i>				<i>Augmentation</i>		
Cap. 59660	«Spese per la realizzazione dell'anagrafe regionale canina e per l'attuazione di iniziative volte a favorire la tutela ed il corretto trattamento di animali»			Chap. 59660	« Dépenses de mise au point du registre régional des chiens et de réalisation d'actions visant la protection et le bon traitement des animaux »	
	competenza	€	7.230,00;		Exercice budgétaire	7 230,00 €
	cassa	€	7.230,00;		Fonds de caisse	7 230,00 €
	Obiettivo programmatico 2.1.5.0. «Programmi di informatizzazione di interesse regionale»				Objectif programmatique 2.1.5.0. « Programmes d'informatisation d'intérêt régional »	
<i>In diminuzione</i>				<i>Diminution</i>		
Cap. 21880	«Progetti e sperimentazioni in ambito informatico e telematico»			Chap. 21880	« Projets et expérimentations dans le domaine informatique et télématique »	
	competenza	€	10.000,00;		Exercice budgétaire	10 000,00 €
	cassa	€	10.000,00;		Fonds de caisse	10 000,00 €
<i>In aumento</i>				<i>Augmentation</i>		
Cap. 21870	«Spese per informatizzazione degli Assessorati, dei servizi e degli uffici della Regione ed adeguamento tecnologico delle sedi degli stessi»			Chap. 21870	« Dépenses pour l'informatisation des assessorats, des services et des bureaux de la Région et pour la mise aux normes technologiques des locaux y afférents »	
	competenza	€	10.000,00;		Exercice budgétaire	10 000,00 €
	cassa	€	10.000,00;		Fonds de caisse	10 000,00 €
	Obiettivo programmatico 2.2.2.14. «Interventi nel settore dei trasporti»				Objectif programmatique 2.2.2.14. « Mesures dans le secteur des transports »	
<i>In diminuzione</i>				<i>Diminution</i>		
Cap. 68070	«Spese per il nuovo sistema funiviario di trasporto pubblico collettivo regionale di persone e di merci Chamois - Antey-Saint-André»			Chap. 68070	« Dépenses relatives au nouveau téléphérique régional destiné au transport collectif de personnes et de marchandises Chamois – Antey-Saint-André »	
	competenza	€	200.000,00;		Exercice budgétaire	200 000,00 €
	cassa	€	43.000,00		Fonds de caisse	43 000,00 €
Cap. 68055	«Spese per la manutenzione, l'ammodernamento e l'acquisto di attrezzature per la telecabina Aosta – Pila»			Chap. 68055	« Dépenses pour l'entretien et la modernisation de la télécabine Aoste – Pila, ainsi que pour l'achat d'équipements destinés à celle-ci »	
	competenza	€	251.380,00;		Exercice budgétaire	251 380,00 €
	cassa	€	251.380,00;		Fonds de caisse	251 380,00 €
Cap. 67990	«Spese di gestione e manutenzione ordinaria delle funivie Buisson-Chamois (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»			Chap. 67990	« Dépenses afférentes à la gestion et à l'entretien ordinaire du téléphérique Buisson - Chamois – actions relevant de la comptabilité IVA comprises »	
	competenza	€	75.100,00;		Exercice budgétaire	75 100,00 €
	cassa	€	75.100,00;		Fonds de caisse	75 100,00 €

*In aumento*

Cap. 68030 «Spese per l'acquisto di beni strumentali, la sistemazione e la manutenzione straordinaria delle funivie Buisson-Chamois (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»

competenza € 451.380,00;  
cassa € 294.380,00;

Cap. 68035 «Rimborso oneri al comune di Chamois per il trasporto sostitutivo di persone e merci in caso di fermo della funivia Buisson-Chamois - servizio rilevante ai fini I.V.A.»

competenza € 75.100,00;  
cassa € 75.100,00;

Obiettivo programmatico 2.2.2.14. «Interventi nel settore dei trasporti»

*In diminuzione*

Cap. 67670 «Corrispettivi per contratti di servizio di trasporto pubblico con autobus e servizi integrativi»

competenza € 5.000,00;  
cassa € 5.000,00;

*In aumento*

Cap. 67710 «Spese per pubblicazioni e iniziative formative ed informative nel settore dei trasporti»

competenza € 5.000,00;  
cassa € 5.000,00;

2. di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative:

A. Struttura dirigenziale «Direzione Agenzia Regionale del Lavoro»

Obiettivo gestionale n. 063003 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro»

*In diminuzione*

*Augmentation*

Chap. 68030 « Dépenses pour l'achat de biens d'équipement, le réaménagement et l'entretien extraordinaire du téléphérique Buisson-Chamois (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Exercice budgétaire 451 380,00 €  
Fonds de caisse 294 380,00 €

Chap. 68035 « Remboursement à la Commune de Chamois de dépenses pour le transport, par d'autres moyens, de personnes et de marchandises en cas d'arrêt du téléphérique Buisson-Chamois (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Exercice budgétaire 75 100,00 €  
Fonds de caisse 75 100,00 €

Objectif programmatique 2.2.2.14. « Mesures dans le secteur des transports »

*Diminution*

Chap. 67670 « Rémunérations afférentes à des contrats pour des services de transport en commun par autobus et pour des services complémentaires »

Exercice budgétaire 5 000,00 €  
Fonds de caisse 5 000,00 €

*Augmentation*

Chap. 67710 « Dépenses pour les publications et les initiatives de formation et d'information dans le secteur des transports »

Exercice budgétaire 5 000,00 €  
Fonds de caisse 5 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de 2006 :

A. Structure de direction « Direction de l'agence régionale de l'emploi »

Objectif de gestion 063003 « Actions en matière d'information, d'orientation et de formation professionnelles, dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi »

*Diminution*

Rich. n. 9681 (Cap. 30220)	«C4 formazione permanente POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE spese» € 190.917,10;	Détail 9681 (Chap. 30220)	« C4 – formation continue – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 190 917,10 €
Rich. n. 9680 (Cap. 30220)	«C3 formazione superiore POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE spese» € 295.888,35;	Détail 9680 (Chap. 30220)	« C3 – formation supérieure – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 295 888,35 €
Rich. n. 9710 (Cap. 30230)	«E1 promozione della partecipazione femminile al mercato del lavoro POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE contributi» € 280.000,00;	Détail 9710 (Chap. 30230)	« E1 – promotion de la participation des femmes au marché du travail – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions » 280 000,00 €
Rich. n. 9708 (Cap. 30230)	«D3 sviluppo e consolidamento dell'imprenditorialità con priorità ai nuovi bacini d'impiego POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE contributi» € 200.000,00;	Détail 9708 (Chap. 30230)	« D3 – développement et consolidation de l'entrepreneuriat, priorité étant donnée aux nouveaux bassins d'emploi – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions » 200 000,00 €
<i>In aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Rich. n. 9706 (Cap. 30230)	«C4 formazione permanente POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE contributi» € 190.917,10;	Détail 9706 (Chap. 30230)	« C4 – formation continue – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions » 190 917,10 €
Rich. n. 9705 (Cap. 30230)	«C3 formazione superiore POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE contributi» € 295.888,35;	Détail 9705 (Chap. 30230)	« C3 – formation supérieure – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions » 295 888,35 €
Rich. n. 9684 (Cap. 30220)	«D3 sviluppo e consolidamento dell'imprenditorialità con priorità ai nuovi bacini d'impiego POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE spese» € 200.000,00;	Détail 9684 (Chap. 30220)	« D3 – développement et consolidation de l'entrepreneuriat, priorité étant donnée aux nouveaux bassins d'emploi – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 200 000,00 €
Rich. n. 9695 (Cap. 30220)	«E1 promozione della partecipazione femminile al mercato del lavoro POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE spese» € 280.000,00;	Détail 9695 (Chap. 30220)	« E1 – promotion de la participation des femmes au marché du travail – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 280 000,00 €
B. Struttura dirigenziale	«Servizio Igiene e Sanità Pubblica, Veterinaria e degli Ambienti del Lavoro	B Structure de direction	« Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail »
Obiettivo gestionale n. 151401	«Realizzazione di interventi in materia di igiene veterinaria»	Objectif de gestion 151401	« Réalisation d'actions dans le domaine de l'hygiène vétérinaire »
<i>In diminuzione</i>		<i>Diminution</i>	
Rich. n. 13362 (Cap. 59680)	«Contributi per iniziative volte a favori-	Détail 13362 (Chap. 59680)	« Subventions pour des initiatives vi-

	re la tutela ed il corretto trattamento degli animali»	€ 6.230,00;		sant à favoriser la protection et le bon traitement des animaux »	6 230,00 €	
Rich. n. 2117 (Cap. 59740)	«Contributi a imprese agricole per danni causati da animali»	€ 1.000,00;		Détail 2117 (Chap. 59740)	« Subventions aux exploitations agricoles pour les dommages causés par des animaux »	1 000,00 €
<i>In aumento</i>				<i>Augmentation</i>		
Rich. n. 5612 (Cap. 59660)	(di nuova istituzione) «Iniziativa volte a favorire la tutela ed il corretto trattamento degli animali»	€ 7.230,00;		Détail 5612 (Chap. 59660)	(Nouveau détail) « Initiatives visant à favoriser la protection et le bon traitement des animaux »	7 230,00 €
C. Struttura dirigenziale	«Direzione informazione e comunicazione multimediale»			C. Structure de direction	« Direction de l'information et de la communication multimédia »	
Obiettivo gestionale n. 122004	«Progetti speciali di informatizzazione»			Objectif de gestion 122004	« Projets spéciaux d'informatisation »	
<i>In diminuzione</i>				<i>Diminution</i>		
Rich. n. 6371 (Cap. 21880)	«Sviluppi per la Società dell'Informazione»	€ 10.000,00;		Détail 6371 (Chap. 21880)	« Essor de la société de l'information »	10 000,00 €
Obiettivo gestionale n. 122003	«Nuove tecnologie per l'informazione»			Objectif de gestion 122003	« Nouvelles technologies de l'information »	
<i>In aumento</i>				<i>Augmentation</i>		
Rich. n. 4230 (Cap. 21870)	«Accesso alle banche dati»	€ 10.000,00;		Détail 4230 (Chap. 21870)	« Accès aux banques de données »	10 000,00 €
D. Struttura dirigenziale	«Direzione Grandi infrastrutture e impianti a fune»			D. Structure de direction	« Direction des grandes infrastructures et des transports par câble »	
Obiettivo gestionale n. 191002	«Adeguamento e gestione dei collegamenti funiviari di proprietà della Regione o oggetto di contratti di servizio»			Objectif de gestion 191002	« Mise aux normes et gestion des remontées mécaniques propriété de la Région ou faisant l'objet de contrats de service »	
<i>In diminuzione</i>				<i>Diminution</i>		
Rich. n. 4190 (Cap. 68070)	«Opere civili e sistemazione aree Buisson e Chamois»	€ 200.000,00;		Détail 4190 (Chap. 68070)	« Ouvrages civils et remise en état de sites à Buisson et à Chamois »	200 000,00 €
Rich. n. 4192 (Cap. 68055)	«Spese di manutenzione, ammodernamento e attrezzature collegamento Aosta-Pila»	€ 251.380,00;		Détail 4192 (Chap. 68055)	« Dépenses pour l'entretien et la modernisation de la télécabine Aoste – Pila, ainsi que pour l'achat d'équipements destinés à celle-ci »	251 380,00 €

Rich. n. 1868  
(Cap. 67990)  
»Spese di manutenzione, ammodernamento e attrezzature collegamento Aosta-Pila»  
€ 75.100,00;

*In aumento*

Rich. n. 4216  
(Cap. 68030) «Manutenzione straordinaria funivia Buisson-Chamois (servizio rilevante ai fini I.V.A.)»  
€ 451.380,00;

Rich. n. 12755  
(Cap. 68035) «Rimborso oneri al comune di Chamois per il trasporto sostitutivo di persone e merci in caso di fermo della funivia Buisson-Chamois - servizio rilevante ai fini I.V.A.»  
€ 75.100,00;

E. Struttura dirigenziale «Servizio trasporti»

Obiettivo gestionale n. 190101 «Funzionalità e miglioramento dei servizi di trasporto pubblico e gestione del sistema di agevolazioni per l'accesso ai servizi stessi»

*In diminuzione*

Rich. n. 2224  
(Cap. 67670) «Pagamento alle società di corrispettivi spettanti per l'esercizio di servizi di trasporto pubblico locale e per servizi integrativi del trasporto pubblico di linea.»  
€ 5.000,00;

Obiettivo gestionale n. 190103 «Iniziativa informative e formative nel settore dei trasporti»

*In aumento*

Rich. n. 2232  
(Cap. 67710) «Spese per iniziative informative sui trasporti pubblici.»  
€ 5.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Détail 1868  
(Chap. 67990) « Dépenses pour l'entretien et la modernisation de la télécabine Aoste – Pila, ainsi que pour l'achat d'équipements destinés à celle-ci » 75 100,00 €

*Augmentation*

Détail 4216  
(Chap. 68030) « Entretien extraordinaire du téléphérique Buisson – Chamois (service relevant de la comptabilité IVA) » 451 380,00 €

Détail 12755  
(Chap. 68035) « Remboursement à la Commune de Chamois de dépenses pour le transport, par d'autres moyens, de personnes et de marchandises en cas d'arrêt du téléphérique Buisson-Chamois (service relevant de la comptabilité IVA) » 75 100,00

E. Structure de direction « Service des transports »

Objectif de gestion 190101 « Fonctionnalité et amélioration des services de transport en commun et gestion du système des aides à l'accès auxdits services »

*Diminution*

Détail 2224  
(Chap. 67670) « Versement à des sociétés des rémunérations afférentes aux services de transport en commun à l'échelon local et aux services destinés à compléter les transports en commun réguliers » 5 000,00 €

Objectif de gestion 190103 « Initiatives d'information et de formation dans le secteur des transports »

*Augmentation*

Détail 2232  
(Chap. 67710) « Dépenses pour des initiatives d'information sur les transports publics » 5 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 23 giugno 2006, n. 1856.**

**Approvazione del calendario venatorio per la stagione 2006/2007.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il calendario venatorio per la stagione 2006-2007, facente parte integrante della presente deliberazione;

2) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma della Valle d'Aosta ai sensi della legge regionale 3 marzo 1994 n. 7 «Norme per la redazione del Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta, per la pubblicazione degli atti ed istituzione dell'Albo notiziario della Regione Autonoma Valle d'Aosta», art. 2 - comma 4.

\_\_\_\_\_

INDICE

- Art. 1 Esercizio della caccia.  
Art. 2 Tesserino regionale - Carnet de Chasse.  
Art. 3 Cartoline e controllo dei capi abbattuti.  
Art. 4 Prelievo concesso ai carnets.  
Art. 5 Specie cacciabili e relativi periodi di caccia
- Art. 6 Giornate ed orari di caccia.  
Art. 7 Modalità di prelievo.  
Art. 8 Strade interpoderali.  
Art. 9 Divieti.  
Art. 10 Aziende faunistico-venatorie.
- Art. 11 Cacciatori non residenti.  
Art. 12 Aree a caccia specifica.  
Art. 13 Unità di prelievo della specie camoscio.  
Art. 14 Unità di prelievo della specie capriolo.  
Art. 15 Unità di prelievo della specie cervo.  
Art. 16 Zone speciali di divieto caccia alla coturnice.
- Art. 17 Norme finali.  
Allegato: Modalità di prelievo delle specie capriolo, cervo e camoscio.

\_\_\_\_\_

Art. 1  
(Esercizio della caccia)

L'esercizio della caccia in Valle d'Aosta è disciplinato

**Délibération n° 1856 du 23 juin 2006,**

**portant approbation du calendrier de la chasse pour la saison 2006/2007.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le calendrier de la chasse pour la saison 2006-2007, faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994, portant dispositions en matière de rédaction du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et de publication des actes, et institution du Tableau d'affichage de la Région autonome Vallée d'Aoste.

\_\_\_\_\_

CALENDRIER DE LA CHASSE 2006-2007

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1<sup>er</sup> Exercice de la chasse  
Art. 2 Pièce d'identité régionale - Carnet de chasse  
Art. 3 Cartes et contrôles des animaux abattus  
Art. 4 Abattages autorisés pour chaque type de carnet  
Art. 5 Espèces pouvant être chassées et périodes de chasse y afférentes  
Art. 6 Journées et horaires de chasse  
Art. 7 Modalités d'abattage  
Art. 8 Chemins ruraux  
Art. 9 Interdictions  
Art. 10 Réserves de chasse en régime de concession spéciale  
Art. 11 Chasseurs non résidents  
Art. 12 Zones destinées à une chasse spécifique  
Art. 13 Unités d'abattage du chamois  
Art. 14 Unités d'abattage du chevreuil  
Art. 15 Unités d'abattage du cerf  
Art. 16 Zones spéciales d'interdiction d'une chasse spécifique  
Art. 17 Dispositions finales  
Annexe Modalités de chasse du chevreuil, du cerf et du chamois

\_\_\_\_\_

Art. 1<sup>er</sup>  
(Exercice de la chasse)

L'exercice de la chasse en Vallée d'Aoste est réglemen-

dalle norme previste dalla legislazione vigente e dal presente calendario venatorio.

Art. 2  
(Tesserino regionale - Carnet de Chasse)

Per la stagione venatoria 2006-2007 sono previsti i seguenti carnets differenziati, di cui i carnets A, B, C e F mutuamente esclusivi:

- A) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AGLI UNGULATI, con validità dal 10.09.2006, ferma restando la possibilità di svolgere l'attività d'addestramento cani a partire dal 15.08.2006, esclusi i giorni 7, 8 e 09.09.2006;
- B) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI LAGOMORFI, con validità dal 17.09.2006, ferma restando la possibilità di svolgere l'attività d'addestramento cani a partire dal 15.08.2006, esclusi i giorni 14, 15 e 16.09.2006;
- C) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI GALIFORMI ALPINI, con validità dal 17.09.2006, ferma restando la possibilità di svolgere l'attività d'addestramento cani a partire dal 15.08.2006, esclusi i giorni 28, 29 e 30.09.2006,
- D) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA AL CINGHIALE, con validità dal 18.11.2006;
- E) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA ALLA VOLPE, con validità dal 18.11.2006;
- F) CARNET DE CHASSE GRATUITO PER LA CACCIA ALLE SPECIE GHIANDAIA, CORNACCHIA NERA E CORNACCHIA GRIGIA, con validità dal 17.09.2006.

Sui carnets devono essere registrati i capi di selvaggina subito dopo la verifica dell'avvenuto abbattimento prima d'incarnierare il selvatico.

Per quanto riguarda le specie oggetto di prelievo in caccia di selezione con capo assegnato, ad ogni esemplare abbattuto dovrà essere inoltre apposta al garretto, in modo inamovibile, la relativa fascetta (differenziata per specie, sesso e classe del capo da abbattere) attestante la liceità del prelievo.

Oltre ai capi abbattuti, il cacciatore dovrà annotare fedelmente, in modo indelebile negli appositi spazi, le giornate di caccia e quanto altro richiesto.

I carnets devono essere restituiti all'Amministrazione regionale, per il tramite del Comitato regionale per la gestione venatoria entro e non oltre il 7° giorno dalla chiusura della caccia.

té par les dispositions prévues par les lois en vigueur et par le présent calendrier.

Art. 2  
(pièce d'identité régionale - Carnet de chasse)

Pour la saison de chasse 2006/2007, il est prévu d'utiliser les carnets de chasse différenciés indiqués ci-après (les carnets A, B et C ne peuvent être attribués au même chasseur) :

- A CARNET POUR LA CHASSE AUX ONGULÉS, valable à partir du 10 septembre 2006, sans préjudice de la possibilité d'effectuer le dressage des chiens à compter du 15 août 2006, sauf les 7, 8 et 9 septembre 2006 ;
- B CARNET POUR LA CHASSE AUX LAGOMORPHES, valable à partir du 17 septembre 2006, sans préjudice de la possibilité d'effectuer le dressage des chiens à compter du 15 août 2006, sauf les 14, 15 et 16 septembre 2006 ;
- C CARNET POUR LA CHASSE AUX GALLINACÉS DE MONTAGNE, valable à partir du 17 septembre 2006, sans préjudice de la possibilité d'effectuer le dressage des chiens à compter du 15 août 2006, sauf les 28, 29 et 30 septembre 2006 ;
- D CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU SANGLIER, valable à partir du 18 novembre 2006 ;
- E CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU RENARD, valable à partir du 18 novembre 2006 ;
- F CARNET GRATUIT POUR LA CHASSE AU GEAI, À LA CORNEILLE NOIRE ET À LA CORNEILLE GRISE, valable à partir du 17 septembre 2006.

Les chasseurs sont tenus d'enregistrer sur leurs carnets de chasse les animaux abattus après avoir constaté la mort de ceux-ci et, en tout cas, sur les lieux mêmes de l'abattage de ceux-ci.

Quant à la chasse sélective et relativement aux espèces pour lesquelles il est établi que des têtes peuvent être attribuées à certains chasseurs, ces derniers doivent fixer au jarret de chaque animal tué le bracelet de marquage prévu à cet effet (différent pour chaque espèce, sexe et classe de gibier à abattre), qui ne peut être enlevé et qui atteste la régularité de l'abattage en question.

En sus des animaux abattus, le chasseur doit enregistrer fidèlement et de manière indélébile, dans les espaces prévus à cet effet, les journées de chasse et toutes les autres informations requises par le carnet.

Les carnets de chasse doivent être rendus à l'Administration régionale, par l'intermédiaire du Comité régional de la gestion de la chasse, dans les sept jours qui suivent la date de fermeture de celle-ci.

I tesserini dei neo-cacciatori dovranno riportare sulla facciata la seguente dicitura «PRIMA STAGIONE DI CACCIA».

Art. 3  
(Cartoline e controllo capi abbattuti)

Ai carnets A, B e C sono allegare specifiche cartoline che devono essere interamente compilate a scrittura indelebile dopo l'abbattimento prima d'incarnierare il selvatico.

Dette cartoline devono essere consegnate entro e non oltre 36 ore dall'abbattimento presso la Stazione forestale nel cui territorio è avvenuto lo stesso. Unitamente alle cartoline devono essere recapitati anche i capi abbattuti, interi o eviscerati, per l'effettuazione dei controlli faunistici.

In caso di assenza del personale forestale, il capo dev'essere tenuto a disposizione per i controlli, intero o eviscerato, per le 24 ore successive all'ora di consegna della cartolina, avendo cura di segnalare sulla cartolina il luogo di detenzione dell'animale.

In caso fosse accertata la non disponibilità del capo abbattuto, sarà applicato l'art. 46, comma 3, della l.r. n. 64/1994.

Art. 4  
(Prelievo concesso ai carnets)

A) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AGLI UNGULATI.

Ai detentori di carnet A è concesso il prelievo delle specie CAMOSCIO, CAPRIOLO E CERVO, con il limite personale giornaliero e stagionale di 5 capi tra Cervidi e Bovidi.

Le fascette corrispondenti ai capi prelevabili delle specie capriolo, cervo e camoscio sono assegnate nominativamente.

La fascetta è, di norma, utilizzata dall'assegnatario ma può, eventualmente, essere utilizzata anche da altri cacciatori titolari di carnet A nei seguenti casi:

- a) da cacciatori che abbiano costituito con l'assegnatario, prima dell'inizio della stagione venatoria, una specifica squadra a ciò destinata; in questo caso la fascetta può essere utilizzata anche senza la presenza dell'assegnatario della fascetta esclusivamente dagli altri componenti della squadra in caccia singola o in squadra;
- b) da soci di caccia occasionali non facenti parte della squadra di cui sopra, che stiano effettuando una uscita collettiva di massimo 3 persone con l'assegnatario della fascetta; in questo caso, è obbligatoria la partecipazione all'uscita collettiva dell'assegnatario della fascetta utilizzata.

Les carnets des chasseurs qui s'inscrivent pour la première fois doivent porter sur la couverture la mention «PREMIÈRE SAISON DE CHASSE».

Art. 3  
(Cartes et contrôles des animaux abattus)

Les carnets A, B et C sont assortis de cartes spéciales qui doivent être entièrement remplies – à l'encre indélébile – après l'abattage et, en tout cas, avant que l'animal abattu ne soit rangé dans la gibecière.

Ces cartes doivent être remises, dans un délai de 36 heures, au poste forestier sur le territoire duquel l'abattage a eu lieu, avec les animaux abattus, entiers ou éviscérés, en vue des contrôles nécessaires.

Au cas où les personnels forestiers seraient absents, tout animal abattu doit être conservé, entier ou éviscéré, pendant les 24 heures qui suivent la remise de la carte susmentionnée, qui doit en l'occurrence indiquer le lieu où l'animal est conservé.

Si, lors des contrôles, les personnels ne trouvent pas l'animal en question, il est fait application des dispositions visées au troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994.

Art. 4  
(Abattages autorisés pour chaque type de carnet)

A) CARNET POUR LA CHASSE AUX ONGULÉS

Les titulaires du carnet de chasse A peuvent abattre le CHAMOIS, LE CHEVREUIL ET LE CERF dans le respect du quota personnel journalier et saisonnier de cinq exemplaires (cervidés plus bovidés).

Les bracelets correspondant aux exemplaires de chevreuil, de cerf et de chamois à abattre sont attribués personnellement à chacun des chasseurs concernés.

Lesdits bracelets sont, en règle générale, utilisés par la personne à laquelle ils ont été attribués, mais ils peuvent être utilisés également par d'autres chasseurs titulaires du carnet de chasse A dans les cas suivants :

- a) Les chasseurs en question ont constitué une équipe avec l'attributaire, avant le début de la saison de chasse. Dans ce cas, chaque bracelet peut être utilisé exclusivement par les membres de l'équipe en cause, dans le cadre d'une sortie individuelle ou collective, même sans la présence de son attributaire ;
- b) Les chasseurs en question sont des compagnons de chasse occasionnels qui ne font pas partie de l'équipe susdite et prennent part à une sortie collective de 3 personnes au maximum avec l'attributaire du bracelet susvisé. Dans ce cas la participation de l'attributaire du bracelet à la sortie collective est obligatoire.



Le fascette non utilizzate devono essere consegnate all'Amministrazione regionale, per il tramite del Comitato regionale per la gestione venatoria, entro e non oltre il 7° giorno dalla chiusura della caccia.

Le modalità di prelievo delle specie capriolo, cervo e camoscio, le modalità di utilizzo delle fascette e le modalità dello svolgimento dell'esercizio venatorio nelle Aree a caccia specifica e nelle unità di prelievo sono stabilite con apposito regolamento, facente parte integrante del presente calendario.

I criteri per l'assegnazione nominale delle specie cervo, capriolo e camoscio e le modalità di composizione delle squadre, sono stabiliti con apposito regolamento a cura del Comitato regionale per la gestione venatoria.

**B) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI LAGOMORFI.**

Ai detentori di carnet B è concesso il prelievo delle specie LEPRE EUROPEA E LEPRE VARIABILE, secondo le quote giornaliere e stagionali indicate nell'articolo 7 del presente calendario.

La lepre europea e la lepre variabile non sono cumulabili tra loro nella stessa giornata.

**C) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA AI GALLIFORMI ALPINI.**

Ai detentori di carnet C è concesso il prelievo delle specie GALLO FORCELLO, COTURNICE, PERNICE BIANCA E BECCACCIA, secondo le quote giornaliere e stagionali indicate nell'articolo 7 del presente calendario.

Il gallo forcello, la pernice bianca e la coturnice non sono cumulabili tra loro nella stessa giornata.

Nel periodo dal 17.09.2006 al 30.09.2006 la caccia alla cesena, colombaccio, cornacchia grigia, cornacchia nera, merlo, ghiandaia, quaglia, tordo bottaccio, tordo sassello, tortora deve essere esercitata senza l'ausilio dei cani;

I detentori dei carnets A, B e C possono cacciare, inoltre, le seguenti specie:

- CESENA, COLOMBACCIO, CORNACCHIA GRIGIA, CORNACCHIA NERA, MERLO, GHIANDAIA, QUAGLIA, TORDO BOTTACCIO, TORDO SASSELLO, TORTORA.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 15 capi al giorno, cumulabili con le altre specie cacciabili.

Quota stagionale per singolo cacciatore: nessuna limitazione;

Les bracelets qui ne sont pas utilisés doivent être rendus à l'Administration régionale, par l'intermédiaire du Comité régional de la gestion de la chasse, dans les sept jours qui suivent la date de fermeture de celle-ci.

Les modalités d'abattage des chevreuils, des cerfs et des chamois, d'utilisation des bracelets, ainsi que de pratique de la chasse dans les zones destinées à une chasse spécifique et dans les unités d'abattage sont établies par le règlement qui fait partie intégrante du présent calendrier.

Les critères d'attribution à chaque chasseur des exemplaires de cerf, de chevreuil et de chamois à abattre et les modalités de composition des équipes feront l'objet d'un règlement qui sera rédigé par le Comité régional de la gestion de la chasse.

**B) CARNET POUR LA CHASSE AUX LAGOMORPHES**

Les titulaires du carnet de chasse B peuvent abattre le LIÈVRE COMMUN et le LIÈVRE VARIABLE suivant les quotas journaliers et saisonniers visés à l'art. 7 du présent calendrier.

Le lièvre commun et le lièvre variable ne peuvent être abattus dans la même journée.

**C) CARNET POUR LA CHASSE AUX GALLINACÉS DE MONTAGNE**

Les titulaires du carnet de chasse C peuvent abattre le TÉTRAS-LYRE, la BARTAVELLE, la PERDRIX BLANCHE et la BÉCASSE suivant les quotas journaliers et saisonniers visés à l'art. 7 du présent calendrier.

Le tétras-lyre, la perdrix blanche et la bartavelle ne peuvent être abattus dans la même journée.

Pendant la période allant du 17 au 30 septembre 2006, il est interdit d'utiliser les chiens pour la chasse à la grive litorne, au pigeon ramier, à la corneille grise, à la corneille noire, au merle, au geai, à la caille, au grive des vignes, au grive mauvis et à la tourterelle.

Les titulaires des carnets de chasse A, B et C peuvent chasser les animaux des espèces suivantes :

- GRIVE LITORNE, PIGEON RAMIER, CORNEILLE GRISE, CORNEILLE NOIRE, MERLE, GEAI, CAILLE, PERDRIX GRISE, GRIVE DES VIGNES, GRIVE MAUVIS ET TOURTERELLE :

Quota journalier par chasseur : 15 têtes cumulables avec les autres espèces pouvant être chassées.

Quota saisonnier par chasseur : aucune limitation.

- CINGHIALE E VOLPE, in modalità di caccia alla cerca.

Quote giornaliera e stagionale per singolo cacciatore: nessuna limitazione.

D) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA AL CINGHIALE.

Il carnet D è rilasciato a ciascun capo-battuta e concede il prelievo in battuta della specie cinghiale secondo le modalità indicate nell'articolo 7 del presente calendario.

E) CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA ALLA VOLPE.

Ai detentori di carnet E è concesso il prelievo in battuta della specie volpe secondo le modalità indicate nell'articolo 7 del presente calendario.

F) CARNET DE CHASSE GRATUITO PER LA CACCIA ALLE SPECIE GHIANDAIA, CORNACCHIA NERA E CORNACCHIA GRIGIA

Ai detentori di carnet F è concesso esclusivamente il prelievo delle seguenti specie:

- GHIANDAIA, CORNACCHIA NERA E CORNACCHIA GRIGIA.

È vietato l'ausilio dei cani.

Quota giornaliera e stagionale per singolo cacciatore: nessuna limitazione.

Art. 5

(Specie cacciabili e relativi periodi di caccia)

Dal 10.09 al 08.11.2006:

- Camoscio
- Capriolo

Dal 17.09 al 15.11.2006

- Lepre europea (fatto salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento)
- Volpe (caccia alla cerca)
- Cinghiale (caccia alla cerca)
- Cesena,
- Colombaccio,
- Cornacchia grigia,
- Cornacchia nera,
- Merlo,

- SANGLIER ET RENARD – chasse à l'approche :

Quota journalier et saisonnier par chasseur : aucune limitation.

D) CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU SANGLIER

Le carnet de chasse D est délivré à chaque chef de battue et ouvre droit à la chasse en battue du sanglier suivant les modalités visées à l'art. 7 du présent calendrier.

E) CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU RENARD

Les titulaires du carnet de chasse E peuvent pratiquer la chasse en battue du renard suivant les modalités visées à l'art. 7 du présent calendrier.

F) CARNET GRATUIT POUR LA CHASSE AU GEAI, À LA CORNEILLE NOIRE ET À LA CORNEILLE GRISE

Les titulaires du carnet de chasse F peuvent chasser les animaux des espèces suivantes :

- GEAI, CORNEILLE NOIRE ET CORNEILLE GRISE.

Le recours aux chiens est interdit.

Quota journalier et saisonnier par chasseur : aucune limitation.

Art. 5

(Espèces chassables et périodes de chasse y afférentes)

Du 10 septembre au 8 novembre 2006 :

- chamois ;
- chevreuil.

Du 17 septembre au 15 novembre 2006 :

- lièvre commun (sauf si le plafond d'abattage est atteint) ;
- renard (chasse à l'approche) ;
- sanglier (chasse à l'approche) ;
- grive litorne ;
- pigeon ramier ;
- corneille grise ;
- corneille noire ;
- merle ;

- Ghiandaia,
- Quaglia,
- Tordo bottaccio,
- Tordo sassello,
- Tortora

Dal 01.10 al 29.11.2006

- Beccaccia (fatto salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento)
- Pernice bianca (fatto salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento)
- Coturnice (fatto salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento, ovvero la chiusura al verificarsi di nevicate precoci)

Dal 01.10 al 18.11.2006:

- Lepre variabile (fatto salvo il raggiungimento del tetto di abbattimento)

Dal 01.10 al 29.10.2006:

- Gallo forcello (fatto salvo il raggiungimento del 60% del tetto di abbattimento)

Dal 14.10 al 17.12.2006:

- Cervo (fatta salva la chiusura anticipata al 04/12 per le aree interessate da impianti sciistici)

Dal 01.11 al 30.11.2006:

- Gallo forcello (fatto salvo il raggiungimento del 40% del tetto di abbattimento)

Dal 18.11.2006 al 25.01.2007:

- Volpe (caccia in battuta)
- Cinghiale (caccia in battuta).

Art. 6  
(Giornate ed orari di caccia)

L'esercizio venatorio è consentito per tre giorni alla settimana, fermo restando il silenzio venatorio nei giorni di martedì e venerdì.

La settimana deve intendersi dal lunedì alla domenica.

Dal 10.09.2006 al 16.09.2006 il prelievo delle specie camoscio e capriolo può essere esercitato esclusivamente nel Comprensorio alpino al quale il cacciatore è stato assegnato dal Comitato regionale per la gestione venatoria.

- geai ;
- caille ;
- grive des vignes ;
- grive mauvis ;
- tourterelle.

Du 1<sup>er</sup> octobre au 29 novembre 2006 :

- bécasse (sauf si le plafond d'abattage est atteint) ;
- perdrix blanche (sauf si le plafond d'abattage est atteint) ;
- bartavelle (sauf si le plafond d'abattage est atteint ou si la saison est fermée du fait de chutes de neige précoces).

Du 1<sup>er</sup> octobre au 18 novembre 2006 :

- lièvre variable (sauf si le plafond d'abattage est atteint).

Du 1<sup>er</sup> au 29 octobre 2006 :

- tétras-lyre (sauf si 60 p. 100 du plafond d'abattage est atteint).

Du 14 octobre au 17 décembre 2006 :

- cerf (sauf fermeture anticipée au 4 décembre dans les domaines skiabiles).

Du 1<sup>er</sup> au 30 novembre 2006 :

- tétras-lyre (sauf si 40 p. 100 du plafond d'abattage est atteint).

Du 18 novembre 2006 au 25 janvier 2007 :

- renard (chasse en battue) ;
- sanglier (chasse en battue).

Art. 6  
(Journées et horaires de chasse)

La chasse est autorisée trois jours par semaine, sans préjudice de l'interdiction de chasser le mardi et le vendredi.

La semaine doit être considérée du lundi au dimanche.

Du 10 au 16 septembre 2006, tout chasseur peut pratiquer la chasse au chamois et au chevreuil uniquement dans le ressort alpin qui lui a été attribué par le Comité régional de la gestion de la chasse.

L'esercizio venatorio è consentito nei seguenti orari:

- a) agli ungulati in caccia di selezione (camoscio, capriolo, cervo) da un'ora prima del sorgere del sole fino a un'ora dopo il tramonto;
- b) per tutte le altre specie cacciabili dal sorgere del sole fino al tramonto;
- c) la caccia in battuta al cinghiale e alla volpe è consentita dal 18.11.06 al 31.12.2006 con inizio alle ore 8,00 e chiusura alle ore 16,30, dal 02.01.07 al 25.01.07 con inizio alle ore 8,00 e chiusura alle ore 17,00.

Gli orari del sorgere e del tramonto del sole, forniti dall'Ufficio meteorologico della Direzione protezione civile, sono i seguenti:

Periodo	Sorgere del sole	Tramonto	
dal 03.09 al 10.09.2006:	6.54	19.52	ora legale
dal 11.09 al 17.09.2006:	7.04	19.38	ora legale
dal 18.09 al 24.09.2006:	7.12	19.25	ora legale
dal 25.09 al 01.10.2006:	7.21	19.11	ora legale
dal 02.10 al 08.10.2006:	7.30	18.58	ora legale
dal 09.10 al 15.10.2006:	7.39	18.45	ora legale
dal 16.10 al 22.10.2006:	7.48	18.33	ora legale
dal 23.10 al 28.10.2006:	7.58	18.24	ora legale
dal 29.10 al 05.11.2006:	7.06	17.12	ora solare
dal 06.11 al 19.11.2006:	7.17	16.56	ora solare
dal 20.11 al 03.12.2006:	7.37	16.47	ora solare
dal 04.12 al 17.12.2006:	7.54	16.47	ora solare

<i>période</i>	<i>lever du soleil</i>	<i>coucher du soleil</i>	
Du 3 au 10 septembre 2006 :	6 h 54	19 h 52	Heure légale
Du 11 au 17 septembre 2006 :	7 h 04	19 h 38	Heure légale
Du 18 au 24 septembre 2006 :	7 h 12	19 h 25	Heure légale
Du 25 septembre au 1 <sup>er</sup> octobre 2006 :	7 h 21	19 h 11	Heure légale
Du 2 au 8 octobre 2006 :	7 h 30	18 h 58	Heure légale
Du 9 au 15 octobre 2006 :	7 h 39	18 h 45	Heure légale
Du 16 au 22 octobre 2006 :	7 h 48	18 h 33	Heure légale

L'exercice de la chasse est autorisé pendant les périodes suivantes :

- a) À partir de une heure avant le lever du soleil et jusqu'à une heure après son coucher, pour ce qui est de la chasse de sélection aux ongulés (chamois, chevreuil, cerf) ;
- b) À partir du lever du soleil et jusqu'à son coucher, pour ce qui est de toutes les autres espèces chassables ;
- c) Du 18 novembre au 31 décembre 2006, de 8 h à 16 h 30, et du 2 au 25 janvier 2007, de 8 h à 17 h, pour ce qui est de la chasse en battue du sanglier et du renard.

Les heures du lever et du coucher du soleil, communiquées par le Bureau météorologique de la Direction régionale de la protection civile, sont les suivantes :

Du 23 au 28 octobre 2006 :	7 h 58	18 h 24	Heure légale
Du 29 octobre au 5 novembre 2006 :	7 h 06	17 h 12	Heure solaire
Du 6 au 19 novembre 2006 :	7 h 17	16 h 56	Heure solaire
Du 20 novembre au 3 décembre 2006 :	7 h 37	16 h 47	Heure solaire
Du 4 au 17 décembre 2006 :	7 h 54	16 h 47	Heure solaire

È fatto divieto di vagare con armi prima delle ore 24:00 del 09.09.2006, salvo che il transito si effettui su una strada o su un sentiero per raggiungere una baita o un abitacolo permanente.

Art. 7  
(Modalità di prelievo)

CAMOSCIO (*Rupicapra rupicapra*)

Per la stagione venatoria 2006-2007 è consentito il prelievo della specie camoscio all'interno delle Aree a caccia specifica (ACS) e all'interno delle unità di prelievo, ricadenti nel territorio regionale soggetto a caccia programmata e di selezione, elencate nell'art. 12 e nell'art. 13.

Il prelievo sarà attuato attraverso:

- la designazione del capo da abbattere in base al piano di prelievo, redatto a cura dell'Amministrazione in ogni ACS o sub-settore di ACS e in ogni unità di prelievo, in base alle risultanze dei censimenti per la stagione riproduttiva 2006; tale piano di prelievo sarà reso noto con apposito Decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali;
- l'apposizione della fascetta a chiusura inamovibile, da applicarsi al garretto di ogni capo abbattuto, subito dopo la verifica dell'avvenuto abbattimento, prima di qualsiasi spostamento del capo.

MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm, di calibro non inferiore a mm 6.00, fatta eccezione per il calibro 5,6X61 super express Von Hofe e camera-ta per cartuccia con bossolo a vuoto d'altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, esclusivamente con cannocchiale.
- CANI: non è consentito l'utilizzo dei cani.

Le modalità inerenti ai controlli sanitari saranno specificate dal Servizio veterinario dell'U.S.L.

Sono ammesse le «tolleranze» sotto riportate in merito agli eventuali errori di tiro:

Il est interdit de circuler avec des armes avant minuit du 9 septembre 2006, sauf sur une route ou un sentier menant à un chalet ou à un affût fixe.

Art. 7  
(Modalités d'abattage)

CHAMOIS (*Rupicapra rupicapra*)

Au cours de la saison de chasse 2006-2007, les chamois peuvent être abattus dans les zones destinées à une chasse spécifique (ACS) et dans les unités d'abattage situées sur les parties du territoire régional où la chasse est planifiée et visées aux articles 12 et 13 du présent calendrier.

Les abattages seront effectués selon les modalités suivantes :

- désignation de l'animal à abattre, aux termes du plan d'abattage établi par l'Administration pour chaque ACS ou sous-secteur d'ACS et pour chaque unité d'abattage, sur la base des résultats des recensements effectués au cours de l'été au titre de la saison reproductive 2006. Ledit plan d'abattage est publié par arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles ;
- application au jarret de l'animal tué, immédiatement après la constatation de sa mort et, en tout cas, sur les lieux mêmes de l'abattage, du bracelet prévu à cet effet, qui ne peut être enlevé.

MOYENS AUTORISÉS

- fusil à canon rayé, carabine, drilling ou mixte, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, calibre minimum de 6 mm, excepté le calibre 5,6 x 61 super express Von Hofe, chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, muni obligatoirement de lunette de visée.
- CHIENS : il est interdit d'utiliser des chiens.

Les modalités relatives aux contrôles sanitaires seront établies par le service vétérinaire de l'USL.

Sont prévues les marges de tolérance indiquées ci-après, relatives aux erreurs de tir éventuelles :

CAPO ASSEGNATO	TOLLERANZA AMMESSA
Classe 0 (Piccolo dell'anno) Maschio o Femmina di 1 anno (berlot) Maschio di 2 o 3 anni Femmina di 2 o 3 anni Maschio Adulto (4-10 anni) Femmina Adulta (4-10 anni) Maschio Senior (11 e più anni) Femmina Senior (11 e più anni)	Nessuna Nessuna Maschio di 4 anni Femmina di 4 anni Maschio Senior (11 e più anni) Femmina Senior (11 e più anni) Maschio Adulto (4-10 anni) Femmina Adulta (4-10 anni)
TÊTE ATTRIBUÉE	TOLÉRANCE ADMISE
Classe 0 (chevreau de l'année) Mâle (éterlou) ou femelle (éterle) d'un an Mâle de 2 ou de 3 ans Femelle de 2 ou de 3 ans Mâle adulte (4-10 ans) Femelle adulte (4-10 ans) Mâle âgé (11 ans et plus) Femelle âgée (11 ans et plus)	Aucune Aucune Mâle de 4 ans Femelle de 4 ans Mâle âgé (11 ans et plus) Femelle âgée (11 ans et plus) Mâle adulte (4-10 ans) Femelle adulte (4-10 ans)

- Per «berlot» si intende il camoscio di più di un anno di età avente le corna di altezza pari o inferiore a quella delle orecchie.

Il prelievo di un capo non contemplato nelle suddette tolleranze comporterà il ritiro dello stesso e costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2007-2008.

Il prelievo di un capo contemplato nelle suddette tolleranze costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2007-2008, fatta eccezione per l'abbattimento di una femmina senior al posto di una femmina adulta o di un maschio senior al posto di un maschio adulto, abbattimento comunque tollerato e per il quale non è inoltre prevista alcuna nota di demerito.

Il prelievo di un capo corrispondente a quello assegnato costituirà nota di merito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo per la stagione venatoria 2007-2008.

Per ogni abbattimento di Ungulato appartenente a specie diversa da quella del capo assegnato, si applicano, oltre al ritiro del capo, le sanzioni amministrative di cui all'art. 46, comma 1, lett. i) e all'art. 46, comma 4-bis, della l.r. 64/1994 e la sospensione, per la stagione in corso, della caccia di selezione; le eventuali fascette assegnate e non usufuite sono consegnate al Comitato regionale per la gestione venatoria e ridistribuite all'interno della Sezione di appartenenza del cacciatore.

La suddetta sospensione non si applica al cacciatore che abbia provveduto al recupero del capo abbattuto ed alla consegna dello stesso presso la stazione forestale competente.

- L'on considère « éterlou » ou « éterle » le chamois de plus d'un an dont la longueur des cornes est égale ou inférieure à celle des oreilles.

L'abattage d'un animal ne relevant pas des marges de tolérance indiquées au tableau ci-dessus comporte le retrait dudit animal et l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2007-2008.

L'abattage d'un animal relevant des marges de tolérance indiquées au tableau ci-dessus comporte l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2007-2008, à l'exception de l'abattage d'une femelle âgée au lieu d'une femelle adulte ou d'un mâle âgé au lieu d'un mâle adulte, qui est toléré et ne comporte l'attribution d'aucune mention défavorable.

Tout chasseur qui abat l'animal qui lui a été attribué obtient une mention favorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2007-2008.

Tout abattage d'un ongulé différent de celui qui a été attribué comporte, en sus du retrait de celui-ci, l'application des sanctions administratives visées à la lettre i) du premier alinéa et à l'alinéa 4-bis de l'art. 46 de la LR n° 64/1994 et la suspension, au titre de la saison en cours, de la possibilité de pratiquer la chasse de sélection ; les bracelets attribués qui n'ont pas été utilisés doivent être remis au Comité régional de la gestion de la chasse, qui les distribuera à l'intérieur de la section à laquelle le chasseur appartient.

Ladite suspension ne s'applique pas au chasseur qui a récupéré l'animal tiré et qui l'a remis au poste forestier compétent.

Per ogni Ungulato abbattuto al di fuori del settore o dell'unità gestionale corrispondenti allo stesso, si applica, oltre al ritiro del capo, la sanzione amministrativa di cui all'art. 46, comma 3.

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO DURANTE L'ATTIVITÀ VENATORIA, IL CACCIATORE DOVRÀ CONTATTARE DIRETTAMENTE UNO DEI CONDUTTORI DI CANE DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE ABILITATI ALLA RICERCA DI SELVATICI FERITI, IL QUALE, SENTITA LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO, ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO, SECONDO LE MODALITÀ PREVISTE NELLA NOTA PROT. N. 6680/RN DEL 27 FEBBRAIO 2006.

#### CAPRIOLO (*Capreolus capreolus*)

Per la stagione venatoria 2006-2007 è consentito il prelievo della specie capriolo nelle Aree a caccia specifica (ACS) indicate nell'art. 12 e nei territori delle unità di prelievo di cui all'art. 14.

Il prelievo sarà attuato attraverso:

- designazione del capo da abbattere in base al piano di prelievo, redatto a cura dell'Amministrazione in base alle risultanze dei censimenti primaverili; tale piano di prelievo sarà reso noto con apposito Decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali;
- l'apposizione della fascetta a chiusura inamovibile, da applicarsi al garretto di ogni capo abbattuto, subito dopo la verifica dell'avvenuto abbattimento, prima di qualsiasi spostamento del capo.

#### MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm, di calibro non inferiore a mm 6.00, fatta eccezione per il calibro 5,6X61 super express Von Hofe, e camera-ta per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, esclusivamente con cannocchiale.

CANI: non è consentito l'utilizzo dei cani.

È vietato l'abbattimento di animali marcati e/o radiocol-larati.

Sono ammesse le «tolleranze» sotto riportate in merito agli eventuali errori di tiro:

Tout abattage d'un ongulé en dehors du secteur ou de l'unité de gestion y afférent, comporte, en sus du retrait de l'animal, l'application de la sanction administrative visée au troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994.

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ PENDANT LA CHASSE, LE CHASSEUR DOIT CONTACTER DIRECTEMENT UN CONDUCTEUR DE CHIENS DE SANG AGRÉÉ POUR LA RECHERCHE D'ANIMAUX BLESSÉS ; LEDIT CONDUCTEUR ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION SUIVANT LES MODALITÉS PRÉVUES DANS L'ACTE DU 27 FÉVRIER 2006, RÉF. N° 6680/RN, LE POSTE FORESTIER TERRITORIALE-MENT COMPÉTENT ENTENDU.

#### CHEVREUIL (*Capreolus capreolus*)

Au cours de la saison de chasse 2006-2007, les chevreaux peuvent être abattus dans les zones destinées à une chasse spécifique (ACS) visées à l'art. 12 et dans les unités d'abattage visées à l'art. 14 du présent calendrier.

Les abattages seront effectués selon les modalités suivantes :

- désignation de l'animal à abattre, aux termes du plan d'abattage, établi par l'Administration sur la base des résultats des recensements effectués au cours du printemps. Ledit plan d'abattage est publié par arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles ;
- application au jarret de l'animal tué, immédiatement après la constatation de sa mort et, en tout cas, sur les lieux mêmes de l'abattage, du bracelet prévu à cet effet, qui ne peut être enlevé.

#### MOYENS AUTORISÉS :

- fusil à canon rayé, carabine, drilling ou mixte, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, calibre minimum de 6 mm, excepté le calibre 5,6 x 61 super express Von Hofe, chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, muni obligatoirement de lunette de visée.

CHIENS : il est interdit d'utiliser des chiens.

L'abattage d'animaux marqués et/ou munis d'un collier émetteur est interdit.

Sont prévues les marges de tolérance indiquées ci-après, relatives aux erreurs de tir éventuelles :

CAPO ASSEGNATO	TOLLERANZA AMMESSA
Classe 0 (Piccolo dell'anno) Femmina Maschio classe I (yearling) In presenza di palco: individuo puntuto o forcuto Maschio adulto In presenza di palco: individuo palcuto	Nessuna Nessuna Maschio adulto In presenza di palco: nessuna Maschio classe I (yearling) In presenza di palco: nessuna
TÊTE ATTRIBUÉE	TOLÉRANCE ADMISE
Classe 0 (faon de l'année) Femelle Mâle, classe I (brocard) S'il porte des bois : daguet ou chevreuil de deuxième tête Mâle adulte S'il porte des bois : chevreuil de troisième tête	Aucune Aucune Mâle adulte S'il porte des bois : aucune tolérance n'est admise Mâle, classe I (brocard d'un an) S'il porte des bois : aucune tolérance n'est admise

- Per «Puntuto» si intende il capriolo che abbia sviluppato su almeno una o entrambe le due aste una punta;
- Per «Forcuto» si intende il capriolo che abbia sviluppato su almeno una o entrambe le due aste due punte;
- Per «Palcuto» si intende il capriolo che abbia sviluppato su almeno una o entrambe le due aste tre punte.

Il prelievo di un capo non contemplato nelle suddette tolleranze comporterà il ritiro dello stesso e costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2007-2008.

Il prelievo di un capo contemplato nelle suddette tolleranze costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2007-2008.

Il prelievo di un capo corrispondente a quello assegnato costituirà nota di merito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo per la stagione venatoria 2007-2008.

Per ogni abbattimento di Ungulato appartenente a specie diversa da quella del capo assegnato, si applicano, oltre al ritiro dello stesso, le sanzioni amministrative di cui all'art. 46, comma 1, lett. i), e di cui all'art. 46, comma 4-bis, della l.r. 64/1994 e la sospensione, per la stagione in corso, della caccia di selezione; le eventuali fascette assegnate e non usurate sono consegnate al Comitato regionale per la gestione venatoria e ridistribuite all'interno della Sezione di appartenenza del cacciatore.

La suddetta sospensione non si applica al cacciatore che abbia provveduto al recupero del capo abbattuto ed alla consegna dello stesso presso la stazione forestale competente.

Per ogni Ungulato abbattuto al di fuori del settore o

- L'on entend par « daguet » le chevreuil qui porte au moins une dague.
- L'on entend par « chevreuil de deuxième tête » le chevreuil qui porte sur au moins l'un des bois deux pointes.
- L'on entend par « chevreuil de troisième tête » le chevreuil qui porte sur au moins l'un des bois trois pointes.

L'abattage d'un animal ne relevant pas des marges de tolérance indiquées au tableau ci-dessus comporte le retrait dudit animal et l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2007-2008.

L'abattage d'un animal relevant des marges de tolérance indiquées au tableau ci-dessus comporte l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2007-2008.

Tout chasseur qui abat l'animal qui lui a été attribué obtient une mention favorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2007-2008.

Tout abattage d'un ongulé différent de celui qui a été attribué comporte, en sus du retrait de celui-ci, l'application des sanctions administratives visées à la lettre i) du premier alinéa et à l'alinéa 4-bis de l'art. 46 de la LR n° 64/1994 et la suspension, au titre de la saison en cours, de la possibilité de pratiquer la chasse de sélection ; les bracelets attribués qui n'ont pas été utilisés doivent être remis au Comité régional de la gestion de la chasse, qui les distribuera à l'intérieur de la section à laquelle le chasseur appartient.

Ladite suspension ne s'applique pas au chasseur qui a récupéré l'animal tiré et qui l'a remis au poste forestier compétent.

Tout abattage d'un ongulé en dehors du secteur ou de



dell'unità gestionale corrispondenti allo stesso, si applica, oltre al ritiro del capo, la sanzione amministrativa di cui all'art. 46, comma 3.

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO DURANTE L'ATTIVITÀ VENATORIA, IL CACCIATORE DOVRÀ CONTATTARE DIRETTAMENTE UNO DEI CONDUTTORI DI CANE DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE ABILITATI ALLA RICERCA DI SELVATICI FERITI, IL QUALE, SENTITA LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO, ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO, SECONDO LE MODALITÀ PREVISTE NELLA NOTA PROT. N. 6680/RN DEL 27 FEBBRAIO 2006.

#### CERVO (*Cervus elaphus*)

Per la stagione venatoria 2006-2007 è consentito il prelievo della specie cervo nelle Aree a caccia specifica (ACS) indicate nell'art. 12 e nei territori delle unità di prelievo di cui all'art. 15.

Il prelievo potrà essere attuato mediante uscita collettiva nelle unità gestionali CE1, CE2, CE3, CE5, CE6, CE7, CE8, CE9, CE10, CE11.

Fa eccezione l'unità gestionale CE 4 (territorio della Stazione forestale di ÉTROUBLES), dove il prelievo è concesso solo in uscita individuale (sono consentiti gli accompagnatori senza arma) da parte dell'assegnatario della fascetta o da parte di un componente della squadra costituita ai sensi dell'art. 4, lettera a).

Il prelievo sarà attuato in entrambi i casi attraverso:

- designazione del capo da abbattere in base al piano di prelievo, redatto a cura dell'Amministrazione in base alle risultanze dei censimenti primaverili; tale piano di prelievo sarà reso noto con apposito Decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali;
- l'apposizione della fascetta a chiusura inamovibile, da applicarsi al garretto di ogni capo abbattuto, subito dopo la verifica dell'avvenuto abbattimento, prima di qualsiasi spostamento del capo.

#### MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm, di calibro non inferiore a mm 7 e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, esclusivamente con canocchiale. Sono inoltre consentiti i seguenti calibri:
  - .270 Winchester;
  - .270 Weatherby Magnum;

l'unité de gestion y afférent, comporte, en sus du retrait de l'animal, l'application de la sanction administrative visée au troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994.

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ PENDANT LA CHASSE, LE CHASSEUR DOIT CONTACTER DIRECTEMENT UN CONDUCTEUR DE CHIENS DE SANG AGRÉÉ POUR LA RECHERCHE D'ANIMAUX BLESSÉS ; LEDIT CONDUCTEUR ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION SUIVANT LES MODALITÉS PRÉVUES DANS L'ACTE DU 27 FÉVRIER 2006, RÉF. N° 6680/RN, LE POSTE FORESTIER TERRITORIALEMENT COMPÉTENT ENTENDU.

#### CERF (*Cervus elaphus*)

Au cours de la saison de chasse 2006-2007, les cerfs peuvent être abattus dans les zones destinées à une chasse spécifique (ACS) visées à l'art. 12 et dans les unités d'abattage visées à l'art. 15 du présent calendrier.

Les abattages peuvent être effectués dans le cadre d'une sortie collective dans les unités de gestion CE1, CE2, CE3, CE5, CE6, CE7, CE8, CE9, CE10 et CE11.

Pour ce qui est de l'unité de gestion CE4 (ressort du poste forestier d'ÉTROUBLES), les abattages peuvent être effectués uniquement par l'attributaire du bracelet y afférent ou par un membre de l'équipe constituée au sens de la lettre a) de l'art. 4 du présent calendrier, dans le cadre d'une sortie individuelle (les accompagnateurs non armés sont autorisés).

Les abattages seront effectués selon les modalités suivantes :

- désignation de l'animal à abattre, aux termes du plan d'abattage, établi par l'Administration sur la base des résultats des recensements effectués au cours du printemps. Ledit plan d'abattage est publié par arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles ;
- application au jarret de l'animal tué, immédiatement après la constatation de sa mort et, en tout cas, sur les lieux mêmes de l'abattage, du bracelet prévu à cet effet, qui ne peut être enlevé.

#### MOYENS AUTORISÉS :

- fusil à canon rayé, carabine, drilling ou mixte, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, calibre minimum de 7 mm, excepté le calibre 5,6 x 61 super express Von Hofe, chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, muni obligatoirement de lunette de visée. Les calibres indiqués ci-après sont également autorisés :
  - 270 Winchester ;
  - 270 Weatherby Magnum ;

- .6,5 x 68;
  - .257 Weatherby Magnum;
  - .264 Winchester Magnum;
  - .6,5 x 284 Norma
  - .270 WSM
- CANI: non è consentito l'utilizzo dei cani.

Le modalità inerenti ai controlli sanitari verranno specificate dal Servizio veterinario dell'U.S.L.

Sono ammesse le «tolleranze» sotto riportate in merito agli eventuali errori di tiro:

- 6,5 x 68 ;
  - 257 Weatherby Magnum ;
  - 264 Winchester Magnum ;
  - 6,5 x 284 Norma ;
  - 270 WSM.
- Il est interdit d'utiliser des chiens.

Les modalités relatives aux contrôles sanitaires seront établies par le service vétérinaire de l'USL.

Sont prévues les marges de tolérance indiquées ci-après, relatives aux erreurs de tir éventuelles :

CAPO ASSEGNATO	TOLLERANZA AMMESSA
Piccolo dell'anno Femmina Maschio fusone (stanga semplice) Non coronato Coronato	Nessuna Nessuna Maschio di 2 anni (stanga semplice) Nessuna Non coronato

TÊTE ATTRIBUÉE	TOLÉRANCE ADMISE
Faon de l'année Femelle Daguet (dague simple) Mâle non couronné Mâle couronné	Aucune Aucune Mâle de deux ans (dague simple) Aucune Mâle non couronné

- Per «Coronato» si intende il cervo che abbia sviluppato su una o entrambe le due aste (oltre all'occhiale, all'invernino e al mediano) la corona, cioè la formazione composta da almeno tre punte. Qualora siano presenti solo tre punte, la più corta deve risultare di lunghezza non inferiore a 3 cm.

Il prelievo di un capo non contemplato nelle suddette tolleranze comporterà il ritiro dello stesso e costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2007-2008.

Il prelievo di un capo contemplato nelle suddette tolleranze costituirà nota di demerito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo della stagione venatoria 2007-2008.

Il prelievo di un capo corrispondente a quello assegnato costituirà nota di merito per la redazione della graduatoria di assegnazione del capo per la stagione venatoria 2007-2008.

- L'on entend par mâle « couronné » le cerf qui a développé, sur au moins l'un des merrains, en sus de l'andouiller de massacre, du surandouiller et de la chevillure, une empaumure avec trois épis ou plus. En présence de trois épis seulement, le plus court doit avoir une longueur minimale de 3 cm.

L'abattage d'un animal ne relevant pas des marges de tolérance indiquées au tableau ci-dessus comporte le retrait dudit animal et l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2007-2008.

L'abattage d'un animal relevant des marges de tolérance indiquées au tableau ci-dessus comporte l'attribution au chasseur fautif d'une mention défavorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2007-2008.

Tout chasseur qui abat l'animal qui lui a été attribué obtient une mention favorable dont il sera tenu compte lors de l'établissement du classement pour l'attribution d'une tête au titre de la saison de chasse 2007-2008.

Per ogni abbattimento di Ungulato appartenente a specie diversa da quella del capo assegnato, si applicano, oltre al ritiro dello stesso, le sanzioni amministrative di cui all'art. 46, comma 1, lett. i), e di cui all'art. 46, comma 4-bis, della l.r. 64/1994 e la sospensione, per la stagione in corso, della caccia di selezione; le eventuali fascette assegnate e non usufruite sono consegnate al Comitato regionale per la gestione venatoria e ridistribuite all'interno della Sezione di appartenenza del cacciatore.

La suddetta sospensione non si applica al cacciatore che abbia provveduto al recupero del capo abbattuto ed alla consegna dello stesso presso la stazione forestale competente.

Per ogni Ungulato abbattuto al di fuori del settore o dell'unità gestionale corrispondenti allo stesso, si applica, oltre al ritiro del capo, le sanzioni amministrative di cui all'art. 46, comma 3.

**IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO DURANTE L'ATTIVITÀ VENATORIA, IL CACCIATORE DOVRÀ CONTATTARE DIRETTAMENTE UNO DEI CONDUTTORI DI CANE DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE ABILITATI ALLA RICERCA DI SELVATICI FERITI, IL QUALE, SENTITA LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO, ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO, SECONDO LE MODALITÀ PREVISTE NELLA NOTA PROT. N. 6680/RN DEL 27 FEBBRAIO 2006.**

**LEPRE EUROPEA (*Lepus europaeus*)**

**TETTO DI ABBATTIMENTO**

Il contingente prelevabile, suddiviso per Comprensorio Alpino, è determinato in base agli abbattimenti registrati dal 17.09.06 al 24.09.2006, presunti come indice pari al 20% del contingente massimo prelevabile.

Qualora le condizioni meteorologiche della suddetta settimana abbiano condizionato negativamente lo sforzo di caccia attuato, a giudizio insindacabile della struttura competente in materia di Fauna Selvatica, il contingente prelevabile potrà essere rideterminato in base agli abbattimenti registrati dal 17.09.06 al 01.10.2006, presunti come indice pari al 32% del contingente massimo prelevabile.

Tali determinazioni saranno comunicate con apposito Decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 1 capo, con possibilità di registrare un secondo capo sul carnet di un compagno di battuta.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 6 capi.

**MEZZI CONSENTITI:** fucile con canna ad anima liscia.

**CANI:** è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle 2 (due) unità per singolo cacciatore o 4 (quattro) per gruppi di cacciatori.

Tout abattage d'un ongulé différent de celui qui a été attribué comporte, en sus du retrait de celui-ci, l'application des sanctions administratives visées à la lettre i) du premier alinéa et à l'alinéa 4-bis de l'art. 46 de la LR n° 64/1994 et la suspension, au titre de la saison en cours, de la possibilité de pratiquer la chasse de sélection ; les bracelets attribués qui n'ont pas été utilisés doivent être remis au Comité régional de la gestion de la chasse, qui les distribuera à l'intérieur de la section à laquelle le chasseur appartient.

Ladite suspension ne s'applique pas au chasseur qui a récupéré l'animal tiré et qui l'a remis au poste forestier compétent.

Tout abattage d'un ongulé en dehors du secteur ou de l'unité de gestion y afférent, comporte, en sus du retrait de l'animal, l'application de la sanction administrative visée au troisième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 64/1994.

**AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ PENDANT LA CHASSE, LE CHASSEUR DOIT CONTACTER DIRECTEMENT UN CONDUCTEUR DE CHIENS DE SANG AGRÉÉ POUR LA RECHERCHE D'ANIMAUX BLESSÉS ; LEDIT CONDUCTEUR ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION SUIVANT LES MODALITÉS PRÉVUES DANS L'ACTE DU 27 FÉVRIER 2006, RÉF. N° 6680/RN, LE POSTE FORESTIER TERRITORIALEMENT COMPÉTENT ENTENDU.**

**LIÈVRE COMMUN (*Lepus europaeus*)**

**PLAFOND D'ABATTAGE.**

La quantité d'animaux pouvant être chassés, répartie par ressort alpin, est établie sur la base des abattages enregistrés du 17 au 24 septembre 2006, estimés équivalents à 20 p. 100 du plafond d'abattage.

Si la structure compétente en matière de faune sauvage décide sans appel que les conditions météorologiques ont influé négativement sur la chasse pendant la semaine susdite, ladite quantité est établie sur la base des abattages enregistrés du 17 septembre au 1<sup>er</sup> octobre 2006, estimés équivalents à 32 p. 100 du plafond d'abattage.

Les décisions susdites doivent faire l'objet d'un arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles.

Quota journalier par chasseur : 1 tête, avec la possibilité d'enregistrer une deuxième tête sur le carnet d'un compagnon de chasse.

Quota saisonnier par chasseur : 6 têtes.

**MOYENS AUTORISÉS :** fusils à canon lisse.

**CHIENS :** le recours aux chiens est autorisé, à condition que ces derniers ne soient pas plus de 2 (deux) par chasseur ou 4 (quatre) par groupe de chasseurs.

Nell'ottica di proseguire la ricerca sulla popolazione regionale della Lepre europea, si invita alla raccolta del bulbo oculare di ogni capo abbattuto, da consegnare presso la Stazione forestale nel cui territorio è avvenuto l'abbattimento o presso la Stazione forestale del Comune di residenza.

#### LEPRE VARIABILE (*Lepus timidus*)

TETTO DI ABBATTIMENTO: 55 capi così suddivisi:

- 1) Comprensorio Alpino Alta Valle: n. 20 capi;
- 2) Comprensorio Alpino Media Valle: n. 25 capi;
- 3) Comprensorio Alpino Bassa Valle: n. 10 capi.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 1 capo, con possibilità di registrare un secondo capo sul carnet di un compagno di battuta.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 2 capi.

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle 2 (due) unità per singolo cacciatore o 4 (quattro) per gruppi di cacciatori.

Nell'ambito della ricerca legata al progetto Interreg transfrontaliero Italia/Francia sulla popolazione regionale della Lepre variabile, è obbligatoria la raccolta del bulbo oculare di ogni capo abbattuto e di un campione di tessuto per l'analisi del DNA, da consegnare presso la Stazione forestale nel cui territorio è avvenuto l'abbattimento o presso la Stazione forestale del Comune di residenza.

#### GALLO FORCELLO (*Tetrao tetrix*)

##### TETTO DI ABBATTIMENTO

Il tetto complessivo, calcolato secondo le indicazioni contenute nel Piano regionale faunistico-venatorio, valutando il successo riproduttivo in base ai censimenti estivi da effettuarsi per aree campione, sarà da completarsi nella misura del 60% nel periodo compreso tra il 01.10 e il 29.10.2006 e nella misura del 40% nel periodo compreso tra il 1.11 e il 30.11.2006; la percentuale di capi eventualmente non prelevata nel corso del primo periodo è cumulabile con quella prevista per il periodo successivo; parimenti gli esemplari prelevati in eccesso rispetto alla percentuale del 60% prevista per il primo periodo, concorrono al raggiungimento del tetto complessivo.

Il tetto verrà reso noto con Decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali, prima della stagione venatoria.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 1 capi, con possibilità di registrare un ulteriore capo sul carnet di un compagno di battuta.

Afin de continuer la recherche sur la population régionale de lièvres communs, les chasseurs sont invités à prélever un œil de chaque exemplaire chassé et de le remettre au poste forestier dans le ressort duquel l'abattage a été effectué ou au poste forestier de leur commune de résidence.

#### LIÈVRE VARIABLE (*Lepus timidus*)

PLAFOND D'ABATTAGE : 55 têtes réparties comme suit :

- 1) Ressort alpin de la haute vallée : 20 têtes ;
- 2) Ressort alpin de la moyenne vallée : 25 têtes ;
- 3) Ressort alpin de la basse vallée : 10 têtes.

Quota journalier par chasseur : 1 tête, avec la possibilité d'enregistrer une deuxième tête sur le carnet d'un compagnon de chasse.

Quota saisonnier par chasseur : 2 têtes ;

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que ces derniers ne soient pas plus de 2 (deux) par chasseur ou 4 (quatre) par groupe de chasseurs.

Dans le cadre de la recherche sur la population régionale de lièvres variables liée au projet transfrontalier Interreg Italie/France, les chasseurs sont tenus de prélever un œil et un échantillon de tissu pour l'analyse de l'ADN de chaque exemplaire chassé et de le remettre au poste forestier dans le ressort duquel l'abattage a été effectué ou au poste forestier de leur commune de résidence.

#### TÉTRAS-LYRE (*Tetrao tetrix*)

##### PLAFOND D'ABATTAGE

Le plafond d'abattage – calculé, suivant les indications du plan régional de protection de la faune et de prélèvement cynégétique, en fonction du succès reproductif constaté lors des recensements estivaux effectués dans des zones échantillons – est réparti comme suit : 60 p. 100 entre le 1<sup>er</sup> et le 29 octobre 2006 et 40 p. 100 entre le 1<sup>er</sup> et le 30 novembre 2006. Le pourcentage d'animaux éventuellement non abattus pendant la première période ci-dessus ne peut être ajouté au pourcentage établi pour la période suivante. Par ailleurs, le nombre d'animaux abattus dépassant le pourcentage de 60 p. 100 prévu pour la première période est pris en compte aux fins du calcul du plafond d'abattage total.

Le plafond d'abattage est publié par arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles avant l'ouverture de la chasse.

Quota journalier par chasseur : 1 tête, avec la possibilité d'enregistrer une deuxième tête sur le carnet d'un compagnon de chasse.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 4 capi.

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle 2 (due) unità per singolo cacciatore o 4 (quattro) per gruppi di cacciatori.

La caccia su terreni coperti da neve è consentita solo con l'uso dei cani da ferma.

È FATTO DIVIETO DI ABBATTERE LA FEMMINA DEL GALLO FORCELLO.

PERNICE BIANCA (*Lagopus mutus*)

TETTO DI ABBATTIMENTO: 60 capi così suddivisi:

- 1) Comprensorio Alpino Alta Valle: n. 20 capi;
- 2) Comprensorio Alpino Media Valle: n. 25 capi;
- 3) Comprensorio Alpino Bassa Valle: n. 15 capi.

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 2 capi.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 2 capi.

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle 2 (due) unità per singolo cacciatore o 4 (quattro) per gruppi di cacciatori.

La caccia su terreni coperti da neve è consentita solo con l'uso dei cani da ferma.

COTURNICE (*Alectoris graeca*)

TETTO DI ABBATTIMENTO: n. 70 capi così suddivisi:

- 1) Comprensorio Alpino Alta Valle: n. 20 capi
- 2) Comprensorio Alpino Media Valle: n. 30 capi
- 3) Comprensorio Alpino Bassa Valle: n. 20 capi

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 2 capi, con possibilità di registrare un ulteriore capo sul carnet di un compagno di battuta.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 3 capi.

MEZZI CONSENTITI: fucile con canna ad anima liscia.

CANI: è consentito l'uso dei cani purché il numero degli stessi non sia superiore alle 2 (due) unità per singolo cacciatore o 4 (quattro) per gruppi di cacciatori.

La caccia alla coturnice potrà essere chiusa, anche localmente, mediante decreto dell'Assessore all'agricoltura e ri-

Quota saisonnier par chasseur : 4 têtes.

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que ces derniers ne soient pas plus de 2 (deux) par chasseur ou 4 (quatre) par groupe de chasseurs.

La chasse sur les terrains couverts de neige est uniquement autorisée avec les chiens d'arrêt.

IL EST INTERDIT D'ABATTRE LA FEMELLE DU TÉTRAS-LYRE.

PERDRIX BLANCHE (*Lagopus mutus*)

PLAFOND D'ABATTAGE : 60 têtes réparties comme suit :

- 1) Ressort alpin de la haute vallée : 20 têtes ;
- 2) Ressort alpin de la moyenne vallée : 25 têtes ;
- 3) Ressort alpin de la basse vallée : 15 têtes ;

Quota journalier par chasseur : 2 têtes.

Quota saisonnier par chasseur : 2 têtes.

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que ces derniers ne soient pas plus de 2 (deux) par chasseur ou 4 (quatre) par groupe de chasseurs.

La chasse sur les terrains couverts de neige est uniquement autorisée avec les chiens d'arrêt.

BARTAVELLE (*Alectoris graeca*)

PLAFOND D'ABATTAGE : 70 têtes réparties comme suit :

- 1) Ressort alpin de la haute vallée : 20 têtes ;
- 2) Ressort alpin de la moyenne vallée : 30 têtes ;
- 3) Ressort alpin de la basse vallée : 20 têtes ;

Quota journalier par chasseur : 2 têtes, avec la possibilité d'enregistrer une troisième tête sur le carnet d'un compagnon de chasse.

Quota saisonnier par chasseur : 3 têtes.

MOYENS AUTORISÉS : fusils à canon lisse.

CHIENS : le recours aux chiens est autorisé, à condition que ces derniers ne soient pas plus de 2 (deux) par chasseur ou 4 (quatre) par groupe de chasseurs.

L'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles a la faculté de disposer par arrêté la clôture de la chasse à la

sorse naturali qualora abbiano a verificarsi nevicate precoci e consistenti, ovvero la stima del rapporto giovani/adulti risulti particolarmente sfavorevole in base all'analisi dei dati pluviometrici.

BECCACCIA (*Scolopax rusticola*)

Quota giornaliera per singolo cacciatore: n. 3 capi.

Quota stagionale per singolo cacciatore: n. 20 capi.

VOLPE (*Vulpes vulpes*)

CACCIA ALLA CERCA: dal 17 settembre al 15 novembre 2006.

MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima rigata, carabina, drilling o combinato, con canna di lunghezza non inferiore ai 45 cm, di calibro non inferiore a mm 6.00, fatta eccezione per il calibro 5,6x61 super express Von Hofe, e camera per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40;
- fucile con canna ad anima liscia.

CACCIA IN BATTUTA: dal 18 novembre 2006 al 25 gennaio 2007.

MEZZI CONSENTITI

- fucile con canna ad anima liscia.

MODALITÀ:

- a) la caccia in battuta alla volpe può essere esercitata per non più di due giorni settimanali, ad esclusione del martedì e del venerdì;
- b) entro e non oltre le ore 12,00 del giorno antecedente la battuta deve essere consegnato apposito modulo, avente valore di conferma, alla Stazione forestale competente per territorio nel quale devono essere riportati: i Comuni e le località dove si effettua la battuta, i nominativi dei partecipanti, nonché l'ora di inizio della battuta;
- c) la battuta alla volpe può essere effettuata in zone ove non sono prenotate battute al cinghiale; la battuta potrà interessare un massimo di n. 2 Comuni;
- d) la caccia in battuta alla volpe può avvenire solo se esercitata da gruppi composti da un minimo di due cacciatori fino ad un massimo di quindici cacciatori;
- e) per esercitare la caccia in battuta alla volpe è obbligatorio l'impiego di cani da tana.

CINGHIALE (*Sus scrofa*)

bartavelle, à l'échelon régional ou local, si des chutes de neige précoces et consistantes se produisent ou si l'estimation du rapport entre jeunes et adultes s'avère particulièrement défavorable sur la base de l'analyse des données pluviométriques.

BÉCASSE (*Scolopax rusticola*)

Quota journalier par chasseur : 3 têtes.

Quota saisonnier par chasseur : 20 têtes.

RENARD (*Vulpes vulpes*)

CHASSE À L'APPROCHE : du 17 septembre au 15 novembre 2006.

MOYENS AUTORISÉS

- fusil à canon rayé, carabine, drilling ou mixte, avec canon d'une longueur supérieure à 45 cm, calibre minimum de 6 mm, excepté le calibre 5,6 x 61 super express Von Hofe, chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm ;
- fusil à canon lisse.

CHASSE EN BATTUE : du 18 novembre 2006 au 25 janvier 2007.

MOYENS AUTORISÉS

- fusil à canon lisse.

MODALITÉS :

- a) La chasse en battue du renard peut être effectuée deux jours par semaine au maximum, les mardis et les vendredis exceptés ;
- b) Un formulaire spécial doit être remis au poste forestier territorialement compétent au plus tard à 12 heures de la veille de la battue ; ledit formulaire doit indiquer les communes et les localités où la battue aura lieu, les noms des participants et l'heure de début de la battue ;
- c) Les battues de chasse au renard peuvent uniquement avoir lieu dans les zones où aucune battue de chasse au sanglier n'est prévue ; la battue peut concerner deux communes maximum ;
- d) Les battues de chasse au renard peuvent uniquement être effectuées par des groupes formés de deux chasseurs minimum et de quinze chasseurs maximum ;
- e) Les battues de chasse au renard doivent être obligatoirement effectuées à l'aide de chiens de terriers.

SANGLIER (*Sus scrofa*)

CACCIA ALLA CERCA: dal 17 settembre al 15 novembre 2006.

#### MODALITÀ

La caccia alla cerca è attuata:

- a) in base a specifico piano di prelievo selettivo, redatto a cura dell'Amministrazione regionale; tale piano di prelievo sarà reso noto con apposito Decreto dell'Assessore all'agricoltura e risorse naturali;
- b) quota giornaliera per singolo cacciatore: nessuna limitazione;
- c) quota stagionale per singolo cacciatore: sino al raggiungimento del piano di prelievo;
- d) per il controllo sanitario della specie, ogni singolo esemplare di cinghiale abbattuto dovrà essere esaminato dal Servizio veterinario dell'U.S.L.;
- e) è consentito l'uso del fucile a canna liscia unicamente con munizioni a palla intera, nonché l'uso del fucile a canna rigata di calibro non inferiore a 6,5 mm e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40, anche con l'ausilio del cannocchiale;
- f) è consentito il mirino o reticolo opto-elettronico.

Nell'ottica di proseguire la ricerca biometrica sulla popolazione regionale del cinghiale e sulla sua dinamica, si invita alla raccolta integrale dell'apparato riproduttore e degli eventuali feti di ogni femmina abbattuta, da consegnare presso la Stazione forestale nel cui territorio è avvenuto l'abbattimento o presso la Stazione forestale del Comune di residenza.

CACCIA IN BATTUTA: dal 18 novembre 2006 al 25 gennaio 2007.

#### MODALITÀ

- a) la caccia in battuta è consentita solo ed unicamente nei settori individuati e riportati su apposita cartografia dall'Assessorato dell'agricoltura e risorse naturali; eventuali richieste di modifiche alla ripartizione del territorio devono pervenire, da parte del Comitato regionale per la gestione venatoria, agli uffici competenti entro e non oltre il 31.07.2006;
- b) la caccia in battuta al cinghiale è vietata in tutte le zone in cui vige il divieto di esercitare attività venatoria, così come elencate nella vigente normativa;
- c) possono effettuare la caccia in battuta al cinghiale i cacciatori in regola con il tesseramento, iscritti ad una squadra di caccia al cinghiale, ferma restando la regola che

CHASSE À L'APPROCHE : du 17 septembre au 15 novembre 2006.

#### MODALITÉS :

Pour ce qui est de la chasse à l'approche, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le plan d'abattage sélectif du sanglier est établi par l'Administration régionale et publié par arrêté de l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles ;
- b) Les chasseurs ne sont tenus de respecter aucun quota journalier ;
- c) Les chasseurs ne sont tenus de respecter aucun quota saisonnier, à condition que le plafond fixé par le plan d'abattage ne soit pas atteint ;
- d) Tout sanglier abattu doit être soumis au Service vétérinaire de l'USL en vue des contrôles sanitaires y afférents ;
- e) Le sanglier peut uniquement être tiré à balle en canon lisse, ou bien au fusil à canon rayé de calibre supérieur à 6,5 mm et chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, même avec lunette ;
- f) L'utilisation du guidon ou du réticule optoélectronique est admise.

Afin de continuer l'étude biométrique de la population régionale de sangliers et de la dynamique y afférente, les chasseurs sont invités à prélever intégralement l'appareil reproducteur et tout éventuel fœtus de chaque femelle chassée et de les remettre au poste forestier dans le ressort duquel l'abattage a été effectué ou au poste forestier de leur commune de résidence.

CHASSE EN BATTUE : du 18 novembre 2006 au 25 janvier 2007.

#### MODALITÉS :

- a) La chasse en battue est exclusivement autorisée dans les secteurs délimités par l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles et indiqués sur les cartes prévues à cet effet. Les éventuelles demandes de modification de la division du territoire, établies par le Comité régional de la gestion de la chasse, doivent parvenir aux bureaux compétents au plus tard le 31 juillet 2006 ;
- b) Les battues de chasse au sanglier ne peuvent avoir lieu dans les zones où la chasse est interdite au sens de la réglementation en vigueur ;
- c) Peuvent participer aux battues de chasse au sanglier les chasseurs régulièrement munis d'un carnet de chasse et qui font partie d'une équipe de chasse au sanglier, sans

- ogni cacciatore può essere iscritto ad una sola squadra;
- d) le squadre, limitate per l'intero territorio regionale al numero massimo di 10, vengono singolarmente designate dal Comitato Regionale per la gestione venatoria a cacciare in un singolo Comprensorio alpino, rispettando in prima istanza il principio del legame cacciatore-territorio, secondo lo schema seguente:
- ALTA VALLE: 2 squadre nei settori: PD1, MO1, MO2, AR1, AR2, VII, VI2, AY1;
- MEDIA VALLE: 5 squadre di cui: 3 squadre nei settori: ET1, VA1, AO1, AO2, NU1, NU2, NU3, NU4; 2 squadre nei settori: CH1, CH2, CH3, CH4, AN1;
- BASSA VALLE: 3 squadre nei settori: VE1, VE2, VE3, BR1, PB1, PM1, PM2, GA1;
- le squadre, all'interno dei settori assegnati, devono rispettare il criterio della turnazione.
- e) le squadre, coordinate da un capo battuta e uno o più vice capo battuta, che, in assenza del capo, svolgono le sue funzioni, devono essere composte da un minimo di 60 persone, purché almeno 30 componenti siano venatoriamente residenti nelle sezioni ricadenti nei settori del Comprensorio alpino in cui la squadra sarà designata a cacciare ai sensi del comma f);
- f) i criteri di priorità per l'accettazione e la designazione delle squadre nei settori, di cui al comma d) del presente articolo, a cui dovrà attenersi il Comitato regionale per la gestione venatoria, sono stabiliti nel modo seguente:
- presentazione della domanda nel rispetto dei termini stabiliti al comma j);
  - avere effettuato le battute di caccia durante la stagione precedente negli stessi settori di cui al comma d);
  - avere un numero maggiore di componenti residenti venatoriamente nei settori di assegnazione oltre al minimo stabilito dal comma e);
- g) le funzioni di capo battuta e vice capo battuta possono essere rivestite solo da cacciatori in possesso del relativo attestato di riconoscimento regionale;
- h) le squadre possono effettuare le battute esclusivamente nei settori in cui sono state designate a cacciare; ogni squadra potrà effettuare al massimo 2 battute alla settimana ad eccezione del martedì e del venerdì;
- i) è vietata la caccia in battuta al cinghiale il giorno 25.12.2006;
- j) il capo battuta deve presentare all'Ufficio per la fauna
- préjudice du fait que tout chasseur ne peut faire partie que d'une seule équipe ;
- d) Le Comité régional de la gestion de la chasse établit dans quel ressort alpin chaque équipe, dont le nombre est limité à 10 sur l'ensemble du territoire régional, peut pratiquer la chasse, dans le respect du principe du lien entre le chasseur et le territoire et selon le schéma suivant :
- HAUTE VALLÉE : 2 équipes dans les secteurs PD1, MO1, MO2, AR1, AR2, VII, VI2, AY1;
- MOYENNE VALLÉE : 5 équipes, dont 3 équipes dans les secteurs ET1, VA1, AO1, AO2, NU1, NU2, NU3, NU4 ; 2 équipes dans les secteurs CH1, CH2, CH3, CH4, AN1 ;
- BASSE VALLÉE : 3 équipes dans les secteurs VE1, VE2, VE3, BR1, PB1, PM1, PM2, GA1 ;
- Les équipes doivent respecter le critère du roulement à l'intérieur des secteurs attribués ;
- e) Les équipes sont coordonnées par un chef de battue et un ou plusieurs remplaçants – qui, en l'absence du chef, en exercent les fonctions – et doivent être composées de 60 tireurs minimum, dont 30 au moins doivent être inscrits à l'une des sections des chasseurs situées dans le ressort alpin qui a été attribué à l'équipe en question au sens de la lettre f) du présent article ;
- f) Les critères relatifs à l'acceptation et à la désignation des équipes dans les secteurs visés à la lettre d) du présent article, que le Comité régional de la gestion de la chasse doit respecter, sont ainsi établis :
- la demande doit être déposée dans les délais fixés à la lettre j) du présent article ;
  - la demandeur doit avoir effectué, au cours de la saison de chasse de l'année précédente, des battues de chasse dans les secteurs faisant l'objet de la demande et figurant à la lettre d) du présent article ;
  - le nombre de tireurs inscrits à l'une des sections relevant des secteurs attribués doit être supérieur au minimum établi à la lettre e) du présent article ;
- g) Les fonctions de chef de battue ou de remplaçant de celui-ci ne peuvent être exercées que par les chasseurs possédant l'habilitation régionale y afférente ;
- h) Les équipes peuvent pratiquer la chasse exclusivement dans les secteurs qui leur ont été attribués. Chaque équipe ne peut effectuer que 2 battues par semaine, les mardis et les vendredis exceptés ;
- i) La chasse en battue du sanglier est interdite le 25 décembre 2006 ;
- j) Le chef de battue est tenu de présenter au Bureau de la



selvatica, entro e non oltre il 20 ottobre 2006, apposita domanda per l'iscrizione della propria squadra nell'apposito «Registro regionale delle squadre al cinghiale»; la domanda deve contenere:

- elenco nominativo di tutti i componenti la squadra, con indicazione del numero di Carnet de chasse, forniti anche su supporto magnetico in formato elettronico ad uso foglio di calcolo compatibile con i sistemi PC; qualora i suddetti dati siano forniti errati o incompleti, si provvederà all'esclusione del nominativo corrispondente;
  - nominativo del capo battuta e dei vice-capi battuta;
  - opzione per il Comprensorio Alpino in cui effettuare la caccia in battuta al cinghiale, nel rispetto dei numeri minimi previsti al comma d) del presente calendario;
- k) l'Amministrazione regionale rilascia ad ogni capo battuta, per il tramite del Comitato regionale per la gestione venatoria, apposito CARNET DE CHASSE PER LA CACCIA IN BATTUTA AL CINGHIALE, nel quale devono essere indicati i nominativi dei componenti la squadra. Unitamente al tesserino di cui sopra viene rilasciato un congruo numero di cartoline di abbattimento, sulle quali annotare i capi abbattuti; il tesserino e le cartoline devono essere compilate in maniera indelebile in ogni loro parte;
- l) per l'effettuazione di una battuta occorre un numero di cacciatori non inferiore a 20; tale numero deve essere raggiunto con cacciatori iscritti nella squadra designata nel settore dove la battuta viene eseguita. Raggiunto tale numero possono partecipare alla battuta componenti di altre squadre con arma fino ad un massimo di 15 e, in qualità di accompagnatori senza arma, a loro totale rischio, consapevoli di sollevare con la loro partecipazione l'Amministrazione regionale da qualsiasi responsabilità civile e penale, persone che non siano cacciatori, per un numero massimo di 5 unità giornaliere;
- m) il numero massimo di cani utilizzabili nel corso di una battuta è di 15 unità;
- n) entro e non oltre le ore 12:00 del giorno antecedente la battuta, deve essere consegnato apposito modulo, avente valore di conferma, alla Stazione forestale competente per territorio, nel quale devono essere riportati: il settore dove si effettua la battuta, nonché l'ora ed il luogo del ritrovo, intendendo con tale termine il luogo di raduno per il coordinamento della battuta;
- o) copia del suddetto modulo deve essere trattenuta dal capo battuta o dal suo vice capo battuta e deve essere aggiornata riportando obbligatoriamente la località, il numero ed il nominativo dei partecipanti prima dell'inizio della battuta, nel rispetto dei limiti numerici previsti dal presente articolo al comma l);

faune une demande d'inscription de son équipe au « Registre régional des équipes de chasse au sanglier », au plus tard le 20 octobre 2006. Ladite demande doit porter l'indication :

- de tous les chasseurs de l'équipe ainsi que de leur numéro de carnet de chasse. Lesdites données doivent être également fournies sur support magnétique en format électronique en vue d'être utilisées avec un tableur compatible avec les systèmes PC ; si les données sont incorrectes ou incomplètes, le chasseur concerné est exclu ;
  - de l'identité du chef de battue et de son(ses) remplaçant(s) ;
  - du choix du ressort alpin où il entend pratiquer la chasse en battue du sanglier, dans le respect des nombres minimaux de chasseurs visés à la lettre d) du présent calendrier ;
- k) L'Administration régionale délivre à chaque chef de battue, par l'intermédiaire du Comité régional de la gestion de la chasse, un CARNET POUR LA CHASSE EN BATTUE DU SANGLIER portant le nom des chasseurs de l'équipe, ainsi qu'un certain nombre de cartes d'abatage pour l'inscription des animaux tirés ; le carnet et les cartes susmentionnés doivent être remplis à l'encre indélébile dans toutes les parties requises ;
- l) Les battues doivent être effectuées par un nombre minimum de 20 chasseurs appartenant tous à l'équipe autorisée à chasser dans le secteur où la battue est organisée. Une fois atteint le nombre susdit, est autorisée la participation à la battue de chasseurs armés appartenant à d'autres équipes, à hauteur de 15 au maximum, et de personnes non armées autres que des chasseurs, à hauteur de 5 par jour au maximum, qui prennent part à la battue en qualité d'accompagnateurs, à leurs risques et périls, et libèrent l'Administration régionale de toute responsabilité civile et pénale à leur égard ;
- m) Le nombre de chiens pouvant être utilisés lors de la battue ne doit pas dépasser 15 ;
- n) Un formulaire spécial doit être remis au poste forestier territorialement compétent, à titre de confirmation, au plus tard à 12 heures de la veille de la battue ; ledit formulaire doit indiquer le secteur où la battue aura lieu et l'heure et le lieu du rendez-vous, à savoir, l'endroit où les chasseurs se rencontreront pour procéder à la coordination de la battue ;
- o) Le chef de battue, ou son remplaçant, doit conserver une copie dudit formulaire, qu'il doit mettre à jour avec la mention de l'endroit où la battue est effectuée, ainsi que du nombre et du nom des participants, avant le début de la battue, dans le respect des limites visées à la lettre l) du présent article ;

- p) i cacciatori autorizzati ed iscritti alla battuta provvederanno a delimitare il territorio di battuta con cartelli, forniti dall'Amministrazione regionale; detti cartelli dovranno essere collocati sulle vie principali di accesso alla zona di battuta;
- q) il Comitato regionale per la gestione venatoria, sentiti i capi battuta, è incaricato di organizzare il programma settimanale delle battute, facendo in modo che tale programma venga comunicato alle Stazioni forestali ed alle Sezioni comunali cacciatori, competenti per territorio, entro e non oltre le ore 12:00 del venerdì della settimana precedente;
- r) in ogni singolo settore di cui al comma d) può essere effettuata una sola battuta giornaliera e non più di due battute alla settimana purché le stesse non siano consecutive; per battuta si intende l'attività venatoria di una squadra composta dal numero di cacciatori di cui alla lettera l), che si protrae per tutta la giornata nel rispetto dell'orario di cui all'art. 6 e che può comprendere battute successive nel settore prescelto e con le modalità previste dal presente calendario. Possono essere effettuate contemporaneamente battute svolte in settori contigui, purché le stesse non confinino tra loro; è possibile effettuare una battuta unica, a cavallo tra due settori, anche unendo due squadre;
- s) settimanalmente ogni capo o vice capo battuta dovrà compilare un apposito formulario da consegnare al Comitato regionale per la gestione venatoria, circa l'esito della battuta svolta;
- t) tutti i partecipanti ad ogni battuta devono sempre obbligatoriamente indossare, lungo tutta la durata della battuta, martingala o giubbotto fosforescente, idoneo ad essere avvistato in condizioni di ridotta visibilità;
- u) la caccia al cinghiale in battuta è consentita con l'uso del fucile a canna liscia, unicamente con munizioni a palla intera, nonché con l'uso del fucile a canna rigata, anche con l'ausilio del cannocchiale, con calibro non inferiore a 6,5 mm e camerata per cartuccia con bossolo a vuoto di altezza/lunghezza uguale o superiore a millimetri 40 ed anche con l'ausilio di cani; nel corso della battuta è vietata la detenzione di munizione spezzata; è consentito il mirino o reticolo opto-elettronico;
- v) durante lo svolgimento delle battute è vietato l'uso di radio ricetrasmittenti e/o di apparecchi telefonici portatili, fatte salve eventuali chiamate di soccorso.
- w) per il controllo sanitario della specie, ogni singolo esemplare abbattuto di cinghiale dovrà essere esaminato dal Servizio veterinario dell'U.S.L.
- p) Les chasseurs autorisés et inscrits à la battue doivent délimiter le territoire où celle-ci sera effectuée au moyen de pancartes fournies par l'Administration régionale. Lesdites pancartes doivent être placées sur les principales voies d'accès à la zone concernée ;
- q) Le Comité régional pour la gestion de la chasse est chargé d'organiser, les chefs de battue entendus, le programme hebdomadaire des battues et de le transmettre aux postes forestiers et aux sections communales des chasseurs territorialement compétents, avant 12 h du vendredi de la semaine précédente ;
- r) Dans chaque secteur visé à la lettre d) du présent article, il est possible d'effectuer une seule battue par jour et deux battues par semaine maximum, à condition que celles-ci ne soient pas consécutives. L'on entend par battue la chasse pratiquée par une équipe, composée du nombre de chasseurs visés à la lettre l) du présent article, tout au long d'une journée, conformément à l'horaire visé à l'art. 6 ; elle peut comprendre des phases successives dans le secteur choisi, suivant les modalités établies par le présent calendrier. Des battues peuvent avoir lieu en même temps dans des secteurs proches, pourvu qu'elles ne se côtoient pas. Une battue unique sur deux secteurs peut être autorisée, s'il y a lieu avec deux équipes réunies ;
- s) Chaque semaine, le chef de battue ou son remplaçant remplit un formulaire portant le résultat de la battue effectuée, qui doit être remis au Comité régional de la gestion de la chasse ;
- t) Toutes les personnes qui participent à une battue doivent toujours porter, pendant la durée de celle-ci, une martingale ou un blouson phosphorescent susceptible d'être aperçu même dans des conditions de mauvaise visibilité ;
- u) Lors de la chasse en battue, le sanglier peut uniquement être tiré à balle en canon lisse, ou bien au fusil à canon rayé de calibre supérieur à 6,5 mm et chambre pour cartouche avec douille à vide de hauteur/longueur égale ou supérieure à 40 mm, même avec lunette ; le recours aux chiens est autorisé. Au cours de la battue, la détention de munitions à projectiles multiples est interdite. L'utilisation du guidon ou du réticule optoélectronique est admise ;
- v) Pendant les battues, l'utilisation d'appareils émetteurs et récepteurs et/ou de téléphones portables est interdite, sans préjudice des éventuels appels au secours ;
- w) Chaque sanglier abattu doit être examiné par le service vétérinaire de l'USL aux fins du contrôle sanitaire de l'espèce.

Nell'ottica di proseguire la ricerca biometrica sulla popolazione regionale del cinghiale e sulla sua dinamica, si invita alla raccolta integrale dell'apparato riproduttore e degli eventuali feti di ogni femmina abbattuta, da consegnare

Afin de continuer l'étude biométrique de la population régionale de sangliers et de la dynamique y afférente, les chasseurs sont invités à prélever intégralement l'appareil reproducteur et tout éventuel fœtus de chaque femelle chassée

presso la Stazione forestale nel cui territorio è avvenuto l'abbattimento o presso la Stazione forestale del Comune di residenza.

IN CASO DI FERIMENTO E PERDITA DEL CAPO DURANTE L'ATTIVITÀ VENATORIA, IL CACCIATORE DOVRÀ CONTATTARE DIRETTAMENTE UNO DEI CONDUTTORI DI CANE DA TRACCIA SU PISTA DA SANGUE ABILITATI ALLA RICERCA DI SELVATICI FERITI, IL QUALE, SENTITA LA STAZIONE FORESTALE COMPETENTE PER TERRITORIO, ORGANIZZERÀ LE OPERAZIONI DI RECUPERO, SECONDO LE MODALITÀ PREVISTE NELLA NOTA PROT. N. 6680/RN DEL 27 FEBBRAIO 2006.

Art. 8  
(Strade interpoderali)

Fermo restando i disposti della L.R. n. 17 del 22.04.1985, il transito dei cacciatori con veicoli a motore su strade non classificate regionali, statali o comunali carrozzabili è vietato fra la mezz'ora antecedente l'inizio e la mezz'ora antecedente la fine dell'orario di caccia giornaliero o, comunque, sino al termine dell'esercizio venatorio da parte del singolo cacciatore.

In quest'ultimo caso il cacciatore che decide di terminare la sua giornata di caccia, deve annotare in modo indelebile negli appositi spazi del Carnet de chasse, mediante perforazione, il termine dell'esercizio venatorio.

Le disposizioni di cui sopra non si applicano per quanti esercitano la caccia in battuta al cinghiale e alla volpe, ferme restando le disposizioni della L.R. n. 17 del 22.04.1985.

Gli assegnatari della specie cervo sono autorizzati al recupero del capo abbattuto secondo le disposizioni previste dalla L.R. n. 31 del 05.12.2005.

In deroga a quanto previsto dal presente articolo, i cacciatori disabili (muniti del contrassegno di cui al Decreto del Ministero del lavoro dell'8 giugno 1979, n. 1176), aventi un'invalidità superiore all'80%, sono autorizzati a circolare sulle strade interpoderali senza limitazioni di orario; essi possono essere accompagnati esclusivamente da una persona non in possesso di porto d'armi ad uso caccia o da un cacciatore che in quella giornata non eserciti attività venatoria.

I cacciatori amputati agli arti inferiori, portatori di protesi ortopediche e/o paraplegici, sono autorizzati a circolare sulle strade interpoderali senza limitazioni d'orario; essi possono essere accompagnati da un solo cacciatore che in quella giornata eserciti l'attività venatoria.

Le disposizioni del presente articolo non si applicano ai concessionari delle Aziende faunistico-venatorie e ai loro invitati, relativamente al transito sulle strade situate all'interno delle Aziende stesse.

et de les remettre au poste forestier dans le ressort duquel l'abattage a été effectué ou au poste forestier de leur commune de résidence.

AU CAS OÙ UN ANIMAL BLESSÉ N'AURAIT PU ÊTRE RÉCUPÉRÉ PENDANT LA CHASSE, LE CHASSEUR DOIT CONTACTER DIRECTEMENT UN CONDUCTEUR DE CHIENS DE SANG AGRÉÉ POUR LA RECHERCHE D'ANIMAUX BLESSÉS ; LEDIT CONDUCTEUR ORGANISERA LES OPÉRATIONS DE RÉCUPÉRATION SUIVANT LES MODALITÉS PRÉVUES DANS L'ACTE DU 27 FÉVRIER 2006, RÉF. N° 6680/RN, LE POSTE FORESTIER TERRITORIALEMENT COMPÉTENT ENTENDU.

Art. 8  
(Chemins ruraux)

Sans préjudice des dispositions de la loi régionale n° 17 du 22 avril 1985, la circulation de tout chasseur utilisant un véhicule à moteur sur les routes carrossables autres que celles régionales, nationales ou communales est interdite entre la demi-heure précédant l'ouverture journalière de la chasse et la demi-heure précédant la fermeture journalière de celle-ci et, en tout état de cause, jusqu'à la fin de l'exercice de la chasse de la part dudit chasseur.

Dans ce cas, le chasseur doit indiquer sur son carnet de chasse, dans les espaces prévus à cet effet et d'une manière indélébile, par perforation, la fin de sa journée de chasse.

Sans préjudice des dispositions visées à la LR n° 17 du 22 avril 1985, les personnes qui participent à une battue de chasse au sanglier et au renard ne tombent pas sous le coup des dispositions visées ci-dessus.

Les chasseurs attributaires d'un cerf sont autorisés à récupérer l'animal abattu suivant les dispositions visées à la LR n° 31 du 5 décembre 2005.

Par dérogation aux dispositions du présent article, les chasseurs invalides (munis de l'insigne visé au décret du ministère du travail n° 1176 du 8 juin 1979) justifiant d'un taux d'invalidité supérieur à 80 % sont autorisés à circuler sur les chemins ruraux sans restrictions d'horaire ; lesdits chasseurs peuvent être accompagnés uniquement d'une personne qui ne possède aucun port d'armes pour l'exercice de la chasse ou d'un chasseur qui, ce jour-là, ne pratique pas la chasse.

Les chasseurs amputés des jambes, munis de prothèses orthopédiques et/ou paraplégiques sont autorisés à circuler sur les chemins ruraux sans restrictions d'horaire ; lesdits chasseurs peuvent être accompagnés d'une seule personne qui, ce jour-là, pratique la chasse.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux concessionnaires des réserves en régime de concession spéciale et à leurs invités pour ce qui est de la circulation sur les routes situées à l'intérieur desdites réserves.

Art. 9  
(Divieti)

Oltre ai divieti previsti dalla legislazione vigente e dalle norme contenute nel presente calendario venatorio, è fatto divieto di:

- a) cacciare e catturare qualsiasi specie di selvaggina quando il terreno è tutto o nella maggior parte coperto da neve, fatta eccezione per: il camoscio, il capriolo, il cervo, il cinghiale, i tetraonidi e la volpe;
- b) esercitare la caccia nelle aziende faunistico-venatorie, salvo gli aventi diritto;
- c) uscire con i cani nei giorni di martedì e venerdì sia nel periodo di addestramento che nel periodo venatorio;
- d) uscire con i cani nei giorni 07, 08 e 09.09.2006 per i detentori di carnet A;
- e) uscire con i cani nei giorni 14, 15 e 16.09.2006 per i detentori di carnet B;
- f) uscire con i cani nei giorni 28, 29 e 30.09.2006 per i detentori di carnet C;
- g) asportare le mammelle ai capi di camoscio femmina abbattuti;
- h) esercitare l'attività di addestramento cani se non in regola con il tesseramento.

Art. 10  
(Aziende faunistico-venatorie)

L'esercizio della caccia nell'ambito delle aziende faunistico-venatorie è disciplinato dalle singole autorizzazioni.

Per tutto quello non previsto in esse, vale quanto disciplinato dal vigente calendario venatorio.

Contestualmente alla presentazione del piano di abbattimento annuale, le Aziende faunistico-venatorie fissano per i Cervidi e i Bovidi i giorni di apertura e chiusura, ritenuti più idonei per il loro prelievo, all'interno del periodo compreso tra l'01.09.06 e il 17.12.06. Per le altre specie i periodi sono quelli indicati all'art. 5 del presente calendario.

L'orario di caccia nelle aziende faunistico-venatorie è quello di cui all'art. 6, così integrato:

periodo	sorgere del sole	tramonto	
dal 01.09 al 03.09.2006:	6.51	20.05	ora legale
dal 18.12 al 31.12.2006:	8.07	16.56	ora solare

Art. 9  
(Interdictions)

En sus des interdictions prévues par la législation en vigueur et par les autres dispositions du présent calendrier, il est interdit :

- a) De chasser et de capturer toute espèce de gibier lorsque le terrain est entièrement ou en grande partie recouvert de neige, exception faite pour le chamois, le chevreuil, le cerf, le sanglier, les tétraonidés et le renard ;
- b) De chasser dans les réserves de chasse en régime de concession spéciale (exception faite pour les ayants droit) ;
- c) De sortir les chiens le mardi et le vendredi, pendant la période de dressage et pendant la saison de chasse ;
- d) De sortir les chiens les 7, 8 et 9 septembre 2006, pour les titulaires du carnet A ;
- e) De sortir les chiens les 14, 15 et 16 septembre 2006, pour les titulaires du carnet B ;
- f) De sortir les chiens les 28, 29 et 30 septembre 2006, pour les titulaires du carnet C ;
- g) D'amputer les mamelles des femelles de chamois abattues ;
- h) De dresser les chiens si l'on n'est pas régulièrement muni d'un carnet de chasse.

Art. 10  
(Réserves de chasse en régime de concession spéciale)

L'exercice de la chasse dans le cadre d'une réserve en régime de concession spéciale est autorisé conformément aux dispositions prévues par les autorisations y afférentes.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par lesdites autorisations, il est fait application des dispositions du présent calendrier.

Lors de la présentation du plan annuel d'abattage, les réserves de chasse en régime de concession spéciale fixent les jours d'ouverture et de fermeture de la chasse qu'elles estiment les plus appropriés pour l'abattage des cervidés et des bovidés, dans le cadre de la période allant du 1<sup>er</sup> septembre au 17 décembre 2006. Pour les autres espèces, les périodes sont indiquées à l'art. 5 du présent calendrier.

Les horaires de chasse des réserves de chasse en régime de concession spéciale sont indiqués à l'art. 6 du présent calendrier, complété comme suit :

<i>période</i>	<i>lever du soleil</i>	<i>coucher du soleil</i>	
Du 1 <sup>er</sup> au 3 septembre 2006 :	6 h 51	20 h 05	Heure légale
Du 18 au 31 décembre 2006 :	8 h 07	16 h 56	Heure solaire

Art. 11  
(Cacciatori non residenti)

È ammesso ad esercitare l'esercizio venatorio sul territorio regionale un numero massimo di 47 cacciatori provenienti dalle altre regioni italiane, pari al 3% dei cacciatori residenti, così suddivisi:

- Carnet de chasse per la caccia agli ungulati: n. 38;
- Carnet de chasse per la caccia ai lagomorfi: n. 5;
- Carnet de chasse per la caccia ai galliformi alpini: n. 4.

Le domande di ammissione devono essere inoltrate al Comitato regionale per la gestione venatoria entro i termini stabiliti dallo stesso.

La designazione dei cacciatori ammessi e la loro assegnazione ai singoli Comprensori Alpini sono effettuate dal Comitato regionale per la gestione venatoria sulla base dei criteri contenuti nel Piano regionale faunistico-venatorio.

Art. 12  
(Aree a caccia specifica)

Per la stagione venatoria 2006-2007, le Aree a caccia specifica sono le seguenti.

- A) Area a caccia specifica per le specie cervo e camoscio:
- ACS 1, denominata «Val Ferret», con territorio nel comune di COURMAYEUR;
- B) Aree a caccia specifica per le specie cervo, camoscio e capriolo:
- ACS 2, denominata «Mont de la Saxe - Mont Cormet», con territorio nei comuni di COURMAYEUR, MORGEX e PRÉ-SAINT-DIDIER;
  - ACS 3, denominata «Mont Fallère», con territorio nei comuni di ÉTROUBLES, SAINT-OYEN, SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, GIGNOD, AOSTA, SARRE, SAINT-PIERRE, SAINT-NICOLAS e AVISE;
  - ACS 4, denominata «La Granda», con territorio nei comuni di OYACE, BIONAZ, VALTOURNENCHE, TORGNON, NUS e QUART.
  - ACS 14, denominata «Mont Nery», con territorio nei

Art. 11  
(Chasseurs non résidents)

Un nombre maximum de 47 chasseurs provenant des autres régions italiennes (équivalent à 3 p. 100 environ des chasseurs résidents) est admis à pratiquer la chasse sur le territoire régional ; lesdits chasseurs sont répartis comme suit :

- carnet pour la chasse aux ongulés : 38 chasseurs ;
- carnet pour la chasse aux lagomorphes : 5 chasseurs ;
- carnet pour la chasse aux gallinacés de montagne : 4 chasseurs.

Les demandes d'admission doivent être présentées au Comité régional de la gestion de la chasse dans les délais fixés par ce dernier.

La désignation des chasseurs admis et la répartition desdits chasseurs dans les ressorts alpins sont effectuées par le Comité régional de la gestion de la chasse sur la base des critères visés au plan régional de protection de la faune et de prélèvement cynégétique.

Art. 12  
(Zones destinées à une chasse spécifique)

Au cours de la saison 2006-2007, les zones destinées à une chasse spécifique sont les suivantes :

- A) Zone destinée à la chasse spécifique du cerf et du chamois :
- ACS 1. Zone dénommée « Val Ferret », dans la commune de COURMAYEUR ;
- B) Zones destinées à la chasse spécifique du cerf, du chamois et du chevreuil :
- ACS 2. Zone dénommée « Mont-de-la-Saxe – Mont-Cormet », dans les communes de COURMAYEUR, de MORGEX et de PRÉ-SAINT-DIDIER ;
  - ACS 3. Zone dénommée « Mont-Fallère », dans les communes d'Étroubles, de SAINT-OYEN, de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, de GIGNOD, d'AOSTE, de SARRE, de SAINT-PIERRE, de SAINT-NICOLAS et d'AVISE ;
  - ACS 4. Zone dénommée « La Granda », dans les communes d'OYACE, de BIONAZ, de VALTOURNENCHE, de TORGNON, de NUS et de QUART ;
  - ACS 14. Zone dénommée « Mont-Néry », dans les

comuni di BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME, CHALLAND-SAINT-VICTOR, GABY e ISSIME.

C) Aree a caccia specifica per la specie camoscio:

- ACS 5, denominata «Becca d'Aver», con territorio nei comuni di NUS, VERRAYES e TORGNON;
- ACS 6, denominata «Monte Zerbion», con territorio nei comuni di AYAS, BRUSSON, SAINT-VINCENT e CHÂTILLON;
- ACS 7, denominata «Perloz», con territorio nei comuni di PERLOZ, ARNAD, DONNAS;
- ACS 8, denominata «Gressoney», con territorio nei comuni di GRESSONEY-SAINT-JEAN e GRESSONEY-LA-TRINITÉ;
- ACS 9, denominata «Testa Grigia», con territorio nei comuni di GRESSONEY-SAINT-JEAN e GRESSONEY-LA-TRINITÉ;
- ACS 10, denominata «Comagne», con territorio nei comuni di BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME ed ÉMARÈSE;
- ACS 11, denominata «Clavalité», con territorio nel comune di FÉNIS;
- ACS 12, denominata «Dondena», con territorio nel comune di CHAMPORCHER;
- ACS 13, denominata «Plontaz», con territorio nei comuni di VALGRISENCHE, ARVIER, RHÊMES-SAINT-GEORGES;
- ACS 15, denominata «Ruitor-Leseney», con territorio nei comuni di LA THUILE, LA SALLE, AVISE, ARVIER e VALGRISENCHE.

D) Aree a caccia specifica per la specie camoscio e capriolo:

- ACS 16, denominata «Bosco Nero», con territorio nei comuni di GABY e ISSIME;
- ACS 17, denominata «Champorcher», con territorio nei comuni di CHAMPORCHER e PONTBOSET.

Nelle zone di cui alla lettera A è consentito cacciare esclusivamente le specie cervo e camoscio, nelle zone di cui alla lettera B esclusivamente le specie cervo, camoscio e capriolo, nelle zone di cui alla lettera C esclusivamente la specie camoscio, nelle zone di cui alla lettera D esclusivamente le specie camoscio e capriolo, secondo i piani di prelievo e le modalità contenute nell'art. 7 del presente calendario.

I confini e le delimitazioni delle predette Aree a caccia specifica risultano dalle planimetrie allegate al presente ca-

communes de BRUSSON, de CHALLAND-SAINT-ANSELME, de CHALLAND-SAINT-VICTOR, de GABY et d'ISSIME ;

C) Zones destinées à la chasse spécifique du chamois :

- ACS 5. Zone dénommée « Becca d'Aver », dans les communes de NUS, de VERRAYES et de TORGNON ;
- ACS 6. Zone dénommée « Mont-Zerbion », dans les communes d'AYAS, de BRUSSON, de SAINT-VINCENT et de CHÂTILLON ;
- ACS 7. Zone dénommée « Perloz », dans les communes de PERLOZ, d'ARNAD et de DONNAS ;
- ACS 8. Zone dénommée « Gressoney », dans les communes de GRESSONEY-SAINT-JEAN et de GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;
- ACS 9. Zone dénommée « Tête Grise », dans les communes de GRESSONEY-SAINT-JEAN et de GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;
- ACS 10. Zone dénommée « Comagne », dans les communes de BRUSSON, de CHALLAND-SAINT-ANSELME et d'ÉMARÈSE ;
- ACS 11. Zone dénommée « Clavalité », dans la commune de FÉNIS ;
- ACS 12. Zone dénommée « Dondena », dans la commune de CHAMPORCHER ;
- ACS 13. Zone dénommée « Plontaz », dans les communes de VALGRISENCHE, d'ARVIER et de RHÊMES-SAINT-GEORGES ;
- ACS 15. Zone dénommée « Ruitor – Leseney », dans les communes de LA THUILE, de LA SALLE, d'AVISE, d'ARVIER et de VALGRISENCHE ;

D) Zones destinées à la chasse spécifique du chamois et du chevreuil :

- ACS 16. Zone dénommée « Bosco Nero », dans les communes de GABY et d'ISSIME ;
- ACS 17. Zone dénommée « Champorcher », dans les communes de CHAMPORCHER et de PONTBOSET.

Les zones indiquées à la lettre A) ci-dessus sont réservées à la chasse au cerf et au chamois, les zones indiquées à la lettre B) à la chasse au cerf, au chamois et au chevreuil, les zones indiquées à la lettre C) à la chasse au chamois et les zones indiquées à la lettre D) à la chasse au chamois et au chevreuil, suivant les plans et les modalités d'abattage visés à l'art. 7 du présent calendrier.

Les délimitations des zones susmentionnées, destinées à une chasse spécifique, sont établies par les cartes planimé-

lendarario, del quale fanno parte integrante e sono indicate sul terreno mediante apposita tabellazione.

Art. 13  
(Unità di prelievo della specie camoscio)

CM 1, comprendente il comune di LA THUILE e la porzione della Giurisdizione forestale di MORGEX posta sulla destra orografica della Dora Baltea;

CM 2, comprendente la porzione della Giurisdizione forestale di ARVIER posta sulla destra orografica della Dora Baltea;

CM 3, comprendente la porzione della Giurisdizione forestale di VILLENEUVE posta sulla destra orografica della Dora Baltea;

CM 4, comprendente la porzione della Giurisdizione forestale di AYMAVILLES posta sulla destra orografica della Dora Baltea;

CM 5, comprendente la porzione, posta sulla destra orografica della Dora Baltea, delle Giurisdizioni forestali di AOSTA e di NUS, fino al torrente di Saint-Marcel;

CM 6, comprendente la porzione, posta sulla destra orografica della Dora Baltea, della Giurisdizione forestale di NUS, a partire dal torrente di Saint-Marcel, e della Giurisdizione forestale di CHÂTILLON;

CM 7, comprendente la Giurisdizione forestale di ANTEY;

CM 8, comprendente la Giurisdizione forestale di VERRÈS;

CM 9, comprendente la Giurisdizione forestale di BRUSSON;

CM 10, comprendente la Giurisdizione forestale di PONTBOSET in destra orografica della Dora Baltea;

CM 11, comprendente la porzione della Giurisdizione forestale di GABY posta sulla sinistra orografica del torrente Lys, con esclusione del comune di FONTAINEMORE;

CM 12, comprendente la Giurisdizione forestale di PONT-SAINT-MARTIN, il Comune di BARD e quello di FONTAINEMORE.

I confini e le delimitazioni delle predette Unità di prelievo risultano dalla planimetria allegata al presente calendario, del quale fanno parte integrante.

Art. 14  
(Unità di prelievo della specie capriolo)

CP1: Comuni di COURMAYEUR e PRÉ-SAINT-DIDIER;

triques jointes au présent calendrier – dont elles font partie intégrante – et sont indiquées sur le terrain par des panneaux placés le long de leur périmètre.

Art. 13  
(Unités d'abattage du chamois)

CM 1, comprenant la commune de LA THUILE et la partie de la circonscription forestière de MORGEX située à droite de la Doire Baltée ;

CM 2, comprenant la partie de la circonscription forestière d'ARVIER située à droite de la Doire Baltée ;

CM 3, comprenant la partie de la circonscription forestière de VILLENEUVE située à droite de la Doire Baltée ;

CM 4, comprenant la partie de la circonscription forestière d'AYMAVILLES située à droite de la Doire Baltée ;

CM 5, comprenant les parties des circonscriptions forestières d'AOSTE et de NUS situées à droite de la Doire Baltée, jusqu'au torrent de Saint-Marcel ;

CM 6, comprenant les parties de la circonscription forestière de NUS, depuis le torrent de Saint-Marcel, et de la circonscription forestière de CHÂTILLON situées à droite de la Doire Baltée ;

CM 7, comprenant la circonscription forestière d'ANTEY ;

CM 8, comprenant la circonscription forestière de VERRÈS ;

CM 9, comprenant la circonscription forestière de BRUSSON ;

CM 10, comprenant la partie de la circonscription forestière de PONTBOSET située à droite de la Doire Baltée ;

CM 11, comprenant la partie de la circonscription forestière de GABY située à gauche du Lys, à l'exception de la commune de FONTAINEMORE ;

CM 12, comprenant la circonscription forestière de PONT-SAINT-MARTIN et les communes de BARD et de FONTAINEMORE.

Les délimitations des unités d'abattage susmentionnées sont établies par les cartes planimétriques jointes au présent calendrier, dont elles font partie intégrante.

Art. 14  
(Unités d'abattage du chevreuil)

CP1 : communes de COURMAYEUR et de PRÉ-SAINT-DIDIER ;

CP2: Comune di LA THUILE;	CP2 : commune de LA THUILE ;
CP3: Giurisdizione forestale di MORGEX in destra orografica della Dora Baltea;	CP3 : partie de la circonscription forestière de MORGEX située à droite de la Doire Baltée ;
CP4: Giurisdizione forestale di MORGEX in sinistra orografica della Dora Baltea;	CP4 : partie de la circonscription forestière de MORGEX située à gauche de la Doire Baltée ;
CP5: Giurisdizione forestale di ARVIER in destra orografica della Dora Baltea;	CP5 : partie de la circonscription forestière d'ARVIER située à droite de la Doire Baltée ;
CP6: Giurisdizione forestale di ARVIER in sinistra orografica della Dora Baltea;	CP6 : partie de la circonscription forestière d'ARVIER située à gauche de la Doire Baltée ;
CP7: Giurisdizione forestale di VILLENEUVE in sinistra orografica della Dora Baltea e Comune di SARRE;	CP7 : partie de la circonscription forestière de VILLENEUVE située à gauche de la Doire Baltée et commune de SARRE ;
CP8: Giurisdizione forestale di VILLENEUVE in destra orografica della Dora Baltea;	CP8 : partie de la circonscription forestière de VILLENEUVE située à droite de la Doire Baltée ;
CP9: Giurisdizione forestale di AYMAVILLES, escluso il Comune di JOVENÇAN;	CP9 : circonscription forestière d'AYMAVILLES, à l'exception de la commune de JOVENÇAN ;
CP10: Giurisdizione forestale di AOSTA in destra orografica della Dora Baltea e il Comune di JOVENÇAN;	CP10 : partie de la circonscription forestière d'AOSTE située à droite de la Doire Baltée et commune de JOVENÇAN ;
CP11: Comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE;	CP11 : communes d'AOSTE et de SAINT-CHRISTOPHE ;
CP12: Giurisdizione forestale di ÉTROUBLES escluso il territorio ricadente nell'ACS n. 3;	CP12 : circonscription forestière d'ÉTROUBLES, à l'exception du territoire compris dans l'ACS 3 ;
CP13: Territorio della Giurisdizione forestale di ÉTROUBLES ricadente nell'ACS n. 3;	CP13 : territoire de la circonscription forestière d'ÉTROUBLES compris dans l'ACS3 ;
CP14: Giurisdizione forestale di VALPELLINE;	CP14 : circonscription forestière de VALPELLINE ;
CP15: Giurisdizione forestale di NUS in sinistra orografica della Dora Baltea;	CP15 : partie de la circonscription forestière de NUS située à gauche de la Doire Baltée ;
CP16: Giurisdizione forestale di NUS in destra orografica della Dora Baltea;	CP16 : partie de la circonscription forestière de NUS située à droite de la Doire Baltée ;
CP17: Giurisdizione forestale di CHÂTILLON in sinistra orografica della Dora Baltea;	CP17 : partie de la circonscription forestière de CHÂTILLON située à gauche de la Doire Baltée ;
CP18: Giurisdizione forestale di CHÂTILLON in destra orografica della Dora Baltea;	CP18 : partie de la circonscription forestière de CHÂTILLON située à droite de la Doire Baltée ;
CP19: Giurisdizione forestale di ANTEY-SAINT-ANDRÉ escluso il territorio ricadente nell'ACS n. 4;	CP19 : circonscription forestière d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, à l'exception du territoire compris dans l'ACS 4 ;
CP20: Territorio della Giurisdizione forestale di ANTEY-SAINT-ANDRÉ ricadente nell'ACS n. 4;	CP20 : territoire de la circonscription forestière d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ compris dans l'ACS4 ;
CP21: Comune di AYAS;	CP21 : commune d'AYAS ;
CP22: Comuni di BRUSSON e CHALLAND-SAINT-ANSELME;	CP22 : communes de BRUSSON et de CHALLAND-SAINT-ANSELME ;



CP23: Giurisdizione forestale di VERRÈS in sinistra orografica della Dora Baltea;

CP24: Giurisdizione forestale di VERRÈS in destra orografica della Dora Baltea;

CP25: Comuni di GRESSONEY-LA-TRINITÉ;

CP26: Comuni di GRESSONEY-SAINT-JEAN;

CP27: Comune di GABY e ISSIME;

CP28: Comune di FONTAINEMORE;

CP29: Giurisdizione forestale di PONT-SAINT-MARTIN in sinistra orografica della Dora Baltea e Comune di BARD;

CP30: Giurisdizione forestale di PONT-SAINT-MARTIN in destra orografica della Dora Baltea;

CP31: Comuni di HÔNE, CHAMPORCHER e PONTBOSET.

Art. 15  
(Unità di prelievo della specie cervo)

CE1: Giurisdizione forestale di PRÉ-SAINT-DIDIER;

CE2: Giurisdizione forestale di MORGEX;

CE3: Giurisdizione forestale di VALPELLINE;

CE4: Giurisdizione forestale di ÉTROUBLES;

CE5: Giurisdizione forestale di AOSTA in sinistra orografica della Dora Baltea;

CE6: Giurisdizione forestale di NUS in sinistra orografica della Dora Baltea;

CE7: Giurisdizione forestale di NUS in destra orografica della Dora Baltea;

CE8: Giurisdizione forestale di CHÂTILLON in destra orografica della Dora Baltea;

CE9: Giurisdizione forestale di CHÂTILLON in sinistra orografica della Dora Baltea;

CE10: Giurisdizioni forestali di BRUSSON e VERRÈS, limitatamente alla sinistra orografica del torrente Evançon nei comuni di CHALLAND-SAINT-ANSELME e CHALLAND-SAINT-VICTOR e BRUSSON fino al torrente Messuère;

CE11: Giurisdizioni forestali di ARVIER e VILLENEUVE.

I confini e le delimitazioni delle predette Unità di prelievo risultano dalla planimetria allegata al presente calendario, del quale fa parte integrante.

CP23 : partie de la circonscription forestière de VERRÈS située à gauche de la Doire Baltée ;

CP24 : partie de la circonscription forestière de VERRÈS située à droite de la Doire Baltée ;

CP25 : commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;

CP26 : commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;

CP27 : communes de GABY et d'ISSIME ;

CP28 : commune de FONTAINEMORE ;

CP29 : partie de la circonscription forestière de PONT-SAINT-MARTIN située à gauche de la Doire Baltée et commune de BARD ;

CP30 : partie de la circonscription forestière de PONT-SAINT-MARTIN située à droite de la Doire Baltée ;

CP31 : communes de HÔNE, de CHAMPORCHER et de PONTBOSET.

Art. 15  
(Unités d'abattage du cerf)

CE1 : circonscription forestière de PRÉ-SAINT-DIDIER ;

CE2 : circonscription forestière de MORGEX ;

CE3 : circonscription forestière de VALPELLINE ;

CE4 : circonscription forestière d'ÉTROUBLES ;

CE5 : partie de la circonscription forestière d'AOSTE située à gauche de la Doire Baltée ;

CE6 : partie de la circonscription forestière de NUS située à gauche de la Doire Baltée ;

CE7 : partie de la circonscription forestière de NUS située à droite de la Doire Baltée ;

CE8 : partie de la circonscription forestière de CHÂTILLON située à droite de la Doire Baltée ;

CE9 : partie de la circonscription forestière de CHÂTILLON située à gauche de la Doire Baltée ;

CE10 : circonscriptions forestières de BRUSSON et de VERRÈS limitativement aux portions de territoire des communes de CHALLAND-SAINT-ANSELME, de CHALLAND-SAINT-VICTOR et de BRUSSON (jusqu'au Messuère) situées à gauche de l'Évançon ;

CE11 : circonscriptions forestières d'ARVIER et de VILLENEUVE.

Les délimitations des unités d'abattage ci-dessus sont établies par les cartes planimétriques jointes au présent calendrier, dont elles font partie intégrante.

Art. 16

(Zone speciali di divieto di caccia alla coturnice)

Allo scopo di favorire l'incremento delle popolazioni di coturnice in alcune zone del territorio regionale, sono istituite le seguenti «Zone speciali di divieto caccia alla coturnice»:

Zona speciale 1, con territorio nel comune di SAINT-PIERRE, denominata «Grand Arpille»;

Zona speciale 2, con territorio nei comuni di ALLEIN e ÉTROUBLES, denominata «Allein-Etroubles»;

Zona speciale 3, con territorio nel comune di ÉMARÈSE, denominata «Emarèse»;

Zona speciale 4, con territorio nel comune di GABY, denominata «Niel»;

Zona speciale 5, con territorio nel comune di ISSIME, denominata «San Grato».

In dette Zone Speciali è vietato l'esercizio della caccia alla coturnice.

I confini e le delimitazioni delle predette Zone risultano dalla planimetrie allegata al presente calendario del quale fanno parte integrante e sono indicate sul terreno mediante l'apposizione sul perimetro esterno di apposite tabelle riportanti la dicitura «Zone speciali di divieto caccia alla coturnice».

Art. 17

(Norme finali)

Le disposizioni del presente calendario venatorio hanno validità fino all'emanazione del prossimo. Il controllo e l'applicazione delle presenti norme e disposizioni è affidata agli Agenti del Corpo forestale della Valle d'Aosta ed agli Agenti a ciò autorizzati dalla legge.

MODALITÀ DI PRELIEVO DELLE SPECIE  
CAPRIOLO, CERVO E CAMOSCIO  
PER LA STAGIONE DI CACCIA 2006-2007

Art. 1

(Modalità di annotazione dell'uscita  
individuale o collettiva per il prelievo di  
capriolo, camoscio e cervo)

In caso di uscita individuale il cacciatore titolare di Carnet A, assegnatario di fascetta/e deve annotare sul proprio carnet la data dell'uscita e il codice/i identificativo riportato/i sulla fascetta/e aperta/e di cui risulta essere nominalmente assegnatario oppure di cui risulta essere assegnataria la squadra di cacciatori titolari di carnet A, di cui egli fa parte.

Art. 16

(Zones spéciales d'interdiction de la chasse à la bartavelle)

Les zones spéciales d'interdiction de la chasse à la bartavelle indiquées ci-après sont créées aux fins de l'augmentation des populations de bartavelles dans certaines parties du territoire régional :

Zone spéciale 1, dénommée « Grand-Arpille », dans la commune de SAINT-PIERRE ;

Zone spéciale 2, dénommée « Allein-Étroubles », dans les communes d'ALLEIN et d'ÉTROUBLES ;

Zone spéciale 3, dénommée « Émarèse », dans la commune d'ÉMARÈSE ;

Zone spéciale 4, dénommée « Niel », dans la commune de GABY ;

Zone spéciale 5, dénommée « Saint-Grat », dans la commune d'ISSIME.

Dans les zones spéciales susdites la chasse à la bartavelle est interdite.

Les délimitations des zones citées sont établies par les cartes planimétriques jointes au présent calendrier – dont elles font partie intégrante – et sont indiquées sur le terrain par des panneaux portant l'inscription « Zone spéciale d'interdiction de la chasse à la bartavelle », placés le long de leur périmètre.

Art. 17

(Dispositions finales)

Les dispositions du présent calendrier de la chasse sont valables jusqu'à la promulgation du prochain calendrier. Le contrôle du respect des présentes dispositions et de leur application sont du ressort des agents du Corps forestier de la Vallée d'Aoste et des agents habilités à cet effet par la loi.

MODALITÉS DE CHASSE  
DU CHEVREUIL, DU CERF ET DU CHAMOIS  
AU TITRE DE 2006-2007

Art. 1<sup>er</sup>

(Modalités d'enregistrement d'une sortie  
individuelle ou collective pour la chasse au  
chevreuil, au chamois ou au cerf)

En cas de sortie individuelle, le chasseur titulaire du carnet A et attributaire d'un ou de plusieurs bracelets doit enregistrer sur son carnet la date de la sortie et le(s) code(s) indiqué(s) sur le(les) bracelet(s) ouvert(s) qui lui ont été attribués ou qui ont été attribués à l'équipe de chasseurs titulaires du carnet A dont il fait partie.

In conformità a quanto disposto dal corrente Calendario venatorio, ogni cacciatore titolare della fascetta/e attestante il diritto al prelievo/i di capi di camoscio, capriolo e cervo può avvalersi della facoltà di organizzare un'uscita collettiva con cacciatori titolari di carnet A, fino ad un massimo di tre persone componenti l'uscita collettiva, purché:

- a) tutti i partecipanti dell'uscita collettiva di caccia siano titolari di carnet A e non abbiano già svolto tre giornate di caccia nel corso della corrente settimana;
- b) ognuno dei partecipanti all'uscita collettiva annoti sul proprio carnet la data dell'uscita, il numero identificante i carnet dei cacciatori con cui effettua l'uscita collettiva e il/i codice/i identificativo/i riportato/i sulla/e fascetta/e aperta/e, di cui ognuno dei componenti l'uscita collettiva risulta essere nominalmente assegnatario;
- c) l'uscita collettiva sia effettuata esclusivamente nel territorio dell'unità gestionale in cui è designato l'abbattimento del capo/i relativo/i alla fascetta/e aperta/e, così come annotate al precedente punto b);
- d) ognuno dei partecipanti all'uscita collettiva non abbia superato le quote stagionali di cervidi o bovidi abbattibili.

#### Art. 2

(Modalità di svolgimento dell'uscita collettiva)

L'uscita collettiva dovrà sempre essere condotta dimostrando da parte dei componenti la squadra un'attitudine di caccia rivolta all'abbattimento del capo/i individuato/i dalla fascetta/e aperta/e annotata/i su ognuno dei carnets di caccia, fermo restando:

- l'obbligo di annotare l'avvenuto abbattimento sul proprio carnet di caccia e di apporre la fascetta inamovibile al garretto del capo abbattuto da parte del singolo cacciatore autore del prelievo, che ha effettuato lo sparo.

#### Art. 3

(Modalità di utilizzo delle fascette)

Le fascette inamovibili, da applicare al garretto di ogni capo abbattuto subito dopo la verifica dell'avvenuto abbattimento, prima di qualsiasi spostamento del capo, sono di colore differenziato per ogni specie oggetto di prelievo e riportano la dicitura individuante la specie, il sesso e la classe di età, secondo quanto riportato nella tabella allegata, in conformità a quanto previsto dal calendario venatorio in corso, nonché un numero progressivo che corrisponde al territorio in cui deve avvenire il prelievo (ACS, settore di ACS, Unità di prelievo, Giurisdizione forestale o sua porzione, Comune).

All'atto dell'apposizione della fascetta si deve procedere all'asportazione della linguetta corrispondente al giorno e

Aux termes des dispositions du calendrier de la chasse en vigueur, tout chasseur attributaire d'un ou de plusieurs bracelets attestant qu'il a le droit d'abattre un ou plusieurs chamois, chevreuils ou cerfs peut organiser une sortie collective, composée de trois personnes au maximum, avec d'autres chasseurs titulaires du carnet A aux conditions suivantes :

- a) Tous les participants à la sortie collective de chasse doivent être titulaires du carnet A et ne doivent pas avoir déjà chassé pendant trois journées au cours de la semaine en question ;
- b) Tous les participants à la sortie collective doivent enregistrer sur leur carnet la date de celle-ci, le numéro du carnet des autres chasseurs qui prennent part à la sortie et le(s) code(s) indiqué(s) sur le(les) bracelet(s) ouvert(s) attribué(s) à chacun d'eux ;
- c) La sortie collective doit être effectuée uniquement sur le territoire de l'unité de gestion dans laquelle l'abattage de l'animal ou des animaux indiqué(s) sur le(s) bracelet(s) ouvert(s) enregistré(s) au sens de la lettre b) ci-dessus est autorisé ;
- d) Aucun des participants à la sortie collective ne doit avoir dépassé le quota saisonnier de cervidés ou de bovidés à abattre.

#### Art. 2

(Modalités de déroulement de la sortie collective)

Lors de la sortie collective les membres de l'équipe doivent démontrer qu'ils visent à abattre l'animal ou les animaux indiqué(s) sur le(les) bracelet(s) ouvert(s) enregistré(s) sur chacun des carnets de chasse, dans le respect des obligations suivantes :

- le chasseur ayant tiré doit indiquer sur son carnet de chasse tout abattage effectué et appliquer au jarret de l'animal tué le bracelet prévu à cet effet, qui ne peut être enlevé.

#### Art. 3

(Modalités d'utilisation des bracelets)

Les bracelets, qui ne peuvent être enlevés et qui doivent être appliqués au jarret de l'animal tué immédiatement après que la mort de celui-ci a été constatée et avant qu'il soit déplacé, ont des couleurs différentes en fonction de l'espèce à abattre et indiquent, en sus de l'espèce, le sexe et la classe d'âge de l'animal en question, suivant le tableau annexé au présent règlement et en conformité avec les dispositions du calendrier de la chasse en vigueur. Lesdits bracelets ont également un numéro progressif correspondant à la zone (ACS, secteur d'ACS, unité d'abattage, circonscription forestière, en entier ou en partie, commune) dans laquelle l'abattage peut être effectué.

Lors de l'application du bracelet, il y a lieu d'enlever les languettes correspondant au jour et au mois de l'abattage et

della linguetta corrispondente al mese, in cui avviene il prelievo e alla compilazione della relativa cartolina in ogni sua parte e la sua relativa consegna nei tempi e nei modi previsti dal vigente calendario da parte di chi ha effettuato l'abbattimento. Una parte delle fascette attestanti il prelievo delle femmine adulte ed anziane della specie camoscio riportano le diciture «F AD \*» oppure «F SR \*». Tali diciture designano rispettivamente il prelievo contestuale di femmina adulta od anziana, con proprio piccolo di classe 0 (capretto). Pertanto un cacciatore titolare della fascetta riportante la dicitura «F AD \*» oppure «F SR \*» deve effettuare l'uscita collettiva giornaliera con un cacciatore titolare della fascetta attestante il prelievo di un piccolo, riportante la dicitura «P» e relativa alla medesima unità gestionale, fermo restando la possibilità da parte di un singolo cacciatore, eventualmente titolare di due fascette attestanti il prelievo di femmina e piccolo, di effettuare un'uscita individuale. Il prelievo di entrambi i capi (femmina e proprio piccolo) è da effettuarsi obbligatoriamente nell'ambito della stessa giornata di caccia.

Nel caso, per qualsiasi ragione, nel corso dello svolgimento della giornata di caccia, sia stato effettuato l'abbattimento della sola femmina ovvero del solo piccolo, la fascetta dell'animale non abbattuto deve essere consegnata alla Stazione forestale competente per territorio, all'atto del recapito del capo abbattuto e della relativa cartolina, e il capo non abbattuto è da ritenersi comunque non più prelevabile durante l'intero svolgimento della stagione venatoria.

Art. 4  
(Unità di prelievo della specie capriolo)

Il prelievo del capo assegnato al singolo cacciatore, o eventualmente ricevuto in fruizione dai componenti la squadra di cacciatori, titolari di carnet A, di cui egli fa parte, deve essere effettuato esclusivamente nell'unità di prelievo cui si riferisce la fascetta, debitamente annotata, come previsto dall'articolo 1 del presente documento, sul proprio carnet di caccia.

Art. 5  
(Unità di prelievo della specie cervo)

Il prelievo del capo assegnato al singolo cacciatore, o eventualmente ricevuto in fruizione dai componenti la squadra di cacciatori, titolari di carnet A, di cui egli fa parte, deve essere effettuato esclusivamente nell'unità di prelievo, ovvero settore di unità di prelievo, cui si riferisce la fascetta/e, che deve essere debitamente annotata, come previsto dall'articolo 1 del presente documento, sul proprio carnet di caccia, fermo restando che per il prelievo del cervo non è consentito organizzare un'uscita collettiva nell'unità di gestione CE 4.

Per quanto riguarda il territorio di competenza della Stazione forestale di ÉTROUBLES sono individuati 8 (otto) settori.

Il numero massimo giornaliero complessivo di cacciatori che può accedere agli otto settori, è pari a 48, così suddivisi:

de remplir intégralement la carte y afférente qui doit être remise par le chasseur ayant tiré l'animal en question, suivant les délais et les modalités fixés par le calendrier de la chasse en vigueur. Une partie des bracelets attestant l'abattage des femelles de chamois adultes et âgées portent les mentions « F AD\* » ou « F SR\* ». Lesdites mentions désignent respectivement l'abattage simultané d'une femelle adulte ou âgée et de son petit de classe 0 (chevreau). Le chasseur attributaire d'un bracelet portant la mention « F AD\* » ou « F SR\* » doit effectuer la sortie collective journalière avec un chasseur attributaire du bracelet attestant l'abattage d'un petit, portant la mention « P » et relative à la même unité de gestion, sans préjudice de la possibilité, pour le chasseur auquel ont été attribuées deux bracelets attestant l'abattage d'une femelle et d'un petit, d'effectuer une sortie individuelle. L'abattage de la femelle et de son petit doit avoir lieu obligatoirement au cours de la même journée de chasse.

Si, pour quelque raison que ce soit, au cours de la journée de chasse une femelle a été abattue mais pas son petit, ou qu'un petit a été abattu mais pas sa mère, le bracelet de l'animal non tiré doit être remis au poste forestier territorialement compétent avec la bête abattue et la carte y afférente et l'animal épargné ne pourra plus être chassé pendant le reste de la saison de chasse.

Art. 4  
(Unités d'abattage du chevreuil)

L'abattage de l'animal attribué au chasseur, ou pouvant être tiré par les membres de l'équipe de chasseurs titulaires d'un carnet A dont ce dernier fait partie, doit avoir lieu uniquement dans l'unité d'abattage indiquée par le bracelet reçu et enregistré sur le carnet de chasse au sens de l'art. 1<sup>er</sup> du présent acte.

Art. 5  
(Unités d'abattage du cerf)

L'abattage de l'animal attribué au chasseur, ou pouvant être tiré par les membres de l'équipe de chasseurs titulaires d'un carnet A dont ce dernier fait partie, doit avoir lieu uniquement dans l'unité d'abattage ou dans le secteur d'unité d'abattage indiqué par le bracelet reçu et enregistré sur le carnet de chasse au sens de l'art. 1<sup>er</sup> du présent acte, sans préjudice du fait que l'abattage du cerf dans l'unité de gestion CE4 ne peut jamais être effectué au cours d'une sortie collective.

Pour ce qui est du ressort du poste forestier d'ÉTROUBLES, est réparti en 8 (huit) secteurs.

Dans les 8 secteurs, peuvent chasser 48 chasseurs maximums, répartis comme suit :

- 4 (quattro) cacciatori nel settore n. 1;
- 5 (cinque) cacciatori nel settore n. 7 e 8;
- 6 (sei) cacciatori nel settore n. 4;
- 7 (sette) cacciatori nei settori n. 2, 3, 5 e 6;

Il Comitato regionale per la gestione venatoria predisporrà entro l'inizio della stagione venatoria una turnazione giornaliera per il prelievo della specie cervo nel territorio di competenza della Stazione forestale di ÉTROUBLES, aggiornabile con l'andamento dei prelievi, al fine di regolare l'accesso ai singoli settori, rispettando inderogabilmente i tetti di accesso di cui sopra.

Una tabella riportante i nominativi, i giorni di turnazione ed i settori prenotati, sarà esposta all'esterno della Stazione forestale di ÉTROUBLES, ed aggiornata nel corso dello svolgimento della stagione venatoria a cura del personale della Stazione.

**Art. 6**  
(ACS, settori di ACS e unità di prelievo della specie camoscio)

Il prelievo del capo assegnato al singolo cacciatore o eventualmente ricevuto in fruizione dai componenti la squadra di cacciatori, titolari di carnet A, di cui egli fa parte, deve essere effettuato esclusivamente nell'ACS, ovvero settore di ACS o nelle unità di prelievo della specie camoscio (CM), cui si riferisce la fascetta, debitamente annotata, come previsto dall'art. 1 del presente documento, sul proprio carnet di caccia.

**Art. 7**  
(Sanzioni)

Per le violazioni al presente regolamento si applicano le sanzioni previste dalla legge 157/1992, dalla L.R. 64/1994 e dal calendario venatorio.

---

---

**ORGANI SCOLASTICI**

**Deliberazioni della Sezione verticale per i problemi del personale direttivo e docente del Consiglio scolastico regionale del 21 gennaio 2005.**

Omissis

Il Presidente, constatata la mancanza del numero legale, essendo presenti cinque Consiglieri su dieci componenti la Sezione verticale per i problemi del personale direttivo e docente, scioglie la seduta alle ore 17,20.

---

---

- 4 (quatre) chasseurs dans le secteur n° 1 ;
- 5 (cinq) chasseurs dans les secteurs n° 7 et n° 8 ;
- 6 (six) chasseurs dans le secteur n° 4 ;
- 7 (sept) chasseurs dans les secteurs n° 2, n° 3, n° 5 et n° 6.

Dans le ressort du poste forestier d'ÉTROUBLES, le Comité régional de la gestion de la chasse est chargé d'établir, avant le début de la saison, des roulements journaliers pour l'abattage du cerf susceptibles d'être actualisés en fonction des abattages effectués, afin de réglementer l'accès à chacun des secteurs susmentionnés, dans le respect des plafonds d'accès susmentionnés.

Un tableau indiquant les noms des chasseurs, les jours de roulement et les secteurs réservés est affiché à l'extérieur du poste forestier d'ÉTROUBLES et mis à jour pendant la saison de chasse par le personnel dudit poste.

**Art. 6**  
(ACS, secteurs d'ACS et unités d'abattage du chamois)

L'abattage de l'animal attribué au chasseur, ou pouvant être tiré par les membres de l'équipe de chasseurs titulaires d'un carnet A dont ce dernier fait partie, doit avoir lieu uniquement dans l'ACS, dans le secteur d'ACS ou dans l'une des unités territoriales pour l'abattage du chamois (CM) dans lesquelles sont répartis les ressorts indiqués sur le bracelet reçu et enregistré sur le carnet de chasse au sens de l'art. 1<sup>er</sup> du présent acte.

**Art. 7**  
(Sanctions)

En cas de violation des dispositions du présent règlement il est fait application des sanctions visées à la loi n° 157/1992, à la loi régionale n° 64/1994 et au calendrier de la chasse.

---

---

**ORGANES SCOLAIRES**

**Délibération de la Section verticale pour les problèmes du personnel de direction et du personnel enseignant du Conseil scolaire régional (séance du 21 janvier 2005).**

Omissis

Ayant constaté que le quorum n'est pas atteint du fait que seuls cinq des dix membres de la Section verticale pour les problèmes du personnel de direction et du personnel enseignant sont présents, le président lève la séance à 17 h 20.

---

---

**Deliberazioni della Sezione verticale per i problemi del personale direttivo e docente del Consiglio scolastico regionale del 27 gennaio 2005.**

Omissis

**ORDINE DEL GIORNO**

1. Approvazione del verbale della seduta dell'8 marzo 2004;
2. bando relativo al corso concorso selettivo di formazione per il reclutamento di dirigenti scolastici per la scuola primaria e secondaria di primo grado e per la scuola secondaria superiore della Valle d'Aosta.

La Sezione procede ai seguenti atti:

Omissis

*Oggetto n. 2:* bando relativo al corso concorso selettivo di formazione per il reclutamento di dirigenti scolastici per la scuola primaria e secondaria di primo grado e per la scuola secondaria superiore della Valle d'Aosta.

Omissis

**LA SEZIONE**

all'unanimità dei voti favorevoli

esprime

parere favorevole al bando di concorso nazionale relativo al «bando relativo al corso concorso selettivo di formazione per il reclutamento di dirigenti scolastici per la scuola primaria e secondaria di primo grado e per la scuola secondaria superiore della Valle d'Aosta».

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES. Deliberazione 21 giugno 2006, n. 14.**

**Modifiche alla zona ES2 in loc. Pramollé Rosières – Approvazione variante non sostanziale al PRGC.**

**IL CONSIGLIO COMUNALE**

Omissis

delibera

1. di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa alle modifiche alla zona Es2 in località Pramollé Rosières con la seguente integrazione all'art. 20 bis delle

**Délibération de la Section verticale pour les problèmes du personnel de direction et du personnel enseignant du Conseil scolaire régional (séance du 27 janvier 2005).**

Omissis

**ORDRE DU JOUR**

1. Approbation du procès-verbal de la séance du 8 mars 2004 ;
2. Avis relatif au cours-concours en vue du recrutement de directeurs généraux à affecter à l'école élémentaire et à l'école secondaire du premier et du deuxième degré de la Vallée d'Aoste ;

La Section procède aux actes suivants :

Omissis

*Objet n° 2 :* Avis relatif au cours-concours en vue du recrutement de directeurs généraux à affecter à l'école élémentaire et à l'école secondaire du premier et du deuxième degré de la Vallée d'Aoste.

Omissis

**LA SECTION**

À l'unanimité des présents,

délibère

Un avis favorable est exprimé quant à l'avis relatif au cours-concours en vue du recrutement de directeurs généraux à affecter à l'école élémentaire et à l'école secondaire du premier et du deuxième degré de la Vallée d'Aoste.

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES. Délibération n° 14 du 21 juin 2006,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative aux modifications de la zone Es2 à Pramollé Rosières.**

**LE CONSEIL COMMUNAL**

Omissis

délibère

1. La variante non substantielle du PRGC relative aux modifications de la zone Es2 à Pramollé Rosières est approuvée et l'art. 20 bis des NTA est complété comme suit :

N.T.A. «All'interno della zona ES2 è individuata una sottozona ES2a la cui attuazione avverrà tramite Piano urbanistico di dettaglio esteso all'intera sottozona»

2. di trasmettere la presente per la pubblicazione, con la quale la stessa variante assumerà efficacia, al Bollettino Ufficiale della Regione;

3. di trasmettere la presente delibera con gli atti della variante alla struttura competente in materia di urbanistica nei successivi 30 giorni.

---

---

**Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Deliberazione 21 giugno 2006, n. 15.**

**Classificazione edifici ed individuazione delle aree di pregio, adempimenti di cui alla LR 11/98 – Approvazione variante non sostanziale.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare la variante non sostanziale al PRGC relativa alla classificazione degli edifici ed individuazione delle aree di pregio, adempimenti di cui alla LR 11/98;

2. di trasmettere la presente per la pubblicazione con la quale la stessa variante assumerà efficacia al Bollettino Ufficiale della Regione;

3. di trasmettere la presente delibera alla struttura competente in materia di urbanistica nei successivi 30 giorni;

---

---

« All'interno della zona ES2 è individuata una sottozona ES2a la cui attuazione avverrà tramite Piano urbanistico di dettaglio esteso all'intera sottozona » ;

2. La présente délibération est transmise au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, à compter de laquelle la variante en cause déploie ses effets ;

3. La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les 30 jours qui suivent ladite publication.

---

---

**Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Délibération n° 15 du 21 juin 2006,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au classement des bâtiments, à l'établissement des sites de valeur et à l'accomplissement des obligations visées à la LR n° 11/1998.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La variante non substantielle du PRGC relative au classement des bâtiments, à l'établissement des sites de valeur et à l'accomplissement des obligations visées à la LR n° 11/1998 est approuvée ;

2. La présente délibération est transmise au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, à compter de laquelle la variante en cause déploie ses effets ;

3. La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les 30 jours qui suivent ladite publication.

---

---